

# GAVROCHE

THAÏLANDE

**Bangkok**

World Film Festival

**Rasmee Wayrana**

La sirène des rizières

**Temple Dhammakaya**

Pourquoi la junte tergiverse ?

**Suphanburi**

Ville d'histoire et de poète

**Chiang Dao**

La ville des étoiles

Les trésors  
cachés du

**Chao  
Phraya**





EN ACCORD AVEC TS3 Et Music & Roses  
PRÉSENTE

EN PARTENARIAT AVEC



Alliance Française  
Bangkok

AXELLE  
RÉ

A  
O  
U  
S  
T  
I  
K

**16 et 17**  
MARS 2017

en concert à **Bangkok**

**1,300**  
THB

**ALLIANCE FRANÇAISE DE BANGKOK**

179 WITTHAYU ROAD, LUMPHINI, PATHUM WAN, BANGKOK 10330

BILLETS EN VENTE À L'ALLIANCE FRANÇAISE • 02 670 4222

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES : [thailande@ufe.org](mailto:thailande@ufe.org)



**pullman**  
HOTELS AND RESORTS

BANGKOK HOTEL G

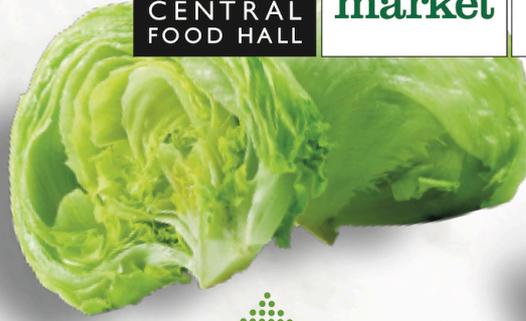


<< TARIF MEMBRES UFE 2017 : 900 THB >>

**THE STRAND**  
HOTEL & CROISIÈRES BIRMANIE



Rich in protein and omega 3



Great source of vitamins & fibre



High in vitamin E & antioxidants



Skin & immunity booster

**EXCLUSIVE** *Organic*

Organic foods have more of the antioxidant compounds linked to better health and do not contain artificial preservatives, so consumers get fresher, better tasting products.

Organic combination of six seeds & six grains



Non-GMO & gluten-free



High in protein & amino acid



Rich in fibre, omega 3 & fatty acids



Exclusively for members!



CPN 2



**DISCOUNT COUPON 100 Baht**

• Valid from 16 - 31 Jan 2017  
 • For any purchase of 1,000 Baht or more / receipt.  
 • The purchase price will be calculated on net price after deducting discounts.  
 At all branches of Central Food Hall, Tops, Superkoom, Eathai, Central Embassy.

Conditions • Excluding the following items: wholesales (7 or more items bearing the same barcode / receipt), bulk pack of M-150's products and Birdy's products, electronics, all gift baskets, alcoholic beverages, tobacco, infant formula and follow-up formula of baby milk powder, internet card, international phone card, prepaid card, gift voucher and rental shops. • This coupon can be used with The 1 Card once / receipt. • The amount of normal-priced products on the receipt must be of greater value than 100 Baht. • The purchase price of 1,000 Baht must be net price after deducting discounts. • This coupon cannot be exchanged or redeemed for cash. • Central Food Retail Co., Ltd. reserves the right to decline to accept coupons which appear to have been reproduced or tampered with. • Central Food Retail Co., Ltd. reserves the right to change terms and conditions without prior notice. • Central Food Retail Co., Ltd. reserves the right to approve the validity of a coupon.

Exclusively for members!



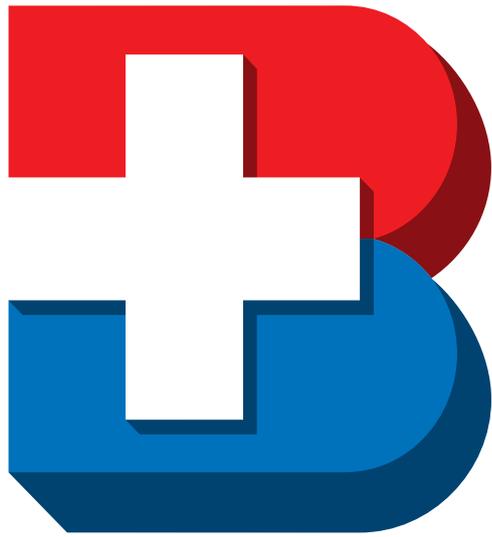
CPN 2



**DISCOUNT COUPON 100 Baht**

• Valid from 1 - 15 Jan 2017  
 • For any purchase of 1,000 Baht or more / receipt.  
 • The purchase price will be calculated on net price after deducting discounts.  
 At all branches of Central Food Hall, Tops, Superkoom, Eathai, Central Embassy.

Conditions • Excluding the following items: wholesales (7 or more items bearing the same barcode / receipt), bulk pack of M-150's products and Birdy's products, electronics, all gift baskets, alcoholic beverages, tobacco, infant formula and follow-up formula of baby milk powder, internet card, international phone card, prepaid card, gift voucher and rental shops. • This coupon can be used with The 1 Card once / receipt. • The amount of normal-priced products on the receipt must be of greater value than 100 Baht. • The purchase price of 1,000 Baht must be net price after deducting discounts. • This coupon cannot be exchanged or redeemed for cash. • Central Food Retail Co., Ltd. reserves the right to decline to accept coupons which appear to have been reproduced or tampered with. • Central Food Retail Co., Ltd. reserves the right to change terms and conditions without prior notice. • Central Food Retail Co., Ltd. reserves the right to approve the validity of a coupon.



# BANGKOK HOSPITAL

[www.bangkokhospital.com](http://www.bangkokhospital.com)

## Ecole française de Pattaya



BJP Elite Academy



**Programme de l'Éducation Nationale française**  
**Maternelle – Primaire – Collège – Lycée**

Ecole française de Pattaya - BJP Elite Academy  
163/30 Permsub Garden Resort Moo 6  
Soi Siam Country Club, Pornprapanimit 13  
Nongprue, Banglamung, Chonburi 20150  
[bjpeliteacademy@gmail.com](mailto:bjpeliteacademy@gmail.com) - [www.efrpattaya.com](http://www.efrpattaya.com)

033 673 602

038 114 612

086 553 5067



Spain Canada European Chamber E.E.C. France Belgium Switzerland Austria  
Winter of 9 Top Product Awards



**Mosquito**  
the carrier of Malaria  
Dengue Fever  
Elephantiasis, etc.

**Your Bodyguard**  
against mosquitoes and insects



**Effective protection for more than 7 hours**

Available at leading supermarkets, drugstores,  
and in your hotel room.

**Product Varieties**






**Gel Sachet**  
2 x 3 ml.

**Spray**  
75 ml.

**Roll-On**  
50 ml. 30 ml.

Imported & Distributed by  
**All Plants International Ltd.**  
Tel : 0-2732-2100-2 Fax : 0-2732-2334

## 20 ans ferme

C'est le tarif imposé par la junte militaire au pouvoir aux partis politiques qui se succéderont à la tête du pays, si la feuille de route est tenue, à partir de fin 2017. Le Plan stratégique de Développement national sur deux décennies encamisolé dans des textes constitutionnels et par des lois qui rendront contraignante son implantation, sous peine de sanctions, laissera quasiment aucune marge de manœuvre aux futurs gouvernements élus qui tenteraient de s'en affranchir ou le jugeraient irréalisable.

En imposant sa vision, qui prévoit notamment le passage vers une économie « 4.0 » centrée sur les technologies du futur, des réformes dans l'éducation et les ressources humaines, l'administration, la politique énergétique, la sécurité alimentaire, la gestion de l'environnement, le développement d'un hub régional de transports et bien d'autres points encore, comme l'effort de réconciliation sociale, Prayuth engage son pays vers une voie que lui seul — et ceux qui l'entourent et le conseillent — ont choisie.

Ce n'est pas toutefois ce qui agace le plus. Le royaume doit se sortir sans plus attendre du « ventre mou » dans lequel il gargouille, sous peine de rater la marche du plein développement auquel il aspire. La faute, pour Prayuth et ses avatars, à des politiciens sans état d'âme, plus intéressés par le pouvoir, les affaires et les bénéfices qu'ils peuvent en tirer pour leur

famille et leur clan que par les intérêts du peuple et une vision à long terme. Preuves à l'appui, une corruption hégémonique et le manque de volonté chronique et d'engagement des politiques à mettre en œuvre et à suivre les plans quinquennaux du NESDB (le Conseil économique et social), au profit de mesures populistes répondant aux besoins urgents de leur base électorale.

Non, ce qui agace, c'est de réaliser qu'il n'y aura pas de retour possible si Prayuth — un militaire de carrière avant d'être un messie — venait à se tromper. Le cloisonnement constitutionnel et législatif de ses réformes ne laissera aucune autre alternative, ni de retour possible, à moins d'un soulèvement populaire peu envisageable. Le pouvoir exécutif ne sera dorénavant que l'exécutant, le pouvoir autoritaire et décisionnaire ayant basculé dans les mains d'une coalition militaro-judiciaire qui tire sa légitimité actuelle de sa mission de gardienne des Institutions et d'une certaine vision féodale, hiérarchique et archaïque du pouvoir solidement ancrée, et dans une certaine mesure bien acceptée par la population.

Le regain du modèle totalitaire dans le monde et sa présence séculaire en Asie, quelle que soit sa forme — parti unique, autoritarisme, dictature, oligarchie, régime répressif... — au détriment du modèle démocratique et des libertés fondamentales — est de plus en plus inquiétant. Et accepté. 

L'Asie racontée par ceux qui la vivent...

L'Asie racontée par ceux qui l'ont connue jadis..

Les éditions Asieinfo recherchent des manuscrits pour remettre l'aventure humaine en Extrême-Orient au goût du jour.

Deux collections : *Grands témoins* et *Marées Noires*

Vous avez envie d'être publié ?

Tous vos manuscrits seront lus :

[asieinfopublishing@gmail.com](mailto:asieinfopublishing@gmail.com)



## 8JgcWLQN ?JPJiRVN

Magazine mensuel indépendant en langue française fondé en juin 1994.  
23ème année

Directeur de la publication, rédacteur en chef : Philippe Plénacoste (direction@gavroche-thailande.com)  
Directeur général, responsable commercial : Renaud Cazillac (ads@gavroche-thailande.com)  
Directrice administrative Rungnapar Wongsiri (accounting@gavroche-thailande.com)  
Gestion, comptabilité : Pinyada (Oui) Samanjit  
Equipe éditoriale magazine : Martine Helen (martine@gavroche-thailande.com), Malto C., Gabriel Bertrand (redaction@gavroche-thailande.com)  
Newsletter, édition en ligne : Gabriel Bertrand, Mahault Fernagu (news@gavroche-thailande.com)  
Maquette : Adisak (Nui) Jantaraspark (adisak@gavroche-thailande.com)

Site Internet : [www.gavroche-thailande.com](http://www.gavroche-thailande.com)

Page Facebook : Gavroche Thaïlande Tweeter : Gavroche Media

## Gavroche Media

Graphic Design, Communication, Agence Web – La French Touch in Thaïlande !  
[www.gavroche-media.com](http://www.gavroche-media.com)

(Ph & Ph Co., Ltd.) 6/19 Somkid Place 2<sup>ème</sup> étage, Soi Somkid, Ploenchit Road, Lumpini, Pathumwan Bangkok 10330. Standard : (66) 2 255 28 68 / Fax : (66) 2 255 28 69 / [contact@gavroche-media.com](mailto:contact@gavroche-media.com)

Directeur général : Renaud Cazillac (renaud@gavroche-thailande.com), Directeur de la communication : Philippe Plénacoste (direction@gavroche-thailande.com), Webmasters : Kanniga (Gai) Ponpiboon (kanniga@gavroche-thailande.com), Tawan Naultang (tawan@gavroche-thailande.com), Graphic Designer: Adisak (Nui) Jantaraspark (adisak@gavroche-thailande.com) Infos : [contact@gavroche-media.com](mailto:contact@gavroche-media.com)

## Distribution, points de vente

Chef de service Laetitia Roccati (circulation@gavroche-thailande.com) Bangkok Newspaper Direct (headoffice@newspaperdirect-asia.com), Chiang Mai, Chiang Rai : David Cliville Tél : 091 858 43 13 (david.cliville@gmail.com) Pattaya, Phuket, Hua Hin : Newspaper Direct (headoffice@newspaperdirect-asia.com), Samui, Koh Pha-nagan : Benoit Meert : Tél : 094 315 34 93 (benoit.meert@gmail.com) Cambodge (Phnom Penh, Siem Reap) : Monument Books Tél : (012) 217 617 (mp@monument-books.com) Imprimé à Bangkok : Amarin Printing

OÙ TROUVER GAVROCHE ? Liste de nos points de vente en **page 58** de ce numéro.

## Abonnement

A PARTIR DE 21 € PAR AN ! Coupon d'abonnement en **page 58**

Abonnement en ligne sécurisé, versions papier et PDF

[www.gavroche-thailande.com/abonnement](http://www.gavroche-thailande.com/abonnement)

POUR CONTACTER LE SERVICE DES ABONNEMENTS ET DE DISTRIBUTION :

TÉL : 02 255 28 68 / [circulation@gavroche-thailande.com](mailto:circulation@gavroche-thailande.com)

## A lire ce mois-ci dans Gavroche !



## Les esprits vous parlent

Nous sommes allés à la rencontre d'un fabriquant réputé de *San Phra Phun*, ces petits temples et maisonnettes que l'on trouve devant chaque maison ou immeuble en Thaïlande et dont les esprits des maîtres des lieux sont choyés comme pas deux, recevant offrandes et cadeaux au quotidien. Une tradition vieille de plusieurs siècles et toujours aussi populaire.

(p. 14)



## Ont contribué à ce numéro :

Richard Werly, Gérard Lalande, Oriane Bosson, Eugénie Mérieau, Gabriel Bertrand, François Doré, Olivia Gurdjian, Prakaidao Phurksakasemsuk, Stéphane Courant, Pascal Quennehen, Siriwat Khamsap, Arnaud Dubus

## Remerciements pour leur aimable contribution :

Oriane Bosson, François Doré, Siriwat Khamsap, Prakaidao Phurksakasemsuk

Avec le soutien de :



## GAVROCHE de nouveau disponible à Samui !



## Points de vente

**Bankao** La Rhumerie, Rock & Cocktail, **Chaweng** Alliance Franco-thaïe, French Buchery, **Lamai** koholidays, Baobab restaurant, Mad Inn, Boulangerie française, The Cottage... **Fisherman Village** French Buchery

Pour connaître tous nos prochains points de vente à Koh Samui, contactez

[circulation@gavroche-thailande.com](mailto:circulation@gavroche-thailande.com)



## Carnets d'Asie Librairie francophone de Thaïlande

Alliance française de Bangkok 179 Rue Witthayu, Lumpini, Bangkok 10330 (600 mètres du MRT Lumpini)

Du lundi au samedi : de 9h00 à 19h00  
Tél. +66 (0)2670 4280  
[cabangkok@gmail.com](mailto:cabangkok@gmail.com)  
[www.facebook.com/CarnetsdAsie.Bkk](http://www.facebook.com/CarnetsdAsie.Bkk)



INSTYLE DECO

PARIS

Experienced  
Interior Design  
Company in Bangkok

### Architecture d'intérieur sur Bangkok

"Nous combinons l'élégance avec le design pour créer votre intérieur."

Diplômé de l'Ecole Boule à Paris, la plus célèbre école d'art, de mobilier et d'agencement d'intérieur. Nous créons des intérieurs depuis plus de 15 ans. Nous travaillons avec des partenaires thaïlandais exclusivement sélectionnés pour leur qualité de travail, dans tous les corps d'état : meubles, cuisines et salles de bains, décoration et rénovation.

Nous fournissons une gamme complète de services de design d'intérieur :

- Dessin plans intérieurs, 2D et 3D
- Planification de l'espace et disposition des meubles
- Coordination de travaux pour l'ensemble du projet

Nous allons vous aider en fournissant un service clé en main, de la conception 3d à l'estimation des coûts, l'aménagement de l'espace, meubles sur mesures



26 Chit Lom Alley, Lumpini,  
Pathum Wan, Bangkok, 10330

+66 88 751 6792

[www.instyledecoparis.com](http://www.instyledecoparis.com)

LINE fabien2727

PAUL  
depuis 1889



## Jouez pour la couronne!

A convivial game for your tea-breaks :  
Roi or Reine ?

Be it with your family, your friends or your colleagues,  
here is an opportunity to get together  
and have fun during a tea-break.

Central Embassy  
OPENDAILY

Bakery : 8.30 AM - 10.00 PM  
Restaurant : 10.00 AM - 10.00 PM  
Tel. 02 001 5160

Emporium  
OPENDAILY

10.00 AM - 10.00 PM  
Tel. 02 664 7535

CentralWorld

OPENDAILY  
10.00 AM - 10.00 PM  
Tel. 02 646 1413

Empire Tower

MON-FRI : 7.00 AM - 8.00 PM  
SAT : 9.00 AM - 5.00 PM  
SUN : Closed  
Tel. 02 670 0761

@paulthailand paul1889.thailand paulbakerythailand

Start from 26 December 2016

This picture is for advertising only.



20

## 14<sup>ème</sup> World Film Festival de Bangkok : Un regard sur le monde

Le grand rendez-vous annuel du cinéma (23 jan-1er fév), a pour thème cette année « Le voyage par les films ». Et c'est bien un grand voyage autour du monde que nous propose la sélection, avec pas moins de 72 films venus de 22 pays.



30

## Chiang Dao, la ville des étoiles

Appelée aussi la petite Toscane, Chiang Dao a en effet quelques airs de famille avec les campagnes italiennes ou françaises. Mais qu'on ne se méprenne pas, Chiang Dao est thaïlandaise jusque dans ses racines.



44

## Temple Dhammakaya : pourquoi la junte tergiverse ?

Le face-à-face prolongé entre le gouvernement et le temple bouddhique Dhammakaya a de quoi laisser perplexes. La toute puissante junte militaire s'est avouée jusqu'à présent impuissante à arrêter son leader, le vénérable Dhammachayo, soupçonné, entre autres, de blanchiment d'argent.

**36****Reportage**

## Les trésors cachés du Chao Phraya

Les membres d'une petite communauté du quartier Sam Sen, nichée au bord du Chao Phraya, vivent d'un métier étonnant : ils plongent quotidiennement dans le fleuve, à plusieurs mètres de profondeur, afin de remonter à la surface tout ce qui peut avoir une quelconque valeur.

### LE VILLAGE / ACTU - COMMUNAUTÉ

- 10 Bloc-Note : Tiers payant CFE : un projet pilote testé en Thaïlande / Visa gratuit / Musées nationaux et sites historiques gratuits
- 11 Festival du Féminin : en marche vers soi-même
- 12 *Why don't you*, un laboratoire de création rien que pour vous
- 14 Rencontre avec un fabricant de « maisons des esprits »
- 16 Santé : Le burnout, un défi personnel
- 17 Ecrivains : Baron Schwartzenberg et Mary Harrison : Java Girl / Bar laam et Josaphat ou le Bouddha christianisé

### BANGKOK - ACTUALITÉS

- 18 Films à l'Alliance : le programme du mois
- 20 14ème World Film Festival de Bangkok : un regard sur le monde
- 22 La Nuit des Galeries / Au nom du jazz
- 23 Expo : Transfer(s) / Wonderfruit Festival : c'est bientôt !
- 24 Les événements du mois à Bangkok

### RÉGIONS

- 26 Suphanburi, ville d'histoire et de poète
- 30 Chiang Dao, la ville des étoiles
- 33 L'agenda des régions

### SOCIÉTÉ

- 34 Portrait : Rasmee Wayrana, la sirène des rizières
- 36 A LA UNE Les trésors cachés du Chao Phraya
- 43 Regard croisé : Appelez-les par leur petit nom
- 44 Temple Dhammakaya : pourquoi la junte tergiverse ?
- 47 Eclairage : De Rama IX à Rama X, le Conseil privé du roi dans la continuité
- 48 Rebond : La sécurité maritime, enjeu du siècle de l'Asie
- 50 Les petites annonces de particulier à particulier
- 52 Nos bonnes adresses
- 58 Où trouver Gavroche ?

### BULLETIN D'ABONNEMENT

#### Bon à retourner à :

Gavroche Media, service des abonnements,

6/19 Somkid Place, Soi Somkid, Ploenchit Rd,  
Lumpini, Pathumwan, Bangkok, 10330 Thailand.

Tél: (+66) 2 255 28 68 / Fax : (+66) 2 255 28 69

Email : [circulation@gavroche-thaïlande.com](mailto:circulation@gavroche-thaïlande.com)

#### Abonnement Individuel Thaïlande

12 numéros : 912 B (26 Euros)

#### ASIE DU SUD-EST

12 numéros : 54 Euros (frais de port inclus)

#### FRANCE & RESTE DU MONDE

12 numéros : 79 Euros (frais de port inclus)

#### Abonnement Entreprise

5 exemplaires par numéro pendant un an : 3 480 B

10 exemplaires : 6 590 B

20 exemplaires : 11 560 B

30 exemplaires : 16 050 B

### MAGAZINE VERSION DIGITALE

#### consultez notre site :

[www.gavroche-thaïlande.com/abonnement](http://www.gavroche-thaïlande.com/abonnement)

6 numéros : 10 Euros     12 numéros : 21 Euros

#### RÉGLEMENT Pour la Thaïlande

CHÈQUE BANCAIRE (Thai Baht uniquement)  
à l'ordre de Ph & Ph Co., Ltd.

VIREMENT BANCAIRE au nom de Ph & Ph Co., Ltd.  
Sur le compte no : 082-1-060664, Kasikorn Bank,  
Lang Suan Branch, Bangkok (joindre l'ordre de virement bancaire).

MANDAT POSTAL à l'ordre de Ph & Ph Co., Ltd.

#### RÉGLEMENT Autres pays

CHÈQUE BANCAIRE en Euros uniquement  
à l'ordre de P. PLENACOSTE

#### RÉGLEMENT SÉCURISÉ (via Paypal)

[www.gavroche-thaïlande.com/abonnement](http://www.gavroche-thaïlande.com/abonnement)

Nom (société) :

.....

Adresse : .....

.....

Ville : ..... CP : .....

Pays : .....

Tél : .....

Email : .....

## Visa gratuit

Depuis le mois dernier, les visas « Touriste » pour la Thaïlande sont gratuits, et ce jusqu'au 28 février 2017. Pour les touristes français et des autres pays de l'Union Européenne, aucun visa n'est exigé pour un séjour inférieur à 30 jours, dès lors que le passeport est encore valable pour six mois au moins lors de l'entrée sur le territoire thaïlandais.

Pour un séjour de plus de 30 jours, un visa touriste doit être demandé dans une ambassade ou un consulat thaïlandais. Ce dernier est valable pour des séjours de deux mois maximum. Ce visa, à entrée unique, sera donc gratuit jusqu'au 28 février. A noter qu'une prolongation de visa de 30 jours (1900 B) peut être obtenue avant l'expiration du visa dans n'importe quel Bureau d'Immigration du royaume. Le visa à l'arrivée (VOA), qui concerne uniquement 19 pays (dont la Chine, l'Inde, l'Ukraine...), bénéficie d'une réduction de tarif, passant de 2000 bahts à 1000 bahts pendant cette même période.

Ces mesures sont destinées à encourager le tourisme pendant la haute saison suite à une baisse de 10% des arrivées en octobre, selon la Banque Centrale de Thaïlande. Une baisse attribuée en partie à l'opération que les autorités locales ont menée contre les « Zero Dollar Tours » destinés au marché chinois. Des agences locales proposaient des circuits à des prix défiant toute concurrence. En échange, les touristes étaient conduits chez des commerçants et restaurateurs pratiquants des tarifs exorbitants.

## Entrée libre dans les musées nationaux et sites historiques



Tous les musées nationaux et les sites historiques du royaume sont gratuits jusqu'à la fin du mois de janvier, pour les Thaïlandais et les touristes étrangers, a annoncé le département des Beaux Arts. Cette mesure, décrétée pour rendre hommage au roi Bhumibol Adulyadej décédé le 13 octobre, concerne à Bangkok le Musée National, le musée des Barges royales et le Musée des éléphants royaux. En province, ce sont les dix parcs historiques du royaume, dont Sukhothai, Ayutthaya, Kamphaneg Phet et Sri Satchanalai, qui seront gratuits pour tous.

# Tiers payant CFE : un projet pilote testé en Thaïlande



Du 1er janvier au 31 décembre 2017, un nouveau dispositif testé uniquement en Thaïlande permet aux adhérents de la Caisse des Français de l'Étranger (CFE) de bénéficier du réseau d'hôpitaux et des conseils d'Inter Mutuelles Assistance (IMA).

La CFE est régie par le code de la Sécurité sociale et couvre les risques maladie, maternité, accident du travail, vieillesse. Son adhésion est volontaire, contrairement aux régimes obligatoires des résidents en France. Pour être affilié, il faut avoir bénéficié de la Sécurité Sociale française pendant au moins cinq ans.

Pour remédier à certains dysfonctionnements de la caisse auxquels les adhérents sont confrontés – pénurie d'établissements conventionnés en tiers payant, absence de négociation des tarifs avec les établissements, remboursement opaque de l'hospitalisation sur une base de prix de journée, absence d'interlocuteurs 24h sur 24, 7 jours sur 7 – un partenariat avec l'Inter Mutuelle Assistance (IMA) a été mis en place pour un an. Ce dernier s'appliquera à l'ensemble du monde dans les prochaines années si les résultats en Thaïlande sont concluants.

Cette offre expérimentale et gratuite pour l'année 2017 permet de contacter à tout moment l'IMA pour tout conseil médical et orientation dans le système hospitalier thaïlandais. Par ailleurs, l'Inter Mutuelle Assistance assurera au nom de la CFE le tiers payant hospitalier auprès des établissements vers lesquels elle vous aura guidés. L'accès au tiers payant est désormais possible dans une vingtaine d'hôpitaux situés à Bangkok, Pattaya, Chiang Mai, Phuket, Udonthani et Koh Samui (l'IMA ne commu-

nique pas la liste de ses établissements, qui peut évoluer).

Ce dispositif remplace les conventions actuelles passées entre la CFE et le Bangkok Medical Center, le Kluaynamthai Hospital de Bangkok et le Chiang Mai Ram. Seul l'accord avec le Kluaynamthai Hospital reste actif jusqu'en juin 2017, notamment pour les résidents non thaïlandais. Le RAM Hospital devrait toutefois faire partie des établissements conventionnés par l'IMA. Ce dispositif concerne tous les adhérents cotisant à titre personnel et ne bénéficiant pas par ailleurs d'une prise en charge et d'une assistance par une assurance complémentaire.

### En cas d'hospitalisation

Au nom de la CFE, l'Inter Mutuelle Assistance négociera le coût des soins et prendra en charge 80% du montant de la facture en tiers payant. Par contre, le 100% de prise en charge n'existera plus, le reste de la facture pouvant être remboursé par une complémentaire santé. Enfin, ce dispositif peut faire bénéficier d'un rapatriement en France si l'IMA le juge nécessaire (tous les détails sur [www.cfe-thai2017.fr](http://www.cfe-thai2017.fr)).

Les adhérents recevront un numéro CFE leur permettant d'accéder à ce dispositif et devront activer ou mettre à jour leur compte personnel.

Depuis le 1er décembre dernier et jusqu'au 28 février prochain, une mesure exceptionnelle suspend la rétroactivité des cotisations pour les Français expatriés depuis plus de 2 ans qui s'inscriront à la CFE durant cette période. Pour ceux qui n'ont pas encore d'assurance santé, c'est le moment de consulter le site. [www.cfe.fr](http://www.cfe.fr)

## Festival du Féminin

# En marche vers soi-même

Le Festival du Féminin est un grand moment pour les femmes, une occasion de rencontres, d'échanges, de découvertes et de partages. Né à Paris, il déploie maintenant ses ailes sur tous les continents et se déroulera à Bangkok pour sa seconde édition au mois de mars.

Il arrive souvent un moment dans la vie d'une femme où naît un désir profond de se reconnecter à une véritable essence féminine, loin de tout conditionnement culturel, socio-éducatif ou religieux. Ce moment, on peut le laisser échapper, avec une pointe de nostalgie, ou il peut changer votre vie.

Pour Sylvie Baradel, grande professionnelle du commerce international dans l'industrie du luxe et de la bijouterie pendant quinze ans, mère de deux grands enfants, deux moments ont été décisifs : sa participation au Women's Forum en Birmanie en 2014 et au World Entrepreneurship Forum de Singapour en 2013.

En écoutant « *des personnes magnifiques* », des entrepreneurs exceptionnels, hommes et femmes qui ont eu la capacité de changer le monde, en écoutant ces voix connues ou inconnues, un déclic s'est produit, un désir de changer sa façon de penser, de penser plus large qu'une action menée. C'était la fin d'un cycle, dit-elle, une vie spirituelle lui était nécessaire.

Ayant déjà parcouru le globe, pour son travail ou en famille, elle se donna le temps de partir seule, dans une sorte de voyage initiatique qui la conduisit en Inde, en Amérique du Sud, jusqu'en Patagonie où, engloutie devant tant de silence et de beauté, elle eut l'intuition de « *retrouver son soi divin, sans dogmes et de se reconnecter avec toutes les parties de son être* ». Dès qu'elle en eut la possibilité, elle fit des recherches sur cette notion de féminin sacré et, de fil en aiguille, assista au Festival du Féminin à Paris, fondé par Delphine Lhuillier et Christine Gatineau, et décida alors de mettre à profit toute son expérience professionnelle pour faire exister ce festival à Bangkok, sa ville d'adoption, et permettre aux femmes de se retrouver entre elles.

Le festival du Féminin, dit Sylvie, « c'est

*vivre deux jours avec des amies, s'amuser, rire, se détendre, ne rien attendre, laisser faire, desserrer le contrôle, baisser les armes, déverrouiller les cuirasses. C'est se reconnaître dans les autres en miroir, en résonance ; c'est un lieu de partage, d'écoute, de transmission, de simplicité, de plaisir d'être ensemble, de se retrouver, de voir ce qui nous rapproche comme ce qui nous divise, sans jugement. »*

C'est aussi repartir avec des clefs, des outils, des éclairages sur son chemin intérieur, grâce à des ateliers interactifs menés par une thérapeute, une ethnologue, une sexologue, une conférencière, une écrivaine, une chamane, une danseuse... C'est aussi des rituels d'initiation, de la danse, des visualisations, de la méditation, des outils de guérison, des arts.

L'an dernier, le premier Festival du Féminin avait rassemblé 70 personnes, de 22 à 72 ans, principalement des expatriées de treize nationalités différentes, et des intervenantes venues, entre autres, de France et du Canada.

Le bouche à oreille parmi les Thaïlandaises a fonctionné, et une chef d'entreprise viendra partager son expérience des résistances rencontrées dans le monde du travail. La moitié des intervenantes seront



Sylvie Baradel

originaires d'Asie du Sud-Est, afin de rester en contact avec elles plus facilement par la suite.

S'y rendre, c'est assouvir sa curiosité, découvrir ou retrouver la perception de nouvelles saveurs, de sensations, d'émotions. « *C'est se faire du bien tout simplement* », dit Sylvie.

Martine Helen

[Festivaldufeminin.com/fr-bangkok](http://Festivaldufeminin.com/fr-bangkok)  
 FB : [festivaldufeminin](https://www.facebook.com/festivaldufeminin)



# Un laboratoire de création rien que pour vous



**A**rmelle Cohen, dont l'activité principale est de dénicher de jeunes talents pour la galerie Adler qu'elle gère avec son mari Joël au Siam Discovery, poursuit son chemin en parallèle dans le domaine de l'accessoire de mode. Elle vient d'ouvrir une nouvelle boutique à Thonglor, conçue comme un laboratoire de créations.

Armelle a démarré l'année dernière une petite ligne de sacs, Rosebud, dont chacun devient une pièce unique par une démarche de collaboration avec la cliente qui crée ses propres associations de couleurs et de matières. Elle veut, dit-elle, « *en finir avec la consommation effrénée, les achats compulsifs, l'obsession des marques. Chaque femme mérite de porter des pièces qui lui ressemblent, qui lui permettent de se reconsidérer.* »

Elle poursuit son idée ambitieuse, mais simple, d'objet unique dans son nouvel espace « Why Don't You ? » dénommé d'après le titre



d'une rubrique de la grande rédactrice de mode Diana Vreeland dans les années 60, fantaisiste et anti-conformiste, pour faire de l'endroit un laboratoire d'idées et de créations en collaborant avec des artistes et des designers. « *Le véritable luxe, c'est la rareté*, dit-elle. *Les prix, eux, doivent rester accessibles.* »

Elle s'est associée – l'idée peut paraître saugrenue sous nos climats

tropicaux, mais pas tant que cela – à un styliste parisien réputé pour ses fourrures aux couleurs éclatantes et aux formes très contemporaines, Léon Zaguedoun, créateur de la marque Sam Rone. Il a imaginé pour Bangkok des petites pièces très légères, chics et rigolotes – petits boléros, ponchos, foulards en soie et col fourrure pour climatisation forcenée, manchons... – la plupart en Rex, un gros lapin d'élevage qui possède une fourrure duveteuse, très dense, ressemblant au Chinchilla, mais aussi des vestes en astrakan ou en vison, pas du tout façon grand-mère, plutôt bohème chic, comme celles en agneau à longs poils réversibles qui rappellent les années 70, ou des petites capes de marin un peu Fassbinder.

La boutique ne vend que des accessoires, chaussures, sacs, bijoux, petits objets. Des pièces uniques. Au premier étage, un boudoir permet de s'asseoir avec la cliente, de farfouiller dans un meuble qui recèle plein d'échantillons – python, croco, broderies... – pour choisir les éléments qui rendront unique un sac ou des chaussures. Armelle s'est lancée dans un projet très original, qui propose aux femmes une démarche individualiste et créatrice, « *parce qu'elles le valent bien* », comme dit la pub. Elle est prête à produire de jeunes designers, comme elle le fait avec de jeunes artistes. L'art est partout dans sa vie et elle a trouvé à Bangkok un terrain où tout est possible, sans codes établis, qui lui permet de se réaliser.

**Martine Helen**

*Why Don't You ?*

9:53 Art Mall

Sukhumvit 53 (angle Soi 9)



# Madame Shawn

THAI CUISINE



Set-menu : 259 à 349 B

Plats de 90 à 330 B

Vins et café français

Sukhumvit 49/3, Bangkok

Ouvert tous les jours de  
11h30 à 15h et de 18h30 à 22h30

Parking disponible

Réservation : 02 258 12 05



Madame Shawn Bangkok



@madameshawnbkk

L'union de la cuisine thaïe  
et du charme français



## Fêtez l'Épiphanie avec La Galette des Rois

*Cuite à la demande, disponible dans les points de vente Folies*



Réservation par téléphone :

Nanglinchee : tel 02 286 9786 , Sheraton Sri Phraya : tel 02 639 4423,

Siam Paragon (in Gourmet Market) : tel 09 445 60990



Les maisons des esprits au design épuré constituent un tiers de la production de l'atelier.

L'atelier de l'un des plus gros fabricants de Bangkok, à Phasi Charoen, au pied de la station de BTS Bang Wa, contraste avec les alentours en travaux. La centaine de maisons des esprits exposées symétriquement devant l'établissement, le calme qui règne dans les hangars et le thé vert fumant offert aux visiteurs apaisent l'esprit et amorcent une visite agréable.

Siriwong Schuwonganant, le patron des lieux, s'est vu léguer l'atelier par son père, qui l'a créé il y a cinquante ans. Si ses méthodes de communication ont depuis évolué – lpad, oreillette Bluetooth et film de présentation hollywoodien – Siriwong revendique toujours une construction artisanale et traditionnelle. Les maisons miniatures sont entièrement réalisées à la main, du coup de crayon lors des premières esquisses jusqu'aux dernières touches au pinceau.

Une technique traditionnelle pour une habitude ancestrale : depuis des siècles, les Thaïlandais considèrent la San Phra Phum (littéralement « demeure de l'ange gardien du lieu », ou maison des esprits) comme un moyen indispensable de se prémunir contre certains mauvais esprits (*phi*). Ces derniers peuvent perturber votre sommeil, faire échouer vos affaires, voire pire...

Posséder une maison des esprits et présenter des offrandes quotidiennes à ceux qui l'habitent vous apportent leur bienveillance et donc leur protection. Il existe deux types de maisons des esprits : la « *San Jao Thi* », qui accueille les deux « maîtres des lieux » symbolisés par un couple de vieillards qu'il faut choyer ; et la « *San Phra Phum* », où se trouve l'ange gardien (Phra Chai Mongkol), représenté par une figurine d'inspiration hindouiste qui tient d'une main un sabre et de l'autre une sacoche contenant de l'argent. Divers figurines animales (éléphants, chevaux et même des zèbres...), des anges et autres danseuses sont destinés à divertir tant qu'on peut les maîtres des lieux. Une crèche de Noël permanente en quelque sorte. Le propriétaire peut choisir d'installer l'une ou l'autre des maisons. Ou les deux. Un autel à offrandes vient souvent compléter l'ensemble.

## Fabriqueur de « maisons des esprits », un métier pas comme les autres

Il suffit d'une visite en Thaïlande pour remarquer ces « temples » miniatures aux couleurs vives et à l'architecture complexe, devant à peu près n'importe quel bâtiment. Il n'est pas difficile non plus d'observer les offrandes laissées devant ces petites demeures, et d'y deviner une dimension animiste. Les « San Phra Phum », les maisons des esprits, constituent une tradition vieille de plusieurs siècles toujours aussi populaire aujourd'hui en Thaïlande.

Gabriel Bertrand (avec Siriwat Khamsap)



Les deux Jao Thi, représentés par un couple de personnes âgées, sont les esprits des maîtres des lieux. (photo : @samsherratt/flickr.com)



Siriwong Schuwongnant est le directeur, l'architecte et le propriétaire de l'atelier, que son père a fondé en 1967.



Si la tradition perdure, le design des maisons évolue depuis quelques années. (G.B. Gavroche)

La « San Jao Thi » et la « San Phra Phum » doivent être installées selon les règles lors d'une cérémonie, comme l'explique Somchai Niyomgemka, devin, diseur de bonne aventure et spécialiste de la question. La maison doit être orientée de préférence au nord, bien en évidence, de façon à éviter l'ombre, et si possible près d'un arbre. En somme, les esprits doivent être placés au meilleur endroit et se sentir choyés pour vous offrir leur protection.

L'atelier travaille de pair avec les spécialistes des esprits, de l'élaboration de la « san » jusqu'à la livraison, le jour de la cérémonie d'installation. L'ossature principale de la maison lui est dictée par ces spécialistes, qui ne voient pas vraiment de contradictions entre l'hindouisme, l'animisme, le bouddhisme, le taoïsme, les esprits désincarnés, l'astrologie et la magie. Selon la divinité choisie, l'atelier fabriquera une san à une ou plusieurs ouvertures.

Le client peut choisir parmi l'un des cent moules disponibles, ou proposer un modèle de dessin. Les pièces sont ensuite moulées une par une avec du ciment, puis assemblées après un premier séchage. Commence alors un long travail de limage et de sculpture. Certaines pièces additionnelles sont en plastique (comme les ornements des toits), car plus résistantes, ou en verre, afin de donner cet effet de brillance si joli sous un rayon de soleil. Vient ensuite la peinture (la couleur est souvent choisie en fonction de la date de naissance du propriétaire), éventuellement l'aplat de feuilles d'or, puis le vernissage. Il faut compter entre trois semaines et deux mois pour obtenir sa maison des esprits, selon sa taille, son architecture et ses ornements. Les prix varient de 4000 bahts pour une maison standard, et jusqu'à 500 000 bahts ou plus pour les projets les plus ambitieux.

## Une tendance populaire qui se réinvente

Le patron et ses quarante employés, en concurrence avec au moins trois autres ateliers de qualité à Bangkok, se rassurent avec un succès jamais démenti. « Les jeunes générations continuent à se munir de san lorsqu'ils construisent une maison, comme leurs parents, explique Siriwong. A une différence près : le design, qui s'accorde avec le bâtiment qu'il protège. » Ainsi, un tiers des productions de l'atelier est constitué de san à l'architecture épurée et aux couleurs blanches et dorées. Cette tendance mêlant design et tradition est en pleine expansion depuis une dizaine d'années.

Certaines de ces mini-demeures sont particulièrement jolies, surtout lorsqu'elles se parent de feuilles d'or ou de petits morceaux de verre

à l'effet miroir. Siriwong Schuwongnant, avec ses longs doigts d'artiste, fait défiler sur sa tablette des images de bâtiments célèbres, d'Asie ou d'ailleurs, dans lesquelles il puise son inspiration. Si la majorité d'entre elles sont des copies miniatures de maisons en bois et de temples bouddhistes des périodes Ayutthaya et Sukhotai influencées par l'architecture khmère, certaines san ont une ossature occidentale, comme cette splendide maison à l'architecture gréco-romaine qui rappelle aussi le capitol de Washington (ci-dessous).

Les commandes viennent pour l'essentiel de particuliers et d'entreprises thaïlandaises, mais de nombreux étrangers souhaitent aussi posséder



Du premier dessin au vernissage, en passant par le moulage, le limage et la peinture : ici, tout est fait à la main.



Certaines maisons des esprits révèlent une influence architecturale occidentale.

une maison des esprits chez eux. Parmi eux, beaucoup de Chinois, de Malaisiens et de Cambodgiens, aux divinités différentes mais aux rites similaires. Plus surprenant : sur le carnet de commandes de l'atelier figure des noms singapouriens, européens et américains, plus à la recherche d'un bel objet de décoration qu'un vaillant gardien de mauvais esprits... 



## Le burnout : un défi personnel

Le stress sur le lieu de travail est extrêmement répandu. Dans des circonstances favorables et à court terme, il peut être bénéfique en stimulant la créativité et générer un surcroît d'énergie nécessaire pour se surpasser. A l'inverse, l'excès de stress au long cours induit inévitablement des effets négatifs sur la performance des individus, et par extension sur celle de l'entreprise.

**E**n pratique, la majorité des employés peut contenir les facteurs de stress à un niveau relativement acceptable, leur permettant ainsi d'accomplir leurs tâches quotidiennes. Malheureusement pour certains, le stress devient intolérable et conduit alors à l'épuisement professionnel, ou « état dépressif de stress et de fatigue » ou encore l'anglicisme « *job burnout* ». Pouvant survenir dans toutes catégories professionnelles, le burnout, ou condition de stress extrême, entraîne un abattement physique et un découragement émotionnel qui impactent irrémédiablement sur la productivité et sur les relations interpersonnelles.

À partir des années 80, les vagues de fusion et d'acquisition de sociétés ont conduit à de violents licenciements et/ou reclassements, générant une véritable flambée de cas de burnout dans de nombreux secteurs d'activités. De nos jours, exprimer son stress en entreprise est devenu plus rare, car posséder un emploi est considéré comme un privilège en ces temps de chômage record. Cependant, la fréquence du burnout reste élevée car la pression sur les employés augmente avec l'obsession du contrôle des coûts, des attentes de réaction 24h/7 par le management et bien sûr des disruptions socio-économiques de la révolution digitale. En 2012, l'Observatoire Européen sur les conditions de travail estimait que près

de 1% des employés en Belgique souffraient de burnout.

L'épuisement professionnel peut s'exprimer de diverses façons, mais la démotivation grandissante, le manque cruel d'accomplissement personnel et le sentiment d'être déconnecté des collègues de travail sont presque systématiquement mentionnés. Le rendement est alors nettement réduit, ce qui affecte l'estime de soi et devient source de fréquents conflits. Des arrêts de travail – répétés et perçus comme injustifiés – vont contribuer à aggraver la situation. Avec une performance devenue insignifiante associée à un comportement de plus en plus délétère tant au travail qu'à la maison, l'individu épuisé est contraint de cesser, parfois brutalement, son activité.

Les symptômes de burnout imminent doivent être reconnus précocement. Sans réponse adéquate et rapide, des complications d'ordre médical peuvent se produire notamment une dépression sévère, une addiction à l'alcool ou un comportement alimentaire irrationnel à l'origine d'obésité, d'hypertension artérielle et de maladies cardiovasculaires.

Certaines entreprises sont authentiquement concernées par ce phénomène et ont mis en place des mesures correctives pour limiter les facteurs stressants dommageables. Toutefois, de très nombreuses autres restent réticentes à prendre sérieusement en charge ce problème, considéré inhérent

à notre société du XXI<sup>e</sup> siècle en pleine mutation.

Aussi, prévenir ou s'échapper du burnout est souvent un défi personnel que le professionnel doit gérer lui-même. Il n'existe pas de recette unique pour s'accommoder plus efficacement du stress lié au travail, mais certaines peuvent être utiles dans de nombreuses situations. Par exemple, garder une communication ouverte et honnête entre collègues, trouver un soutien d'un supérieur ou d'un coach, voire d'amis, afin d'identifier les vraies raisons de ce niveau croissant de stress. En fonction de cette évaluation franche, il est parfois nécessaire de réévaluer les priorités, puis éventuellement d'examiner d'autres options ou orientations professionnelles afin de trouver ou retrouver un épanouissement personnel.

Dans tous les cas, une occupation potentiellement génératrice de burnout doit sérieusement être reconsidérée afin de privilégier sa santé dans sa globalité qui demeure bien plus précieuse qu'un emploi.

**Dr Gérard Lalande**

*gerard.lalande@ceo-health.com*  
 Directeur Général de CEO-HEALTH, société de services proposant des références médicales sans frais pour expatriés et des bilans de santé personnalisés.



## Zika et Dengue, les virus méchants

Le ministre de la Santé a annoncé que la situation sur le virus zika en Thaïlande était sous contrôle. Plus de 680 cas ont été reportés en 2016 dans le royaume, le pays le plus touché d'Asie, suivi par Singapour (plus de 450 cas) et du Vietnam (plus de 60).

Alors que la course contre la montre se poursuit pour trouver une protection efficace contre le Zika, un vaccin contre la dengue, présenté

par le Samitivej Hospital, a été licencié. Testé dans dix pays dont la Thaïlande, le Dengvaxia sera disponible prochainement. Le vaccin est administré en une série de trois doses à six mois d'intervalle, protège pour une durée de cinq à six ans et est le plus efficace pour la tranche d'âge de 9 à 45 ans. En 2015, la Thaïlande a enregistré 14 292 cas de dengue, dont 141 mortels.

## Baron Schwartzenberg et Mary Harrison : Java Girl



*Java Girl*, paru en 1931 à New York, est un des rares romans de la riche littérature coloniale néerlandaise à avoir été publié en anglais. Deux auteurs, l'un est un baron, 22ème descendant d'une famille noble hollandaise, et l'autre une journaliste américaine. Java, plus qu'un nom qui chante et qui danse, représente pour les jeunes Néerlandais de la première moitié du XXème siècle l'Eldorado où l'on va pouvoir faire sa pelote et gagner à la sueur

de son front de quoi organiser sa vie une fois rentré en métropole. Beaucoup vont donc laisser derrière eux, non sans un grand déchirement, famille et fiancée, pour franchir les mers et rejoindre ce que l'on appelait alors les Indes Orientales.

Et c'est ainsi que le jeune René van Landsberg débarque à Cheribon, sur la côte nord de l'île de Java, un matin ensoleillé des années 20. Il y rejoint son frère aîné Alfred, pour à son tour prendre son nouveau poste de surveillant dans une immense plantation de canne à sucre. L'arrivée est enchantée. Ce monde nouveau, ses couleurs, ses odeurs, tout plaît au jeune « totok », comme on appelle là-bas les nouveaux débarqués. Puis il faut rejoindre la plantation éloignée en empruntant une mauvaise piste de jungle au trot cahotant d'une méchante cariole..

C'est en cours de route qu'Alfred va révéler à son jeune frère qu'il ne vit pas seul, mais qu'il partage son bungalow avec une femme

indigène, sa *njai*, puisque c'est ainsi qu'on appelle les compagnes locales qui partagent la vie des colons.

Le métier de planteur est dur et pour ces jeunes hommes, toujours célibataires, le mal principal qu'ils ont à vaincre est une effroyable solitude et aucun ne peut rester sans compagnie bien longtemps. C'est ce qu'essaie d'expliquer Alfred à son jeune frère, mais celui-ci, tout frais de ses idéaux, ne veut rien entendre. Il a laissé derrière lui sa promise, la jolie Betty, et il ne peut imaginer s'intéresser un jour à l'une de ces beautés brunes qu'il regarde longer la route, à la queue leu leu, portant fièrement leurs paniers sur la tête.

Dès leur arrivée à la plantation ils sont accueillis par deux jeunes filles ravissantes, Missah la *njai* d'Alfred, et la timide Adinda, qui vient d'avoir 16 ans. René s'installe petit à petit dans le quotidien du bungalow familial. Pourtant, il est révolté par l'attitude de son frère aîné et la manière dont il traite sa com-

pagne. Sa vie n'est que celle d'une servante, toujours prostrée aux pieds de son seigneur et maître, son *tuan*. Devant ses reproches, Alfred ne peut que lui répéter que « leurs deux races ne peuvent s'unir légalement et que la femme javanaise ne peut comprendre ce que c'est que l'amour ».

Les mois passeront, les pluies viendront, les saisons se succéderont et un soir, alors qu'Alfred est parti passer quelques jours à Batavia pour y retrouver la vie blanche, René, solitaire sur sa véranda, va entendre un bruit étouffé de pas derrière lui... Adinda est venue le retrouver.

Viendront alors des mois d'un bonheur sans partage pour les jeunes amants. Jusqu'au jour où René à son tour doit se rendre dans la capitale. Il y retrouve une vie de fête, une société blanche. Les réceptions et les bals s'enchaînent, et brusquement va apparaître devant René, Daisy, une beauté blonde, de cette race qui le rappelle...

François Doré

librairiedusiam@cgsiam.com

## ■ NOUVELLE PUBLICATION

### Barlaam et Josaphat ou le Bouddha christianisé

Il s'agit de la traduction en français moderne, par Jean Marcel, d'un récit anonyme du XIIIe siècle qui relate l'histoire d'un saint chrétien de l'Inde dont tous les traits de la vie ont été empruntés à la biographie du Bouddha. Ce petit texte n'est connu que de quelques spécialistes d'hagiographie ou de médiévistes. Le pape Sixte V, sur la foi d'un culte qui lui était déjà rendu en raison de la diffusion de la légende, crut bon de le canoniser sous le nom de « Saint Josaphat », tel qu'il figure toujours dans le martyrologe romain à la date du 27 novembre.

*Barlaam et Josaphat* est un récit qui relate la vie d'un saint chré-

tien qui aurait vécu jadis en Inde (pays d'origine du Bouddha). Son histoire retrace exactement la même voie que suivit le Bouddha : fils d'un roi, on prédit à sa naissance qu'il deviendra maître d'un grand royaume de nature spirituelle. Un jour, le prince sort du palais où il est reclus et rencontre un lépreux, un vieillard et un cadavre, par qui lui est révélée l'existence de la maladie, de la vieillesse et de la mort – pour tout dire, de la souffrance humaine.

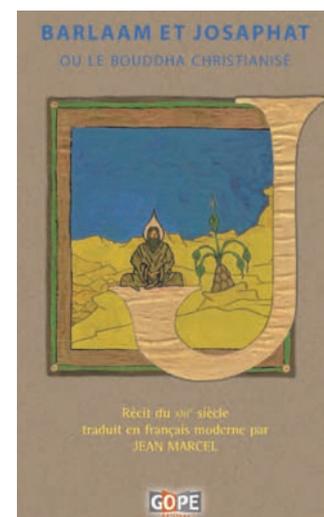
Puis, le prince fait une quatrième rencontre : celle d'un moine (Barlaam, pour Josaphat) qui lui enseigne l'ascétisme. Le prince quitte le palais afin de poursui-

vre sa quête spirituelle jusqu'à ce qu'il trouve la vérité, sous la forme de la Révélation pour Josaphat, ou de l'Illumination pour le Bouddha.

Grâce à la qualité de la langue et l'excellence du style de Jean Marcel, Barlaam et Josaphat se lit comme une épopée accessible à tout public. Il intéressera plus particulièrement les férus de littérature médiévale, chrétienne et bouddhique.

Cet ouvrage est agrémenté de reproductions (en noir et blanc) de peintures qui ont été réalisées au XVe siècle pour illustrer une des innombrables versions de Barlaam et Josaphat.

Olivier Jeandel



Barlaam et Josaphat ou le Bouddha christianisé

Récit du XIIIe siècle traduit en français moderne par Jean Marcel  
Editions Gope, 160 pages  
En vente chez Carnets d'Asie

**CINÉMA**

# Projections à l'Alliance

L'Alliance française de Bangkok propose des films français sous-titrés en anglais tous les mercredis et des films sous-titrés en thaï tous les vendredis. Places : 100 bahts (50 bahts pour étudiants et membres). Witthayu Road, MRT Lumpini / [afthailande.org](http://afthailande.org)

## Séances du mercredi

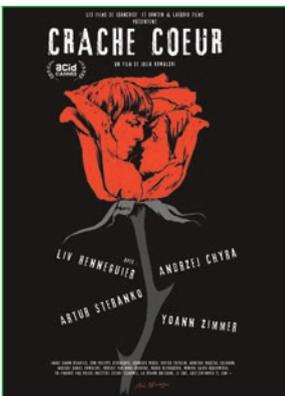


### Monsieur Klein

de Joseph Losey (France - 1975 - 2h02min - Drame)

Avec Alain Delon, Jeanne Moreau  
A Paris, pendant l'occupation, Monsieur Klein, un Français d'origine alsacienne, acheteur d'œuvres d'art, un peu trafiquant, découvre qu'un homonyme juif se sert de lui comme paravent pour de mystérieuses activités. Monsieur Klein se lance sur la piste de son double...

**Mer 4 jan à 19h**

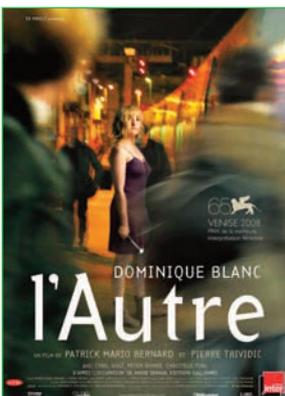


### Crache Cœur

de Julia Kowalski (France - 2014 - 1h23min - Drame)

Avec Liv Henneguier, Yoann Zimmer Rose, jeune fille au désir trouble, s'immisce dans la vie d'un ouvrier polonais venu en France rechercher son fils. Une relation triangulaire s'installe entre les trois personnages et déclenche, peu à peu, des bouleversements dans la vie de chacun.

**Mer 11 jan à 19h**

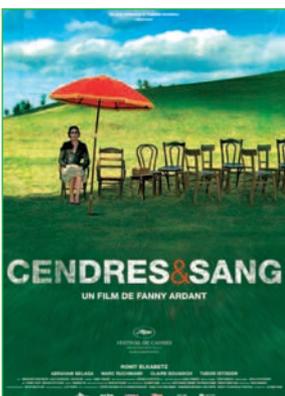


### L'autre

de Pierre Trividic, Patrick-Mario Bernard (France - 2008 - 1h37min - Drame, Fiction). Avec Dominique Blanc, Cyril Gueï

Anne-Marie se sépare d'Alex, sans heurt et ils continuent à se voir. Pourtant, lorsqu'elle apprend qu'Alex a une nouvelle maîtresse, Anne-Marie devient folle de jalousie.

**Mer 18 jan à 19h**



### Cendres et sang

de Fanny Ardant (France - 2008 - 1h45min - Drame). Avec Ronit Elkabetz, Marc Ruchmann

Exilée de son pays, depuis l'assassinat de son mari dix ans plus tôt, Judith vit à Marseille avec ses trois enfants. Après avoir refusé pendant des années, Judith les emmène passer un été au pays. Mais le retour de Judith ravive les vieilles haines entre clans.

**Mer 25 jan à 19h**

## Séances du vendredi

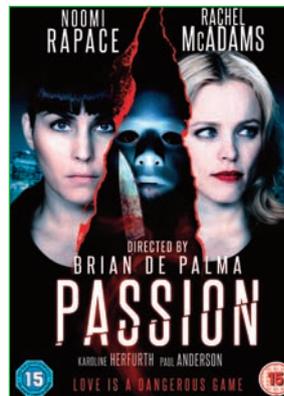


### Tinker Tailor Soldier Spy

de Tomas Alfredson (France, Royaume-Uni, Allemagne - 2012 - 2h07min - Espionnage)

Avec Gary Oldman, Mark Strong, 1973. La guerre froide empoisonne toujours les relations internationales. Les services secrets britanniques sont, comme ceux des autres pays, en alerte maximum. Georges Smiley entre en action en anglais | sous-titré en thaï

**Ven 6 jan à 19h**



### Passion

de Brian De Palma (France, Allemagne - 2013 - 1h41min - Thriller) Avec Rachel McAdams, Noomi Rapace, Karoline Herfurth ...

Au sein d'une multinationale. Isabelle est fascinée par sa supérieure, Christine. Cette dernière l'entraîne dans un jeu de séduction et de manipulation, de domination et de servitude.

**Ven 13 jan à 19h**



### Largo Winch II

De Jérôme Salle (France, Belgique, Allemagne - 2011 - 1h59min - Aventure). Avec Tomer Sisley, Sharon Stone, Ulrich Tukur ...

A la tête du groupe W après le décès de son père adoptif, Largo Winch décide de le mettre en vente afin de créer une fondation humanitaire. Mais il devra retourner sur les traces de sa vie passée, dans la jungle birmane.

**Ven 20 jan à 19h**



### Jack et la mécanique du cœur

De Mathias Malzieu, Stéphane Berla (France, Belgique - 2014 - 1h34min - Animation)

Jack naît le jour le plus froid du monde et son cœur en reste gelé. Le Docteur Madeleine le sauve en remplaçant son cœur par une horloge mécanique. Il survivra avec ce bricolage magique à condition de ne jamais tomber amoureux.

**Ven 27 jan à 19h**

RESTAURANT

FRANÇAIS

JEAN-PIERRE  
EST HEUREUX  
DE VOUS ACCUEILLIR



FORMULE DE JEUNER 399B

- TOUS LES MIDIS (PRIX NET)
- ENTREE (3 CHOIX)
- + PLAT (3 CHOIX)
- + DESSERT DU JOUR
- + CAFE/THE

59/1 SUKHUMVIT RD  
SOI 31 - SOI SAWASDEE - BANGKOK  
T. 02 258 42 47  
WWW.JPFRENCHRESTAURANT.COM



DU LUNDI AU SAMEDI 11:30/14:30 - 18:30/22:30  
FREE PARKING - YOUNG PLACE BUILDING



*Le Boeuf*  
*The Steak & Fries Bistro*

*Free Flow*  
*Champagne*

999 ++baht/person  
(Sparkling Wine + Canapés)

2,200 ++baht/person  
(Champagne + 2 Oysters + Canapés)

*Thursdays*  
&  
*Fridays*  
*From: 5 - 8 pm*



LEBOEUF GROUP

Marriott Mayfair Service Suite (Ground Floor),  
60 Soi Langsuan

TEL: 02 672 1230

SPANISH ON 4

SPANISH  
ON 4  
TAPAS  
CAFE

Les Bars Tapas de Bangkok

TAPAS  
CAFE

Happy Hours  
3 dishes for 195++  
Local beers 75++  
All day, everyday till 7pm!

78, 80 Silom Soi 4, 02 632 9955  
1/25 Sukhumvit Soi 11, 02 651 2947  
www.tapascafebangkok.com



Elle

-0 hNH CPSMG 8KMN 8HTUKWDM GH 4DOILPL

# Un regard sur le monde

Le grand rendez-vous annuel du cinéma à Bangkok a pour thème cette année « le voyage par les films ». Et c'est bien un grand voyage autour du monde que nous propose la sélection, avec pas moins de 72 films venus de 22 pays. **Martine Helen**



Kriengsak Silakong

Cette 14<sup>ème</sup> édition, initialement prévue en novembre mais qui se déroulera **du 23 janvier au 1<sup>er</sup> février**, présente un vaste choix de films indépendants, nominés ou primés dans de grands festivals internationaux, dont certains petits bijoux. Kriengsak (Victor) Silakong, directeur du festival, nous a livré en avant-première ses coups de cœur à ne pas manquer, dont le film *Elle*, de Paul Verhoeven avec Isabelle Huppert, présenté à Cannes et qui représentera la France aux Oscars. Le très beau film d'animation français *La Tortue Rouge*, de Michael Dudok de Wit, Prix Spécial à Cannes dans la section « Un certain regard », sera projeté en ouverture du festival.

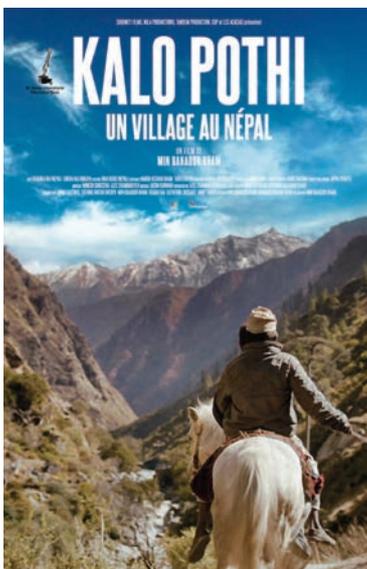
## Films d'Asie

La section Asian Contemporary témoigne de la vigueur du cinéma asiatique, avec le film du réalisateur thaïlandais Anusorn Soisa-Ngim, *Present Perfect*, qui relate la rencontre à Higashiwa (Japon) de deux jeunes étudiants qui va se transformer en histoire d'amour.

*Kalo Pothi* (The Black Hen), premier long métrage de Min Bahadur Bham, est un film népalais, et à ce titre vaut déjà d'être vu, pour la découverte d'un pays, d'une population et d'un mode de vie éloignés. En 2001, pendant la guerre civile népalaise, un cessez-le-feu permet à deux garçons de lancer leur activité : élever une poule et vendre ses œufs aux villageois. Mais un jour, la poule disparaît. Pour la retrouver, ils partent en voyage, inconscients des dangers.

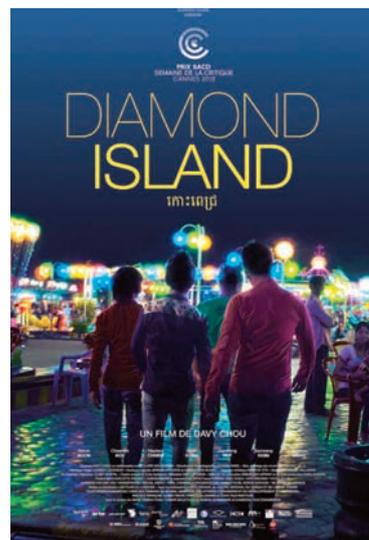
Qualifié de « petit bijou pop », ne ratez pas le premier long métrage du Français d'origine cambodgienne David Chou, *Diamond Island*, présenté à Cannes à la semaine de la critique. *Diamond Island*, c'est une île reliée à Phnom Penh dont se sont emparés des promoteurs immobiliers pour bâtir, à partir de rien, un paradis pour riches. Un adolescent, Bora, quitte la campagne et sa famille avec l'un de ses copains pour aller travailler sur ces projets architecturaux pharaoniques et assez délirants.

A signaler également, *Barakah Meets Barakah*, premier film d'Arabie Saoudite à avoir été présenté à un festival international (Berlin 2016), une comédie satirique sur un employé municipal qui tombe amoureux d'une beauté rebelle et riche, star de Instagram.



## Ciné Latino

La Colombie avec *Los Hongos* (The Mushroom) d'Oscar Ruiz Navia – une histoire de potes sur fond de graffiti dans la jungle urbaine de Cali, et *Los viajes del viento* (Wind Journeys) et ses fabuleux paysages ; le Pérou, ses montagnes et ses pauvres paysans dans *La Deuda* (The Debt), drame politique et financier ; l'Argentine, avec un thriller inspiré d'un fait divers du début des années 1980, *El Clan*, du réalisateur Pablo Traperoqui, qui raconte l'histoire d'une famille de kidnappeurs pendant les heures sombres de l'histoire argentine – le film a connu un succès phénoménal dans son pays ; le Chili avec *Tierra Yerma* (The Wastelands) un drame puissant et intime illustrant les ravages du syndrome de stress post-traumatique : le ciné d'Amérique Latine est puissant, vibrant, intense.





Death-of-a-fisherman

## Vitrine du monde

Dans la catégorie Cinema Beat, qui présente le meilleur des films internationaux, outre une sélection française importante avec : *De l'ombre il y a*, film brûlant et dérangeant de Nathan Nicholovitch, ou l'histoire d'un homme qui se prostitue à Phnom Penh et vit en femme ; *Elle* de Paul Verhoeven avec Isabelle Huppert ; *Rester*

vertical, d'Alain Guiraudie (trois nominations à Cannes). A retenir aussi le thriller espagnol *Death of a Fisherman*, de Gerardo Herrero ; le film polonais de Małgorzata Szumowska, *Body*, qui parle du corps en tant que lien entre l'âme et le monde ; et le film de la réalisatrice italienne Laura Bispuri, *Sworn Virgin*, qui suit la trajectoire d'une femme vers sa liberté, par-delà les écrasantes montagnes albanaises et jusqu'en Italie.

Une sélection de quatre grands classiques à revoir présente *Ascenseur pour l'échafaud* de Louis Malle, et deux films rassemblant des stars mythiques, *Mariage à l'italienne*, de Vittorio de Sica, avec Sophia Loren et Marcello Mastroianni ; et *La Piscine* de Jacques Deray, avec Alain Delon et Romy Schneider. Pour le cinéma asiatique, le choix s'est porté sur la version restaurée du chef d'œuvre taïwanais de King Hu, *Dragon Inn*.



Fuocoammare

## Documentaires

A ne pas manquer dans cette catégorie, l'impressionnant *Fuocoammare* (Fire at Sea) de Gianfranco Rosi, qui a remporté l'Ours d'Or à Berlin et représentera l'Italie aux Oscars. Documentaire sur le drame des migrants à Lampedusa, sans voix off ni commentaire, *Fuocoammare* raconte en parallèle le quotidien d'habitants de l'île italienne et

celle de ces milliers de migrants qui y arrivent en bateau dans des conditions catastrophiques.

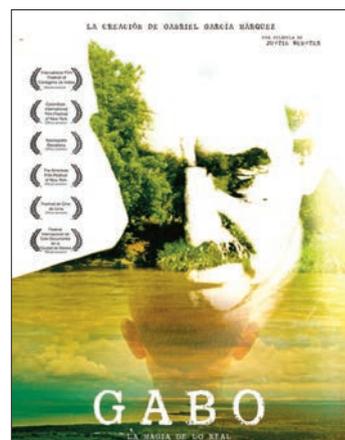
A noter aussi *Gabo : The Creation of Gabriel Garcia Marquez* (Colombie), de Justin Webster, qui retrace la vie de Gabriel Garcia Marquez, et un film thaï, *Railway Sleepers*, de Sompot Chidgasornpongse, qui filme les voyageurs et les paysages lors d'un long voyage en train.



La jeune fille sans mains



La Tortue Rouge



## Courts métrages et films d'animation

Cette catégorie fait part belle aux œuvres de jeunes réalisateurs et aux films d'animation français, avec *La Tortue Rouge* de Michael Dudok de Wit ; *Adama* de Simon Rouby ; et *La jeune fille sans mains* de Sébastien Laudenbach, remarquable film d'esquisses et de couleurs.

Le Lotus Award est attribué cette année à Oliver Stone, qui l'a reçu lors de la conférence de presse pour son dernier film *Snowden*, présenté à Bangkok.

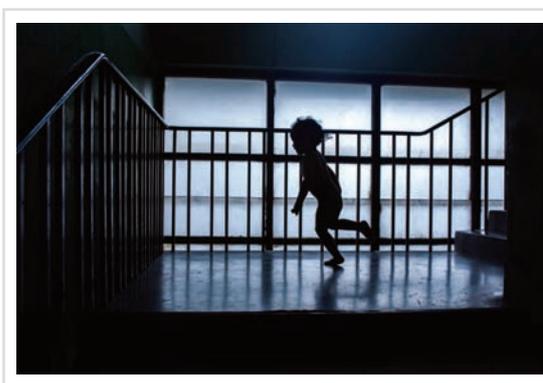
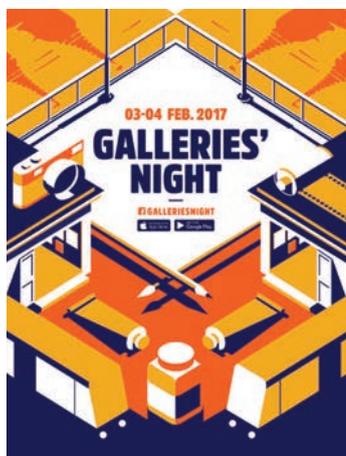
**14ème World Film Festival of Bangkok**

23 janvier au 1 février  
SF World Cinema,  
CentralWorld.  
Programme complet :  
[worldfilmbkk.com](http://worldfilmbkk.com)

□ EXPOS

# La Nuit des Galeries

Parcours urbain dédié à l'art, la Nuit des Galeries présente un panorama de la diversité et de la vitalité de la création contemporaine.



*A Boy Who Was Kidnapped*  
by Time@Harit Srikhao, Kathmandu Photo Gallery



*Alive* @Alex Face, Bangkok Citycity Gallery

Organisée pour la première fois en 2013 par le service culturel de l'ambassade de France dans le cadre de la programmation « La Fête », cette quatrième édition a mûri et affiné son programme.

Se déroulant sur deux nuits, les vendredi 3 et samedi 4 février, une soirée sera consacrée au quartier Silom/Sathorn/Riverside, et l'autre au quartier Sukhumvit.

La Nuit des Galeries était programmée en novembre et a été reportée suite au décès du roi Bhumibol, forçant les galeries à reprogrammer leurs expositions et les événements créés spécialement pour l'occasion. A l'heure où nous mettons sous presse, très peu d'informations ont filtré sur le contenu des expositions et les activités présentées.

Une quarantaine de galeries et espaces d'art ont toutefois confirmé leur participation et programmé expos, performances, rencontres d'artistes, projections..., tandis que des pôles d'activités, une nouveauté cette année, viendront dynamiser et ponctuer les deux parcours. Des étudiants volontaires renseigneront le public sur les projets portés par les espaces participants, ainsi que sur l'événement dans son ensemble.

Autre nouveauté, cette quatrième édition de la Nuit des Galeries s'ouvrira au jeune public et aux familles, en leur proposant, le samedi 4 février à partir de 14 heures au Bangkok Art and Culture Center (BACC), des activités pour partir à la découverte de l'art contemporain.

La Nuit des Galeries commencera dès 17 heures afin que les visiteurs aient suffisamment de temps pour découvrir toutes



©Wei Yifeng ; Serindia Gallery

les activités offertes. Le programme des événements, ainsi que les parcours détaillés de Bangkok et de Chiang Mai, seront disponibles à partir du mois de janvier sur l'application mobile Galleries Night, en téléchargement gratuit sur l'Apple Store et Google Play.

**Martine Helen**

**Ven 3 fév :**  
Zone Silom/Sathorn/Riverside

**Sam 4 fév :** Zone Sukhumvit  
La Nuit des Galeries sera également présente à Chiang Mai, les 27 et 28 jan, pour un week-end artistique sur mesure dont le programme sera pensé et préparé par le Thailand Creative and Design Center (TCDC), en collaboration avec la fondation Chiang Mai Art Conversation. (Voir page Régions)

□ CONFÉRENCE

## Au nom du jazz

Réputée pour faire venir des musiciens de jazz de grand talent, la TIJC (Thailand International Jazz Conference) c'est trois jours de concerts où artistes locaux et stars internationales interfèrent, d'ateliers, de compétitions en solo, de open stages et en clôture un grand concert avec le Thailand Philharmonic Orchestra. Invité cette année, le saxophoniste Donald Harrison, créateur du « nouveau swing », un mix de jazz et de musique traditionnelle afro-Nouvelle Orléans.

**Du 27 au 29 jan**

**Concert Donald Harrison**  
le 28 jan à 16h

Prince Mahidol Hall, Mahidol University,  
Salaya Campus  
Plus d'infos : [tjc.net](http://tjc.net)



## □ L'ACTU DE L'ALLIANCE

### Transfer(s)

En mai 2016, designers français et thaïlandais se sont réunis pendant deux semaines pour créer une collection ni thaïlandaise, ni française, proposant un langage commun inventé pour cette occasion, où les pièces dialoguent entre elles et composent une histoire unique.

Les quatre designers français (Sam Baron, Charlotte Juillard, Juan Pablo Naranjo et Jean-Christophe Orthlieb) ont signé collectivement la collection Transfer(s) avec leurs confrères thaïlandais (Rush Pleansuk, Decha Archjananun et Ploypan Theerachai), composée de 18 pièces associant des savoir-faire ancestraux de haute qualité dans une approche contemporaine. Avec l'aide de l'ambassade de France à Bangkok et du TCDC-Thailand Creative & Design Center, cette collaboration a été présentée à Chiang Mai début décembre lors de la Semaine du Design. Elle est maintenant exposée à l'Alliance française de Bangkok.



**14 janv au 28 fév**

Alliance française de Bangkok  
Entrée libre ; [afthailande.org](http://afthailande.org)

## □ FESTIVAL

### Le Wonderfruit bientôt là !

Préparez-vous pour ce grand festival aux accents indie-écolo dont la première édition en décembre 2015 a été un grand succès. Wonderfruit présente pendant quatre jours des musiciens venus de toute la planète, avec un line-up de très haut niveau (Lianne La Havas, Shura, Stephan Bodzin, YokoO, Blitzen Trapper, Eric Volta, Uone, Marc Antona, Buke and Gase...), des installations artistiques, des scènes conçues par des designers pour profiter des levers et couchers de soleil, le Molam Bus de Jim Thompson Arts Center pour la musique folk-

lorique, des menus et des brunchs cuisinés par de grands chefs, des discussions et des ateliers, et un espace pour les enfants. En achetant votre place, vous faites un don à la réserve naturelle Rimba Raya Biodiversity (Indonésie) qui contribuera à préserver sa riche biodiversité.

**Du 16 au 19 fév**

*Siam Country Club, Pattaya*  
[wonderfruitfestival.com](http://wonderfruitfestival.com) | Places : de 3800 bahts à 4500 bahts pour le pass de 4 jours (acheté sur le site à l'avance)



·VIVIN·

at

EM

...

?

*"The most anticipated, artisanal gourmet boutique coming soon..."*

ONLINE ORDERS

AVAILABLE AT

[WWW.VIVINMAISON.COM](http://WWW.VIVINMAISON.COM)

■ AGENDA

## Marchés d'hiver

Pendant la saison fraîche, des marchés éphémères parsèment la capitale, permettant aux badauds de déambuler sans être écrasés de chaleur...



### Artbox Chatuchak

Nouvel endroit pour ce marché de nuit très populaire, dans le parc Chatuchak, donc, à proximité du grand marché du week-end si vous avez le courage d'enchaîner. Vêtements, décor, produits artisanaux et beaucoup de stands consacrés à la nourriture, avec un coin repas où se poser et des « food trucks » évidemment. Groupes de musiciens locaux en prime le soir.

**Du Ven au Dim, de 17h à 22h jusqu'en avril**

Chatuchak Park  
MRT Kamphaeng Phet



### Container Market

Ce petit marché assez stylé, version plus petite de l'Artbox, se trouve de l'autre côté du Chao Praya, côté Thonburi. Vêtements neufs et vintage, accessoires et décor, les stands sont installés dans des conteneurs. L'atmosphère est en mode détente, on peut y manger et écouter de la musique.

**14-15 jan ; 4-5 fév de 15h à 22h**

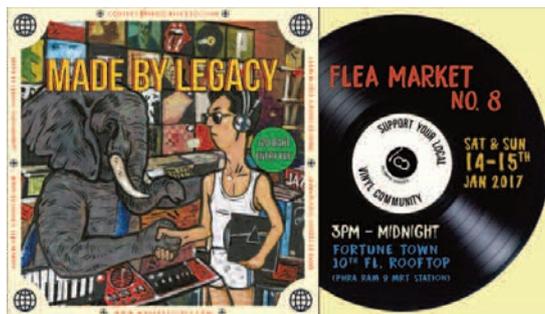
The Bloc, Ratchapruek Rd. BTS Bang Wa

### Made by Legacy

Huitième édition du plus connu des marchés aux puces, au style très style américain et dans un nouvel espace, sur le toit du mall Fortune Town à Ratchada. Disques anciens, vêtements vintage, art, meubles et même voitures de collection, avec tout ce qu'il faut pour se restaurer.

**14-15 jan, 15h à minuit**

Fortune Town, Ratchadapisek Rd  
MRT Phra Ram 9 / madebylegacy.com



### Concerts au parc Lumpini

Certains dimanches, de décembre à fin février, l'Orchestre Symphonique de Bangkok propose des concerts gratuits en plein air au parc Lumpini. Au programme, des airs classiques très populaires, de la pop, des bandes originales de films, sans oublier le folk thaï. Apportez vos nattes et de quoi vous sustenter (mais pas d'alcool, bien évidemment) pour écouter la musique sans un cadre de verdure.

**A 17h30, les Dim 8 et 15 jan et tous les Dim de fév jusqu'au 26**

Sala Bhirom Bhakdi, Lumpini Park  
BTS Saladaeng / MRT Lumpini



## LE COIN DU CINÉPHILE

### Cinéma en plein air

Comme chaque année à cette saison, l'institut Goethe fait son cinéma, en plein air, dans ses jardins.

Tous les mardis jusqu'au 28 février, un film contemporain allemand, autrichien ou suisse est projeté, choisi parmi les productions récentes, sous-titré en anglais et en thaï.

### The people Vs Fritz Bauer

de Lars Kraume  
(Allemagne – 2015 – 105 min)  
Le procureur Fritz Bauer reçoit des preuves incontestables de la localisation du SS-Obersturmbannführer Adolf Eichmann, supposé se cacher à Buenos Aires.

**Le 10 jan**

### Heidi

d'Alain Gsponer (Suisse, Allemagne – 2015 – 100 min)  
Tiré de la série bien connue de livres pour enfants Heidi, on suit la jeune orpheline, qui vit chez son grand-père dans les Alpes suisses.

**Le 17 jan**

### Stefan Zweig, adieu l'Europe

de Maria Schrader (Allemagne, Autriche, France – 2016 – 100 min)

Ce film dense retrace les dernières années de Stefan Zweig, auteur germanophone parmi les plus lus, qui a fui le nazisme et l'Europe en 1940.

**Le 24 jan**

### 4 Kings

de Theresa von Eltz  
(Allemagne – 2015 - 99 min)  
Noël, une fête de paix, une fête de famille. Célébrée dans le service de psychiatrie d'une unité pour enfants et adolescents, cette fête réserve de bonnes et de moins bonnes surprises et s'achève, malgré un échec amer, sur une note d'espoir.

**Le 31 jan**

Projections à 19h30 ; Entrée libre  
Goethe Institut  
Soi Goethe, Sathorn I

## RENDEZ-VOUS at Suanplu BISTRO - RESTAURANT



### Formule déjeuner

**390**  
THB  
net

même le week-end

**CUISINE FRANÇAISE TRADITIONNELLE**

RenDez-Vous restaurant  
101 / 11 Soi Suanplu,  
South Sathorn Road, Bangkok

<http://rendez-vous-restaurant.com>

Tel: 02 679 32 92  
Parking au Somerset Park Hotel

Fermé le Mercredi

## Troca Sta Legal Co., Ltd.

### CABINET D'AVOCATS



VOVAN  
Trocadelo Group

A Trocadelo company  
in association with  
InterAsia Law and  
Business Group

**PATTAYA**

- Stratégie et création de sociétés, suivi juridique et administratif, restructuration et transmission de l'entreprise.
- Revue des prix de transferts, des dividendes, déclaration fiscale des personnes morales et privées.
- Négociation et mise en oeuvre de contrats commerciaux, des baux, des cessions de fonds de commerce.
- Rédaction des contrats de services, de construction et des transactions immobilières et foncières.
- Gestion des différends, médiations, arbitrages et contentieux.
- Conseil en matière de mariage, divorce, testament, adoption et investissement migratoire.
- Droit du sport.

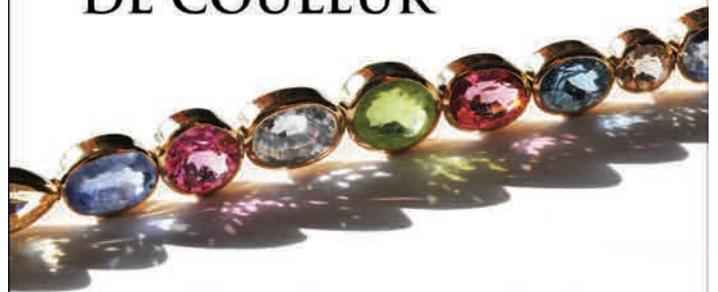
Mob.: +66(0)85 288 5542  
Mob.(F): +33(0) 6 75 93 53 16  
Tél.: +66(0)038 252 264  
Fax.: +66(0)038 252 265  
email: [s.top-thailand@trocadelo.com](mailto:s.top-thailand@trocadelo.com)  
306155 Moo12 - Thapraya Rd.  
Nongprue - Banglamung  
Chonburi 20150

# Yves Joillier

FABRICANT JOAILLIER



## PIERRES DE COULEUR



CHARN ISSARA TOWER I  
3RD FLOOR / RAMA IV  
02 233 32 92

OUVERT DE 11:00 A 17:30  
TOUS LES JOURS SAUF LE DIMANCHE

[joyaubkk@gmail.com](mailto:joyaubkk@gmail.com)



# Suphanburi

Ville d'histoire  
et de poète

Beaucoup moins connue que sa voisine Ayutthaya, Suphanburi est loin des itinéraires touristiques. Pourtant de par son passé, elle tient une place essentielle dans le récit national et, de par sa valorisation du patrimoine matériel et immatériel, a un avenir prometteur.

**Stéphane Courant** (texte et photos)

*Le Wat Pa Lelai Worawihan, datant du XIII<sup>ème</sup> siècle, a dans son cœur une statue de Bouddha haute de 23 mètres.*

**E** loignée d'une centaine de kilomètres de la capitale, Suphanburi apparaît au premier abord comme un petit bourg paisible sans grand intérêt. Pourtant, Suphanburi signifie « *la Ville (Buri) d'Or (Suphan)* ». L'indication est intéressante, mais ici pas de mine, pas de grand gisement, pas de vieille histoire d'orpaillage. Où est donc cette richesse, cette particularité qui a marqué les origines de cette région ? Pour y répondre, il faut se pencher sur son histoire et les multiples témoignages qui en demeurent encore aujourd'hui.

Proche de Bangkok, Suphanburi était au XVI<sup>ème</sup> siècle une ville frontalière avec la Birmanie. Les batailles et conflits étaient alors incessants. Tenir la ville, c'était tenir contre un envahisseur. Plus qu'une ville, elle était le bastion faisant front à l'ennemi de toujours. Cette « frontière » avait en soi une valeur inestimable. Une position en or. Une ville protégeant le pays. Si pendant des années les armées se sont affrontées, se repoussant sans cesse, un épisode va marquer plus que tout la région et l'histoire du Siam : la bataille de Tambon Don Chedi. En 1592, conseillé par le sage du temple de *Khao Khuen*, le roi Naresuan remporte une victoire épique contre le chef de l'armée birmane Phra Maha Upparacha. Menant le combat à dos d'éléphant, il repousse les forces ennemies et permet au Siam de retrouver sa souveraineté passée. La victoire va permettre de libérer de nombreuses régions et sceller des frontières bien au-delà de ce qu'elles étaient.

En 1952, l'armée royale thaïlandaise érige dans l'enceinte de la vieille pagode commémorant cette bataille un stoupa de 66 mètres de haut et de 36 mètres de large, et une statue du roi Naresuan sur le dos d'un éléphant. Chaque 25 janvier, dans ce lieu devenu hautement symbolique, est célébrée la Journée Royale des forces armées thaïlandaises. C'est le premier jour d'un festival de sept jours pendant lesquels on rejoue la bataille à dos d'éléphant et en costumes d'époque.

Le récit historique est devenu une histoire nationale, transformant la ville en lieu de commémoration. Suphanburi s'en est longtemps contentée et s'est un peu endormie sur cet héritage. Oubliant de développer pleinement le secteur touristique, elle est restée sur la valorisation de deux événements, le festival de Don Chedi et la fête de Loy Krathong qui se déroule sur la rivière Tha Chin et les douves qui encerclent en partie le centre-ville. Loin du patrimoine d'Ayutthaya, Suphanburi s'est donc remise en question. A la fin des années 90, plusieurs grandes initiatives se sont succédées afin de lui donner une nouvelle dynamique.

La première, et non des moindres, est la tour Jamsai.



Le long de la galerie encerclant le Wat Pa Lelai, on peut découvrir de grandes fresques murales décrivant les épisodes du recueil du célèbre poète Nirat Suphan.



Le Musée du descendant du dragon est situé dans un bâtiment en forme de dragon haut de plus de 35 mètres et long de 135 mètres.



Non loin du musée, les vœux des fidèles sont pendus à une pergola.

Entourée d'un petit parc où, en fin de journée, les habitants viennent prendre le frais, elle structure le centre-ville depuis plus d'une vingtaine d'années. Les rues adjacentes sont bondées de petits commerces. Dans ce capharnaüm urbain, elle est un repère. Si la ville n'est pas très grande en soi, elle s'étale sur un peu plus de 5358 km<sup>2</sup>.

Pour circuler dans ce dédale de rues, une ribambelle de *songtaew* (bétaillères) circulent du matin au >>>



Dominant Suphanburi, la tour Jamsai est un formidable promontoire pour découvrir la ville.



A l'intérieur du Wat Khae, une sculpture d'un énorme bourdon sacré sur lequel trône un des héros du poète Sunthorn Phu.



Vue d'ensemble du vieux marché de Sam Chuk longeant la rivière Tha Chin.



L'une des spécialités du marché de Sam Chuk, le travail de l'osier, notamment à base de jacinthe d'eau, comme pour la fabrication de ces canotiers.

»»» soir. Pour le nouveau venu qui s'é gare, la tour Jamsai, haute de 123 mètres, est alors comme un phare. Au sud, du côté de la rivière Tha Chin, on découvre un marché couvert qui donne sur une voie sur berge où, le soir venu, les habitants viennent se promener et faire un peu d'exercice physique.

A l'Est de la tour Jamsai se trouve la partie la plus moderne de la ville, avec ses cafés, ses restaurants et sa boîte de nuit. A la tombée de la nuit, la tour Jamsai s'illumine et un marché se niche à ses pieds six jours sur sept. On y vient comme toujours pour s'y rencontrer et y manger les spécialités locales, dont les fameux *khanom sali* (gâteaux fourrés). Mais la tour n'est pas seulement un repère, c'est aussi un bâtiment que l'on peut visiter. On y découvre ainsi des peintures retraçant le combat du roi Naresuan. Elle offre aussi un observatoire formidable pour découvrir la ville. De là, on aperçoit l'autre grande attraction de Suphanburi, le « Museum of the Descendant of the Dragon » – le musée des descendants du dragon.

Ce musée retraçant la culture chinoise est en fait un témoignage sur les bonnes relations sino-thaïes. Ouvert en 2008, ses 21 salles sont logées dans un bâtiment en forme de dragon. Haut de 35 mètres et long de 135 mètres, il est tout simplement impressionnant. De par sa démesure, il est devenu l'emblème de la ville. Ce qui paraît quelque peu surprenant quand on connaît le patrimoine propre de la région. Mais il faut reconnaître que le dragon se démarque par son identité, mélangeant la tradition dans une version plastique-kitch. En effet, si les bâtiments sont tous dans la pure tradition architecturale chinoise, que ce soit le temple, la tour ou bien encore le dragon, il s'en dégage cependant un sentiment de faux, d'artificiel. Le *sum-mum* est sans aucun doute les cerisiers en fleurs que l'on aperçoit de loin mais qui sont en fait en plastique...

## Un patrimoine et un poète

L'un des chefs-d'œuvre de la ville se trouve à l'intérieur du temple royal Wat Pa Lelai Worawihan, dont la construction remonterait à plus de 800 ans. Il abrite une statue de Bouddha haute de 23 mètres. A l'origine, la statue était à l'air libre, avant qu'une chapelle ne soit construite tout autour pour la protéger des intempéries. Loin de la superficialité du musée du dragon, il règne ici toute une tradition et un sentiment de sacralité. On y vient depuis des générations y prier ou pour regarder, dans la galerie entourant la chapelle, les illustrations de la légende *Khun Chang* et *Khun Phèn*. L'histoire, écrite par Sunthorn Phu (écrivain célèbre de la cour de Rama II), est encore de nos jours très populaire. Beaucoup de Thaïlandais la connaissent et aiment la conter aux plus jeunes. Il faut dire qu'elle reprend des thèmes universels : l'amour, l'argent et la fidélité. D'un côté *Khun Paen*, un brave et beau soldat sans le sou, de l'autre *Nang Wan Thong*, une femme belle mais mariée au riche et peu avenant *Khun Chang*. Les absences des uns font le bonheur des autres, et la culpabilité et la jalousie le ciment d'une histoire éternelle.

Ces peintures sont aussi là pour rappeler une autre fierté de la ville, celle d'avoir abrité dans ses murs Sunthorn Phu que nous venons de citer. Il est à la Thaïlande ce que Molière est à la France, un auteur essentiel, reconnu par l'Unesco. Lors de ses voyages, il s'est un jour arrêté à Suphanburi. Là, il a écrit l'un des textes les plus importants de la poésie thaïlandaise, le recueil de Nirat Suphan.

Tout comme en Europe, il y a cette passion de sanctuariser les lieux fréquentés par les écrivains, et la Thaïlande a également sanctuarisé celui de Sunthorn Phu. Ainsi, le Wat Khae (ou *Khum Khun Phèn* – la maison de *Khun Paen*) est devenu par extension le lieu où le génie créatif de Sunthorn Phu a pris vie. Un ensemble de petites maisons a été reconstitué en suivant à la lettre les différentes descriptions présentes dans un de ses poèmes. Au-delà de cette construction en teck d'un équilibre rare, se trouve à l'entrée de la *Khum Khun Phaen* un tamarinier géant vieux de plus de mille ans. Mais les surprises ne s'arrêtent pas là. A l'arrière, on tombe sur une sculpture des plus étonnantes : un énorme bourdon sur lequel trône un des héros de Sunthorn Phu. On vient s'y recueillir, y déposer des présents, tout comme on le fait pour les autres divinités. Ici, on vient trouver l'inspiration, la force du héros et se remémorer ce récit que l'on a appris et parfois

oublié. Le *Wat Khae* fait partie de la « route des neuf temples ». Sur un même axe longeant la rivière, espacés de plusieurs kilomètres, on trouve différents temples plus ou moins intéressants et plus ou moins populaires, tels que le *Wat Phra Non* ou le *Wat Phra Loy*. Les visiteurs viennent y nourrir des poissons-chats voraces ou admirer des carpes multicolores.

### La nature aux portes de la ville

A l'inverse de la capitale où les questions écologiques passent souvent au second plan, à Suphanburi un travail de mise en valeur de la nature a vu le jour. En effet, deux grands projets sont vecteurs d'un nouveau rapport à la nature et à la faune animale : celui de Bueng Chawak et le sanctuaire des oiseaux, Tha Sadet. Le premier entoure un lac qui sert également à l'irrigation de terres agricoles. Tout autour ont été bâtis un refuge où les animaux sont soignés, un aquarium, une zone d'observation des crocodiles et surtout un jardin où sont cultivés des légumes de toute la Thaïlande. Le public peut ainsi découvrir les techniques de plantation, d'entretien et surtout de préparation de légumes. Le second est beaucoup moins formel, réservé plutôt aux passionnés. Il faut attendre, observer et espérer voir cigognes, hérons, ibis... qui viennent le soir nicher dans cette zone protégée.

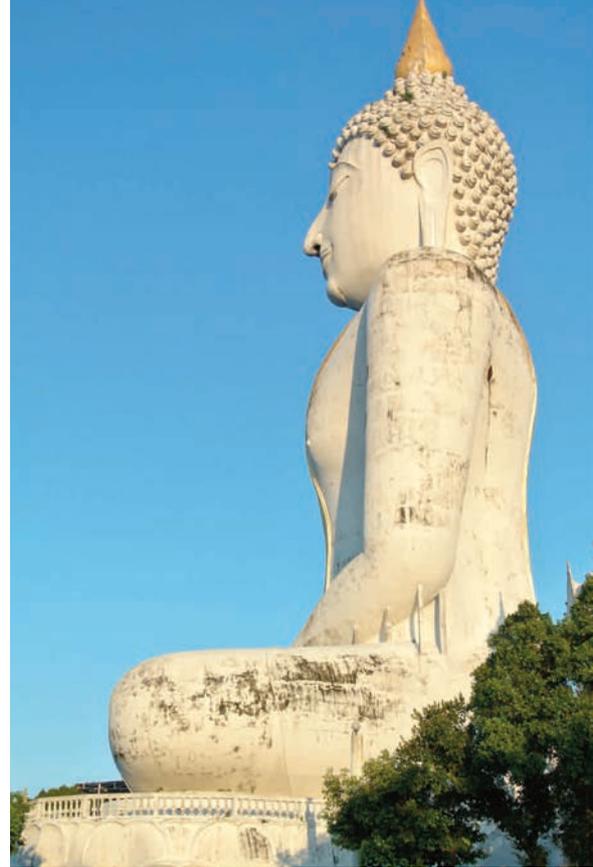
Un autre lieu touristique a également vu le jour depuis quelques années, le Buffalo Village. Cette animation autour du buffle, située sur Chaï Nat Road, fait partie d'un programme de mise en valeur du patrimoine immatériel. Le buffle dans les rizières est un cliché de carte postale. Pourtant, on oublie bien souvent le rapport qui unit la bête et l'homme, et surtout sa contribution au monde agricole. Cette volonté est à mettre en relation avec deux autres initiatives qui elles aussi participent à partager un savoir-faire de la culture rurale : le Musée national des riziculteurs et le Centre de promotion de l'artisanat.

### Un vieux marché unique

Un peu plus au nord de Suphanburi, un autre site participe à cette richesse patrimoniale de la région, le marché traditionnel de Sam Chuk. Il s'agit là de l'un des marchés traditionnels les plus typiques et les plus agréables de Thaïlande. Situé le long de la rivière Tha Chin, c'est une pittoresque succession de maisons en bois vieilles de plus d'un siècle. Leur restauration et leur mise en valeur ont été soutenues par l'Unesco. On y vient pour y découvrir un artisanat mettant à l'honneur la vannerie et surtout pour y goûter des spécialités culinaires.

Enfin, en quittant Suphanburi, sur la route du retour vers Bangkok, le *Wat Phai Rong Wua* mérite un arrêt. C'est le temple de la démesure. En son centre se trouve le Phra Phutthakhodom, une statue de vingt-six mètres de hauteur – la plus grande statue de Bouddha en bronze du monde. Elle domine tout, écrase tout un champ d'autres statues ne mesurant que quatre mètres. Juste en face, se trouve la non moins surprenante représentation des enfers bouddhiques. Des corps démembrés, désossés, charcutés rappellent les supplices et les horreurs qui punissent les mauvaises âmes. Etrange lieu, où d'un côté on assiste à des scènes violentes, cruelles, et de l'autre le gigantisme pour asseoir sans aucun doute une vérité et une morale se voulant vertueuses.

Mais peu importe, car la visite de Suphanburi demeure une petite escapade loin des circuits, loin des habitués musts. Cela permet surtout d'aller à la rencontre d'une population sympathique aimant vous présenter toutes les petites choses qui participent à leur identité culturelle. 📍



Au centre du *Wat Phai Rong Wua* se trouve une statue de Bouddha en bronze – la plus grande du monde – le Phra Kakusantha.



Deux mondes s'opposent, celui de la Terre de l'enfer (au premier plan) et de l'autre côté, la lumière libératrice et vertueuse de Bouddha.



👉 Au coin du *Wat Phai Rong Wua*, une voiture avec deux aigles. L'art de la fauconnerie est présent depuis très longtemps en Thaïlande, mais demeure une pratique peu visible encore de nos jours.

👉 La Terre de l'enfer où se trouvent des centaines de sculptures dont celle-ci, dépassant les 8 mètres de haut et représentant les stigmates d'une sexualité débridée avec les abcès syphilitiques. Les femmes sont aussi concernées par les maladies vénériennes.



La lumière des premiers rayons de soleil éclaire les cimes du Doi Luang qui s'élèvent au-dessus d'une mer de brume matinale. (©Doug Mulvaney/Flickr.com)

# Chiang Dao

## la ville des étoiles

Appelée aussi la petite Toscane, Chiang Dao a en effet quelques airs de famille avec les campagnes italiennes ou françaises. Son air alpin a d'indéniables similitudes avec celui des sous-bois de nos campagnes et le camaïeu de verts qui habille les flancs abrupts de sa montagne a dans son intensité quelque chose d'occidental. Mais qu'on ne se méprenne pas, Chiang Dao est thaïlandaise jusque dans ses racines. Elle appartient à cette Thaïlande du Nord, mystérieuse et limpide, dense, spirituelle, authentique, naturelle et luxuriante.

OLIVIA GURDJIAN (texte et photos)



**A**nciennement appelée Piang Dao, qui voulait dire « au niveau des étoiles », elle est devenue Chiang Dao, « la ville des étoiles », pour la hauteur de ses sommets dont le plus haut, le Doi Luang, culmine à 2225 mètres, troisième plus haut sommet de Thaïlande après Doi Pha Hom Pok et Doi Inthanon (2565 m). Au pied de ces cimes et entourée d'une nature d'une luxuriance époustouflante et de vignobles qui ont fleuri ces dernières années, s'étend une charmante petite ville où se côtoient des resorts aux allures de maisons de campagne, des tables d'hôtes et restaurants dont la pertinence et le savoir-faire gastronomiques vous étonneront. Chiang Dao, il faut prendre le temps d'y arriver, de sentir ses odeurs recouvrir subtilement celles de la ville que l'on a quittée et de laisser la fraîcheur de l'altitude vous surprendre au détour d'un virage. Les moyens pour découvrir et appréhender Chiang Dao sont évidemment infinis et dépendent de chacun. Mais si l'on suit cette idée de douceur et de temps qui

**Ci-contre :** vue sur le parc national depuis le Wat Tham Pha Plong, un monastère perché en haut d'un escalier de 500 marches où les bonzes viennent méditer et étudier le Dhamma.



Arrêt devant un marché local, entre Chiang Mai et Chiang Dao. Le climat d'altitude est propice à la culture de nombreux fruits et légumes.



Rien que pour vos yeux. A chaque détour de chemin, la nature dessine des tableaux plus beaux les uns que les autres.



Coin détente et bungalows au Nest 1

## Infos pratiques

**Comment s'y rendre ?** Au départ de Chiang Mai, à la gare routière de Chang Peuak, des bus partent toutes les 30 minutes. Vous ne pouvez pas les louper, ils sont du même orange que celui, criard, du mobilier des années 70 et vous conduiront à Chiang Dao en moins de deux heures et pour la modique somme de 40 bahts.

**Où loger ?** Vous trouverez essentiellement des petits resorts et guest-houses à des prix très abordables, même en pleine saison (déc.-fév). Les Nest 1 et 2 proposent des bungalows confortables dans un joli cadre de verdure (aux alentours de 1000 B la nuit, jusqu'à fin février.) [chiangdaonest.com](http://chiangdaonest.com). Pour le luxe, comptez aux alentours de 2000 à 3000 B la nuit pour le superbe Azalea Village ou le Buraphat Resort.

**Quand s'y rendre ?** La meilleure période pour bénéficier d'une température agréable est de décembre à février, quand le thermomètre ne grimpe pas à plus de 25°C la journée, et descend en-dessous de 10°C la nuit.

défile lentement, la vision de Wicha, propriétaire des resorts et restaurants Nest 1 et Nest 2, semble être une parfaite introduction. De part et d'autre d'une route qui se faufile entre les flancs de la montagne et la végétation, Nest 1 et Nest 2 sont situés à quelques kilomètres l'un de l'autre. Ouvert il y a 15 ans par Wicha, une Thaïlandaise originaire de Bangkok partie étudier la cuisine au Royaume Uni, Nest 1 a été le nid qu'elle a voulu pour élever et voir grandir son fils né en Angleterre. Et Nest porte bien son nom, puisque il est incontestablement un nid pour tous ceux qui y passent le temps d'un déjeuner, d'un week-end ou d'une semaine de vacances.

De son franc-parler et de sa voix cassée par ses nombreux éclats de rire qui ponctuent ses phrases, Wicha a un discours direct et sincère, loin du formatage parfois trop fréquent de ceux de l'industrie du tourisme et vous dit, comme si cela coulait de source, que si vous créez un lieu qui vous rend heureux, il y a de grandes chances qu'il rende heureux aussi ceux qui le visitent et qui y passent du temps. Si tous les propriétaires d'hôtel tenaient ce même discours, on serait bien tentés de passer notre vie en vacances...

Elle évoque aussi son concept, qui n'a pas grand chose à voir avec une approche mercantile et obsédée par l'argent ou les commentaires sur Trip Advisor. Elle n'a presque pas à le préciser tant on le ressent à la seconde où l'on pose le pied dans son nid. Quand on lui demande pourquoi Chiang Dao, elle sourit et répond par cette évidence : « Regardez autour de vous ». Chiang Dao fait en effet partie de ces endroits évidents où l'on se sent tellement et simplement bien que c'en est presque troublant. Il y a comme un accord tacite qui incite les voyageurs à se mettre au rythme de Chiang Dao, et non pas l'inverse. La ville vous berce de son tempo bienfaisant et on se laisse doucement et aisément faire.

## En mode contemplation

Pour les lève-tôt (si vous ne l'êtes pas, l'effort vaut vraiment le coup), l'ascension au Wat Tham Pha Plong au petit matin est le meilleur

moyen de démarrer la journée. Perché sur le flanc d'une des montagnes qui entoure Chiang Dao, ce temple est un des plus réputés de Thaïlande pour l'enseignement du Dhamma prodigué par l'illustre Louang Boo Sim Buddhacaro.

On y accède par un escalier de 500 marches qui serpente au milieu d'une végétation abondante et dense. On y croise les frêles silhouettes orangées des moines pour qui cette ascension est une activité quotidienne. La nature se réveille au fur et mesure que l'on s'approche du temple, alors que les premiers rayons de soleil percent les épaisses feuilles des arbres millénaires. La beauté de cette flore vous fera vite oublier l'effort de la montée et vous suspendra, un temps, dans les sphères de la contemplation.

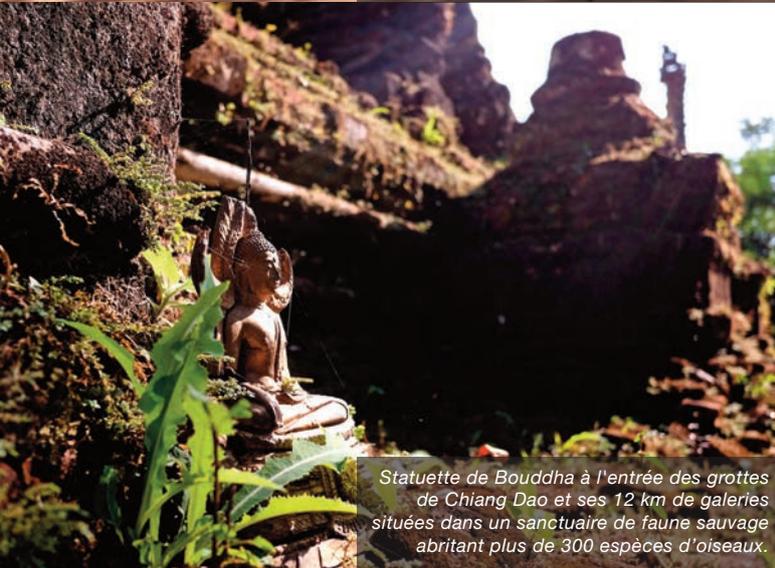
La communauté de moines qui y vit n'a pas attendu que le soleil se lève pour démarrer la journée. Si vous le souhaitez, vous pouvez d'ailleurs y passer la nuit, on vous offrira le gîte avec plaisir. Une fois en haut, vous n'avez plus qu'à vous féliciter pour l'effort accompli et contempler le cadeau que vous vous êtes offert : une jungle vallonnée qui s'étend à perte de vue et, comme une bande son lointaine mais perceptible, toute la faune qui s'éveille.

En plus du plaisir que vous procurera la descente de cet escalier que vous avez détesté quelques heures auparavant, doublez votre récompense par un petit déjeuner copieux au Nest. Pain sorti du four, œufs au plat bacon fumant et yaourt fait localement vous redonneront les forces nécessaires pour continuer votre exploration. Une fois le petit déjeuner avalé, les plus courageux pourront aller faire un saut dans la piscine qui sera, sans doute, à cette heure matinale, encore bien fraîche mais toute aussi revigorante. Avant de repartir, prenez votre temps, accordez-vous une pause. Les tentations sont nombreuses et les lieux pour contempler et se détendre ne manquent pas.

Pour ceux qui ne tiennent pas en place, reprenez la route qui mène au temple, mais cette fois-ci dans le sens inverse et, à quelques kilomètres, se trouvent les grottes de Chiang Dao, une des >>>



De nombreux petits temples sont disséminés aux alentours des grottes de Chiang Dao



Statuette de Bouddha à l'entrée des grottes de Chiang Dao et ses 12 km de galeries situées dans un sanctuaire de faune sauvage abritant plus de 300 espèces d'oiseaux.



Détails d'une chaise à bascule en bois sculpté. L'artisanat est encore très présent dans la région de Chiang Mai.

» attractions les plus connues de la région, mais aussi un important lieu de pèlerinage pour les Thaïlandais.

Qui dit attraction, dit touristes. Evidemment. Il serait néanmoins dommage de ne pas faire un tour dans ce dédale d'une centaine de grottes qui s'étend sur 12 kilomètres, mais dont seules les cinq chambres principales sont accessibles. Seul ou accompagné d'un guide, ce qui est fortement conseillé car on s'y perd facilement, la lampe électrique se révèle indispensable. Au milieu des formations calcaires, des stalactites et stalagmites, vous vous sentirez alors l'âme d'un spéléologue !

Si la perspective de parcourir des grottes ne vous séduit pas plus que ça, la route pour y aller est très agréable et les temples et l'activité aux alentours valent le détour. Perdez-vous entre les édifices aux différentes architectures, inspirations et époques en observant leurs communautés respectives qui s'affairent, laissez-vous surprendre par les gargantuesques poissons du lac qui borde l'entrée des grottes, allez admirer la dextérité avec laquelle la petite communauté de femmes manient l'osier et le tissent à tour de bras pour en fabriquer de grands paniers.

Si la faim se fait sentir, le Chiang Dao Resto, en direction du village, offre une jolie vue sur les montagnes. Et si par chance c'est un mardi et qu'il n'est pas encore midi, faites un tour au marché. Loin des attractions touristiques, il est la parfaite transition après les grottes. Fréquenté par les autochtones de Chiang Dao et de la région, vous serez plongé au cœur de la vie locale, la vraie. Déambulez entre les stands qui vendent des légumes, des pneus, des herbes médicinales ou des vêtements d'occasion. Les tribus des montagnes viennent y vendre les produits issus de leur artisanat et de leurs plantations.

### Une parenthèse enchantée

Chiang Dao, c'est aussi et surtout cet immense parc national qui s'étire sur 1 100 km<sup>2</sup>, à cheval sur les districts de Chiang Dao, Wiang Haeng et Chai Prakan. Il fait partie intégrante du paysage et de cette sensation de bien être qui s'en dégage. Les montagnes sont verticales, vertigineuses, abruptes. Les plaines oscillent entre des plateaux calcaires et secs et une forêt envahissante et verdoyante. Elles abritent une faune riche et variée, maîtresse incontestable des lieux et symbole d'une cohabitation harmonieuse entre toutes les espèces, y compris l'espèce humaine. A Doi Puk Phak, les cimes culminent à 1794 mètres.

Comme pour le reste de Chiang Dao et de ses activités, le parc national de Pha Daeng invite à prendre son temps. Rien n'est imposé, les chemins ne sont pas tous tracés. C'est à vous de choisir celui qui vous fait envie. Les sources d'eau chaude de Pong Ang, les grottes de Doi Klang Mueang et de Huay Chan, la source sacrée de la Ping River, vénérée par les populations locales qui l'honorent à chaque début des récoltes, les nombreux chemins de trek qui sillonnent le parc : le choix est infini.

Avant de repartir, il faut aller goûter la cuisine de la sœur de Wicha, qui officie comme chef au Nest 2 et vous sert une cuisine thaïlandaise savoureuse, innovante et envoiement. Quand elle parle de cuisine, Wicha parle avant tout de satisfaction et de stimulation du palais, et se déssole de constater que la cuisine aujourd'hui est de plus en plus standardisée et uniformisée par des codes esthétiques plus que par des codes de goûts. Cette philosophie d'authenticité qu'elle explique si bien restera, au terme de ce séjour, la meilleure illustration de cette « ville des étoiles ». Un lieu à part, loin des standards du tourisme et du divertissement, qui replante vos racines dans le terreau de la nature, qui ralentit le rythme effervescent de nos quotidiens pour le régler à nouveau sur un tempo lent et censé. Chiang Dao est une parenthèse enchantée et parfaite dans laquelle vous allez avoir envie de revenir vite. **G**

## ■ L'AGENDA

### Chiang Mai

Sans aucun doute, Chiang Mai s'affiche aujourd'hui comme la capitale du Nord mais aussi la ville préférée des artistes. Partout fleurissent les galeries, les marchés d'artisans et les manifestations culturelles en tous genres. En janvier, le calendrier est chargé !

### Les éléphants dans la rue

89 éléphants de taille réelle, décorés par des artistes, se sont emparés des rues de Chiang Mai pour une exposition dont le but est d'attirer l'attention sur le sort des éléphants d'Asie et de réunir des fonds pour aider des projets de conservation et d'éducation. Organisées par l'association Elephant Parade établie à Chiang Mai, 19 parades d'éléphants ont été montrées dans le monde entier, avant de rentrer dans leur ville pour fêter les dix ans de l'association.

**Jusqu'au 15 jan**

[elephantparade.com](http://elephantparade.com)



### La Nuit des Galeries

La Nuit des Galeries se déclinera pour la seconde fois à Chiang Mai, pour un week-end artistique avec 24 galeries participantes, présentant des expositions spéciales, des rencontres avec les artistes et des visites d'ateliers. Le programme est pensé par le Thailand Creative and Design Center (TCDC), en collaboration avec Chiang Mai Art Conversation (une initiative fondée par des artistes, avec un site procurant une carte des galeries et des informations sur les événements artistiques).

**Vendredi 27 jan :**

Vieille ville, Thapae Rd, Wat Ket area, Airport junction

**Samedi 28 jan :** Nimmanhemmin, Wat Umong Rd

[facebook.com/galleriesnightcm](https://facebook.com/galleriesnightcm) | Application mobile : Galleries Night



### Nimman Art & Design

#### Promenade

Le tranquille soi 1 de Nimmanhaemin s'anime particulièrement tous les ans pour la Nimman Art & Design Promenade, une petite foire de l'art et de l'artisanat qui existe depuis 17 ans. Couvrant tout le soi, les artistes présentent leurs productions, une section pour la nourriture locale permet de goûter aux spécialités et le soir venu, des musiciens prennent possession des lieux sur des rythmes très divers.

**Du 28 jan au 3 fév**

Nimmanhaemin Rd, soi 1 | [facebook.com/nimmansoi1](https://facebook.com/nimmansoi1)



### Chiang Mai Jazz Festival

Ce festival annuel a été repoussé de décembre à fin janvier et cette année le thème en est : « Song for our Father » pour honorer les talents de musicien du roi Bhumibol.

Des groupes de jazz locaux et internationaux feront des jam sessions et interpréteront des compositions du roi.

Billets à 750 bahts pour une journée et 1500 bahts pour les deux jours

**28 et 29 jan**

Promenada Resort Mall | [chiangmaijazzfestival.com](http://chiangmaijazzfestival.com)





# Rasmee Wayrana

## la sirène des rizières

Il émane de la chanteuse Rasmee Wayrana une puissance singulière qui vient à la fois de sa voix plaintive et perçante, mais aussi d'une force identitaire qui ne peut que frapper les spectateurs. Rasmee, 32 ans, chante le blues, ou plutôt un mélange de blues et de *molam*, comme l'on nomme ce style musical tonique et entraînant du nord-est thaïlandais. « *Un mélange à ma propre sauce* », explique en riant cette native d'Ubon Ratchathani, assise dans un café étudiant dans un quartier nord de

Chiang Mai, la ville où elle réside.

Depuis la mi-2015, Rasmee a percé sur la scène nationale, peu après avoir sorti son premier CD, « *Isan Soul* ». Par sa fraîcheur, elle apporte incontestablement un renouveau dans le monde musical thaïlandais, plutôt compassé et dominé par les grandes firmes commerciales de production comme Grammy. Avec son style terre-à-terre et sa franchise décapante, elle détonne dans un milieu où les futures vedettes sont sélectionnées à partir de leur look et de leur background familial, avant d'être « *packagées* » de manière à être le plus possible adapté aux exigences du marché.

« *Beaucoup de ce que vous voyez à la télévision en matière musicale tient du lavage de cerveau*, lâche-t-elle en sirotant un jus glacé de framboise. *Beaucoup de chanteurs doivent s'inscrire dans un cadre déterminé à*

*l'avance, ce qui tient aussi à la manière de travailler des maisons de production. Le public a certains choix, mais la tendance générale est à la répétition du même style.* »

Ces maisons de production focalisent sur un certain type de star musicale – peau claire, chanson sirupeuse en thaï de Bangkok, thématique romantique – et les promeuvent dans les médias audiovisuels et le secteur publicitaire comme des modèles à émuler. Dans les soap-opéras des chaînes thaïlandaises, les acteurs conformes au standard imposé sont les vedettes et les gens venus du Nord-Est sont relégués à des seconds rôles – femmes de ménage, mauvais garçons... – où ils et elles sont le plus souvent représentés comme des demeurés dont la bêtise fait rire ou des pervers dont la place est en prison.

Les chansons de Rasmee célèbrent, elles, la khmérité et l'identité Isan ; elles portent des titres comme « *La Cité des costumes noirs* », « *Belle comme une Thaïe* » ou « *Illusion* ». Et ses premières escapades à Bangkok se sont parfois heurtées à une certaine idée de ce qui se fait et de ce qui ne se fait pas dans le domaine. « *Une fois, je devais chanter dans un complexe commercial huppé de Bangkok, mais les organisateurs là-bas m'ont dit que je ne pouvais pas chanter du molam parce que ce n'était pas adapté au lieu. Nous étions choqués* », raconte-t-elle.

Et pourtant, comme le montre une série de concerts cet été à Bangkok, Rasmee a réussi à vaincre les préjugés et à conquérir

un public urbain, peut-être séduit parce que lui-même en quête de ses propres racines. Au Ror Sor 234, un pub huppé dans le quartier de Thonglor, Rasmee s'avance face au micro devant un public dense et attentif. « *Je veux chanter une chanson qui a trait à la beauté, mais pour dire qu'on peut être belle telle qu'on est, et non pas telle que les autres voudraient qu'on soit* », lance-t-elle. Une introduction qui n'est pas sans doute innocente venant de cette jeune femme de petite taille à la peau foncée – marque provinciale dans un pays obsédé par la blancheur de la peau. La scène est poignante. Des jeunes et moins jeunes Bangkokois et Bangkokoises de bonne famille s'enthousiasment pour ces chansons imprégnées de la tradition musicale de l'Isan, mais remodelées dans un style novateur et envoûtant, un peu comme l'avait fait Surachai Jantimathawn et son groupe Caravan dans les années 1980, après leur sortie des maquis communistes du Nord-Est. Rasmee chante en lao-Isan et en khmer-Surin, deux langues vernaculaires du Nord-Est thaïlandais que presque personne dans son public bangkokois ne comprend vraiment. Mais à la fin du concert, d'élégantes dames, conquises par le charme puissant émanant de la chanteuse, viennent la saluer les mains jointes en courbant la tête.

« *Je ne savais pas que j'avais autant de fans à Bangkok* », s'amuse Rasmee quelques jours après le concert dans le café de Chiang Mai. Certains pourraient presque voir une dimension politique implicite



## Les chansons de Rasmee célèbrent la khméritude et l'identité Isan.



dans ce chassé-croisé entre Bangkok et la province. La Thaïlande est fortement divisée politiquement depuis 2005 entre les forces conservatrices ou Chemises jaunes et les partisans du changement social ou Chemises rouges, dont les bastions sont le Nord et le Nord-Est. Cette scission est au cœur de la transition douloureuse que traverse le royaume. Mais Rasmee dit n'être « pas très intéressée par la politique » et n'avoir « pas suivi de près » les soubresauts de ces onze dernières années lors desquelles le royaume a connu deux coups d'Etat, de multiples élections et plusieurs rassemblements de rue écrasés par les militaires.

« Les gens écoutent mes chansons, et ensuite ils en font ce qu'ils veulent. Libres à chacun de les interpréter », dit-elle simplement. Mais comme le montre le succès de sa tournée à Bangkok, son talent artistique et sa puissance vocale ont renversé certaines barrières : elle est désormais passée d'un groupe de fans dans les provinces du Nord et du Nord-Est à une renommée nationale. La presse de Bangkok a publié plusieurs articles sur elle ces derniers mois.

### Inspirée par le *louk toung*

Rasmee est venue très tôt à la musique, son père étant lui-même un chanteur professionnel. « Il me chantait des chansons de *louk toung* et des chansons khmères quand il me portait au lit », se rappelle-t-elle. Le *louk toung* – littéralement « enfants des

rizières » – est un style de musique qui a émergé dans les années 1970 dans la grande plaine rizicole centrale (autour de la province de Suphanburi) et a ensuite essaimé dans tout le pays. « Pendant mon enfance et mon adolescence, j'aimais le *louk toung*, particulièrement *Pumpuang Duangchan*, dit-elle. *Pumpuang* était étonnante. Elle ne savait ni lire ni écrire, mais elle pouvait mémoriser la musique et les paroles de toutes ses chansons et sa voix projetait sa force intérieure. » *Pumpuang Duangchan*, la « reine du *louk toung* », et probablement la chanteuse thaïlandaise la plus populaire des soixante dernières années, est morte de maladie en 1992 à l'âge de 31 ans. Ses funérailles ont été un événement national. Rasmee, née dans le district de Nam Yeun, à quelques kilomètres de la frontière cambodgienne, a aussi été très tôt imprégnée par les chansons khmer-Surin et le *kantrum*, un style musical rapide et enjoué en vogue chez les Khmers de l'Isan, mais plus marginal que le *molam*. La chanteuse Nampeung Muangsurin, les groupes Rock Khong Khoi et Datee Kantrum Rock sont autant de noms qui ont bercé son enfance, mais sont littéralement inconnus du public de Bangkok.

Elle dit en revanche avoir été peu influencée dans sa jeunesse par la musique occidentale qui n'était pas disponible dans son village reculé du Nord-Est. Encouragée par son père, elle a commencé à chanter le *molam* dans des fêtes de village à l'âge de six ans, puis est devenue chan-

teuse professionnelle à 13 ans dans un groupe appelé Chang Thon Khon Baan Pa. « J'aimais chanter, mais je voulais aussi gagner de l'argent pour soutenir ma famille », dit-elle.

Adolescente, elle s'inscrit à l'école des beaux arts à Chiang Mai, mais elle continue de chanter le soir dans des hôtels de la ville pour financer ses études. C'est là qu'elle apprend les standards du jazz et du blues et élargit sa palette musicale. Ses goûts musicaux se diversifient. Rasmee se passionne pour Nina Simone, Ella Fitzgerald, Fela Kuti ou encore Nora Noor. « Je combine ces formes internationales de musique que je rencontre avec le style musical local que j'ai toujours connu ». 

Arnaud Dubus



Certains membres d'une communauté vivant le long du Chao Phraya, vivent à plusieurs mètres au-dessous du fleuve, à plusieurs mètres de la surface de l'eau. Ils fouillent la vase à mains nues et trouvent des objets fascinants.



petite communauté du quartier Sam Sen, nichée au bord d'un métier étonnant : ils plongent quotidiennement dans mètres de profondeur, afin de ramener à la surface tout ce conque valeur. Si leurs méthodes sont plutôt primitives – nues et à l'aveugle – leurs trouvailles sont souvent

Gabriel Bertrand (avec Prakaidao Phurksakasemsuk)

Photos : Pascal Quennehen



# Les trésors Chao



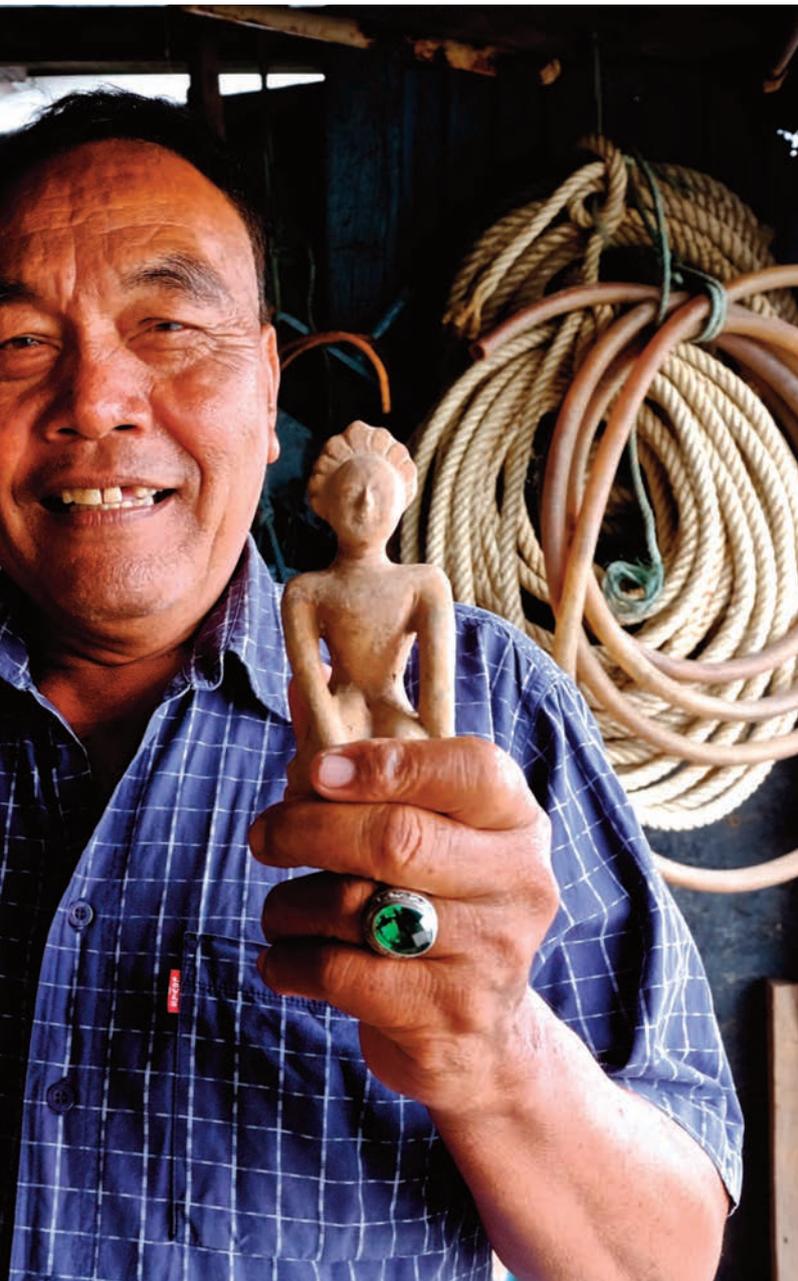
*Ci-dessus : Ces figurines datent probablement de l'époque d'Ayutthaya ; elles auraient donc été fabriquées il y a plus de deux siècles. On les faisait faire à son effigie pour se protéger du mauvais sort.*

**A** première vue, l'idée de plonger dans le Chao Phraya peut paraître absurde, dangereuse et peu lucrative. En réfléchissant dans un second temps aux innombrables navires qui ont parcouru le fleuve depuis des siècles, à tous ces trésors éparpillés au fil du temps, enfouis dans la vase, à quelques mètres de la surface, on comprend mieux l'intérêt que vouent Udom et ses camarades au métier de « plongeur », transmis depuis plusieurs générations de père en fils et unique à Bangkok. C'est non loin de l'école catholique Saint Gabriel, fondée il y a un siècle par des Vietnamiens venus d'Ayutthaya, qu'on trouve la communauté de Mitrakham, installée dans le quartier historique de Bangkok depuis les années quarante. Composée d'une centaine d'individus, elle vit essentiellement de pêche, de la vente de nouilles et de thé, « la plonge » n'étant pas son activité principale.

Pourtant, en arrivant, on ressent tout de suite l'omniprésence du fleuve : les lattes de bois inégales qui soutiennent les habitations sur pilotis laissent entrevoir le Chao Phraya et ses déchets flottants. Udom, le doyen des plongeurs, vit au plus près de l'eau. Sa maison déborde de trouvailles qu'il n'a pu se résoudre à vendre ou qu'il n'a pas encore vendues. A 67 ans, ce grand gaillard encore



# cachés du Phraya



*Une fois repêchées, les fragiles statuettes en terre cuite sont enduites de vernis, ce qui leur donne ce teint doré. Udom les garde « parce qu'elles (lui) portent chance ».*

solide au sourire édenté, l'annulaire de la main gauche orné d'une émeraude, la peau hâlée par le soleil et le visage ridé par le labeur, ne souhaite pour rien au monde raccrocher son scaphandre et prendre sa retraite.

Il a commencé sa « carrière » en 1972. Son père l'a jeté dans le grand bain après l'avoir formé aux ficelles du métier, comme le fera d'ailleurs Udom lui-même avec son fils. La technique de plongée n'a guère changé depuis, en témoigne ce lourd scaphandre rouillé, bricolé à la main il y a quarante-cinq ans... « Avant, on trouvait plus de choses », admet-il avec un sourire mélancolique. Mais la « Maenam » (mère des eaux) comme on l'appelait autrefois, regorge de tant de trésors qu'elle permet encore à cette petite communauté de vivre de leurs trouvailles.

Les vingt-quatre plongeurs travaillent en binôme et sortent presque tous les jours, selon le courant et la température de l'eau. A quinze mètres de profondeur, le froid peut engourdir ces hommes qui nagent sans combinaison. « Nous travaillons beaucoup pendant la saison chaude et plongeons moins quand les températures baissent. Avec ce métier, on peut choisir d'aller travailler quand on veut, mais c'est aussi et surtout quand on peut », explique Jumroen Buasri, un autre fouilleur du fleuve. Si cette communauté relativement pauvre a d'autres sources de revenus, elle a tout de même besoin de ses plongeurs pour subsister. >>>



**Ci-dessus :**  
Avant de se jeter à l'eau, il est de rigueur d'adresser une courte prière à la « Maeman », la mère des eaux. Sous l'eau, le danger est omniprésent.

### A l'aveugle et à mains nues

Udom et ses collègues ont leurs coins de prédilection, comme à Saphan Phut près du marché aux fleurs, et travaillent habituellement dans un rayon de vingt kilomètres, même s'il leur arrive parfois de remonter jusqu'à Ayutthaya pour plonger. Ils privilégient les spots sous les ponts, lieu d'atterrissage d'éventuels objets de valeur. La pêche du jour aura lieu sous le pont Rama VIII, à quelques kilomètres de chez eux.

L'équipement est plutôt précaire : sur la pirogue, on trouve le fameux scaphandre d'au moins vingt-cinq kilos, deux moteurs trentenaires, un panier accroché à une ceinture, une ancre et un câble en plastique de trente-cinq mètres de long. Le câble relie un moteur au scaphandre, qui ressemble plus à une cocotte-minute qu'à un instrument de plongée. Un tube d'arrosage fait passer l'oxygène propulsé par le moteur au scaphandre, et permet ainsi au plongeur de respirer. Le bateau fuit un peu, et tout en tenant la barre, l'un des plongeurs vide l'eau qui s'accumule sur les fonds avec une pompe. Flottant au gré du vent, le drapeau thaïlandais vient redonner un peu de prestance à ces coquilles de noix à bord desquelles Udom et ses camarades partent travailler depuis des années.

Une fois la pirogue ancrée, l'un des plongeurs attache le panier autour de sa taille, et après avoir humecté la proue de quelques gouttes d'eau et fait une rapide prière, se jette à l'eau. Il enfile le lourd scaphandre avec l'aide de son partenaire, et entame la descente, qui varie entre six et quinze mètres de profondeur. Son seul repère est la corde de l'ancre du bateau : c'est également grâce à elle qu'il pourra remonter, le poids du scaphandre lui permettant de descendre. En cas de problème, le plongeur tirera trois fois sur le tube le liant à la surface pour informer son coéquipier, qui ne pourra d'ailleurs pas faire grand-chose pour l'aider. « Lorsqu'un de nos gars est emporté par le courant, nous le laissons se débrouiller. Nous sommes tous de bons nageurs », affirme

« Il y a quelques années, on faisait appel à nous pour aller repêcher des corps. Mais ça ne payait pas assez. »



**Ci-dessus :** Après chaque remontée, tous les espoirs sont permis. L'or reste l'objet de toutes les convoitises.

**Photo du bas :**  
Les scaphandres, fabriqués à la main il y a quarante ans, sont reliés à un moteur qui pompe l'air, via un simple tuyau en plastique.





Udom sur un ton indifférent. Malgré les forts courants et le danger évident, la communauté n'a jamais connu une seule noyade.

Les plongeurs remontent au bout de quinze, trente ou quarante-cinq minutes, en fonction du butin, de la fatigue ou du froid ressenti. Puisqu'ils plongent sans combinaison intégrale, ces hommes subissent la pression des profondeurs. Ils avouent d'ailleurs avoir pour la plupart

des problèmes d'audition. Une fois sous l'eau, c'est le noir complet : à tâtons, ils fouillent la vase à mains nues. Puisqu'ils sont aveugles, ces pêcheurs ont développé le sens du toucher et la perception de l'espace.

Cette méthode de travail n'est évidemment pas sans risques. « Je me suis coupé aux mains un nombre incalculable de fois », reconnaît Udom. Il redoute moins les habitants du fleuve, comme d'éventuels crocodiles ou, plus probable, les raies au dard si douloureux. « J'en ai effleuré quelque unes au cours de ma carrière », glisse le vétéran avec un sourire. Mais les rencontres les plus effrayantes ne se font pas avec des espèces vivantes, mais mortes... « Depuis mes premiers plongements, j'ai rencontré au moins une centaine de cadavres. Au début, j'en parlais à la police. Mais les

procédures étaient si longues et si compliquées et aboutissaient à si peu de résultats que j'ai arrêté. » Udom ne semble pas s'émouvoir de ces rencontres morbides. « Il y a quelques années, on faisait appel à nous pour aller repêcher des corps. Mais ça ne payait pas assez. » Aujourd'hui, on le contacte de temps en temps pour retrouver des bijoux, des téléphones ou autres objets de valeur perdus à des endroits précis. Mais le service est payé uniquement si l'objet est retrouvé : et puisque c'est rarement le cas, l'équipe de plongeurs préfère se limiter à son habituel travail de prospection.

### Des pièces de monnaie bicentennaires

A quoi ressemble le fond du Chao Phraya ? « A une gigantesque décharge ». Et cette décharge contient de véritables petits trésors. L'or reste évidemment l'objet le plus désiré : lorsqu'ils en trouvent ou pensent en avoir trouvé, les plongeurs mettent le précieux métal dans leur bouche afin de ne pas le perdre en remontant à la surface. En-trouve-t-on beaucoup en cinquante ans de carrière ? « Si la réponse était affirmative, je ne serais plus ici », glisse en riant le plongeur édenté.

L'équipe de pêcheurs trouve surtout de la vaisselle : des bols, des assiettes, des couverts, des bouteilles. Les objets repêchés proviennent souvent de bateaux de commerce chinois. Udom a toute une collection de jolis bols en céramique peints : »»





**Ci-dessus** : La découverte de pièces est plutôt monnaie courante. Ici, des ticals datant du milieu du XXe siècle.

**Ci-contre** : Celui qui reste à bord aide son partenaire à enfiler le scaphandre de 25 kilos, et garde un œil sur la pompe à air qui permet au plongeur de respirer et de descendre en profondeur, parfois jusqu'à quinze mètres.



»» il utilise même cette vaisselle centenaire pour son usage personnel. Autre preuve du passage incessant des navires chinois depuis plusieurs siècles : la monnaie. En tamisant le sol, les plongeurs dénichent assez souvent de vieilles pièces en bronze ou en argent. Elles sont les formidables témoins du passé du fleuve. Les trouvailles remontent jusqu'au règne de Rama III, il y a plus de deux siècles, comme le prouvent ces étranges pièces sphériques, semblables à des osselets, qui constituaient la monnaie thaïlandaise en vigueur à l'époque. D'autres pièces chinoises, en céramique, ressemblant comme deux gouttes d'eau à des cachets d'aspirine, sont repêchées assez régulièrement et laissent imaginer la densité du trafic fluvial à l'époque.

Les bouteilles anciennes peuvent aussi se revendre à un bon prix. La seule chose qu'Udom garde pour lui systématiquement, « parce qu'elles portent chance », c'est ces petites statuettes de terre cuite, datant selon lui de l'époque d'Ayutthaya. Une fois repêchées, il les enduit de vernis pour les solidifier et les garde précieusement. On comprend alors le côté collectionneur du personnage, qui au fil des ans a appris plus ou moins à déterminer l'ancienneté de ses trouvailles, à défaut d'en évaluer correctement le prix.

### « Pourquoi changer ? »

Les plongeurs du Chao Phraya sont unanimes sur ce point : ils ne sont pas commerçants et ont conscience de ne pas vendre au prix fort leurs trésors. « Je plonge, je trouve, je vends et c'est tout. Je m'en remets aux acheteurs. Chacun fait son métier », explique fermement Udom. Certaines bouteilles anciennes peuvent atteindre 1 000 bahts, et le prix des pièces en céladon ou en métal varie entre 50 et 300 bahts. Le bouche à oreille amène aussi quelques amateurs jusqu'aux pêcheurs, comme cet Allemand venu une fois pour « commander » tout un service de vaisselle chinoise. Des spécialistes viennent plus régulièrement acheter les dernières découvertes pour les revendre au marché de Chatuchak ou dans des cercles spécialisés lorsqu'il s'agit d'objets plus précieux. Qui sait quelles raretés ont pu passer entre les mains couvertes de cicatrices du vieux plongeur ? Ce dernier se souvient d'un lingot d'or d'au moins 400 grammes, découvert il y a des années au fond d'un vieux cargo. Encore débutant, Udom l'avait vendu pour trois fois rien. Aujourd'hui,

il estime ce lingot à 500 000 bahts... De quoi entretenir l'espoir quotidien de toucher le gros lot.

Dans l'équipe de plongeurs, il n'y a pas que des cinquantenaires à moitié sourds et édentés : la jeune génération est bien présente, poussée par ses aînés, séduite par un métier relativement libre, sans obligation d'horaires, plutôt lucratif, et qui n'exige aucune vraie qualification. Les jeunes apprennent et appliquent des techniques vieilles depuis maintenant trois générations. En comparaison avec la plonge d'il y a cinq décennies, la seule évolution notable consiste en l'installation du moteur pour brasser l'air du scaphandre. « Avant, on pompait l'air à la force des bras. C'était dur et ça réduisait considérablement le temps sous l'eau ». A la question « Pourquoi ne pas moderniser les techniques de fouille ? », Jumroen Buasri hausse les épaules : « Pourquoi changer ? On a toujours fait comme ça ».

Au sein de la communauté de Mitrakham, il y a cette volonté paisible de ne pas bousculer les habitudes, de vouloir faire perdurer un style de vie simple et libre. Pourtant, cette tradition se voit aujourd'hui menacée par le dantesque projet « Chao Phraya For All » et sa promenade de quatorze kilomètres de long (voir *Gavroche* N° 266, déc 2016). Les plongeurs, comme d'autres communautés installées au bord du fleuve, redoutent l'expulsion, et donc l'impossibilité de continuer cette activité à laquelle ils tiennent tant. Jumroen Buasri s'insurge : « Beaucoup d'entre nous ne connaissent que ce métier. Nous vivons ici depuis notre naissance. Nous aimons notre travail et ne voulons pas y renoncer. Si on nous expulse moi et ma famille, je devrais dormir sur mon bateau pour continuer à travailler ». C'est Udom qui a le mot de la fin : « Un poisson peut-il vivre hors de l'eau ? Nous sommes pareils ». **G**

# Appelez-les par leur petit nom

**O**n était déjà un peu à l'envers avec le « *last name* » et le « *given name* » en anglais, mais ici en Thaïlande, notre inaptitude à gérer le système des noms dépasse tout entendement.

On les croyait Noi, Lek, Sam, Porn... et les voici Supaphamteeporn, Tanatisawasang, si ce n'est Asawaratchasong. Une chance pour nous, ces noms compliqués ne sont jamais utilisés au quotidien. Les noms de familles sont principalement employés pour les démarches administratives. Il est plus courant d'utiliser le prénom et encore plus souvent le surnom d'usage (*tcheu lène*) en thaï, *tcheu* voulant dire nom, et *lène* jouer) parfois précédé d'un « Khun », « Pii » ou « Nong » formalisant ainsi une position

nom sanskrit. Parfois, on se pliait aux conseils des astronomes, des diseurs de bonne aventure et autres mages, et on composait alors le prénom de plusieurs éléments pouvant porter chance et prédestiner l'enfant à un bonheur certain.

Ces habitudes expliquent ces prénoms interminables et si compliqués à mémoriser pour un farang. C'est le maréchal Plaek Phibunsongkhram qui introduisit cette habitude de terminer les prénoms de filles par « *sri* » et les prénoms des garçons par « *porn* ». On remplace souvent le prénom de l'état civil par un surnom court, commun et courant, de façon à brouiller les pistes des esprits malfaisants et des fantômes qui voudraient s'emparer de l'âme des enfants et les reconnaîtraient grâce à leur vrai prénom. Ainsi cette pléthore de Maï, Mina,

nébuleuse de l'état civil thaïlandais commença à prendre forme dès 1913.

Bien entendu, il ne sera pas permis d'utiliser le prénom d'un roi, mais cette restriction mise à part, toutes les fantaisies sont permises. Ainsi rencontre-t-on des Jack, des Mickey des Jimmy, ou des « Poupée ».

Sachez aussi qu'ici on change de nom comme de chemise, sur les conseils d'un moine ou d'une diseuse de bonne aventure, si le malheur vous accable ou que quelques créanciers vous poursuivent, si les affaires sont mauvaises ou si vous jouez de malchance en amour. Vous pouvez imaginer changer le cours des choses en changeant votre nom. Les formalités d'état civil sont simples et rapides. Il arrive que certains changent plusieurs fois de noms durant leur existence.

Le plus bel exemple reste celui de la charmante championne d'haltérophilie, Chanpim Kantatian, vice championne du monde en 2005, et qui changea de nom en 2007 sur les conseils d'une diseuse de bonne aventure. C'est sous son nouveau nom, Prapawadee (« celle qui est bonne ») Jaroenratantarakoon (« heureuse pierre précieuse »), qu'elle deviendra médaillée d'or aux Jeux Olympiques de Pékin à l'âge de 24 ans.

**Oriane Bosson**

**Ici, on change de nom comme de chemise, si le malheur vous accable ou que quelques créanciers vous poursuivent.**

sociale ou un rapport d'ainé à cadet. Les termes « *naï* » (monsieur), « *nan* » (madame) ou « *angsao* » (mademoiselle) ne sont jamais utilisés dans le langage courant, mais uniquement sur les documents administratifs. Précédant nom ou prénom, la courtoisie veut que le « *khun* » soit le plus employé. Toutefois, certaines distinctions peuvent aussi s'appliquer à ce terme. Ainsi, une personne importante socialement ou politiquement, comme un ministre, peut voir son nom ou prénom précédé d'un « Khun Mongkol » ou « Khun Kasem ».

Ne soyez pas étonné si lors d'un rendez-vous chez un médecin ou dans une banque, on vous appelle par votre prénom plus facilement que par votre nom. On remarquera aussi que sur les affiches électorales, le prénom du candidat est écrit en plus grosses lettres que son nom. Dans l'ancien royaume de Siam, on donnait aux enfants un nom de fruit, de fleur, selon un aspect physique, comme petit ou grand, ou bien un

Sam ou Pha. Ces petits surnoms sont aussi souvent en rapport avec la personnalité de l'enfant, comme « Plaek » (étrange) ou « Keng » (intelligent).

En ce qui concerne les noms de famille (*namsakoun*), ici il serait plus approprié de parler de nom de lignée. Ainsi, c'est la descendance d'un individu particulier qui déterminera le nom. Longtemps on ne porta pas forcément le nom du père. Il existe évidemment des codes formalisant les lignées. Ainsi, la racine « *singh* » se reporterait à une descendance royale ou féodale, le préfixe « *na* » ressemblerait à notre particule de noblesse « de ». C'est sous Rama V, le 13 août 1900 (année 128 de l'ère Ratanakosin), qu'apparu le premier texte sur l'état civil. Les naissances seront dorénavant déclarées dans les 15 jours et les décès dans les 24 heures. En 1905, avec l'abolition de l'esclavage, il deviendra nécessaire de régulariser la situation rapidement et d'attribuer un patronyme à tous ceux qui n'en avaient pas. Ainsi, la

## Quelques surnoms thaïs parmi les plus courants :

**Les fruits :** Som (orange), Manao (citron), Maprang (prune), Angun (raisin), Chompo (pomme rose), Taeng-mo (pastèque)...

**Les animaux :** Maew (chat), Nok (oiseau), Poo (crabe), Pla (poisson), Kwang (biche), Moo (cochon), Mod (fourmi)...

**Les couleurs :** Fah (bleu), Daeng (rouge)...

**Les éléments :** Fon (pluie), Nahm (eau)...

**Les attributs :** Lek (petit), Ouan (gros)...

**Les « spéciaux » :** Cartoon (dessin animé), Ball (balle), Beer (bière), Ice (glace), Bank (banque), Gift (cadeau), Smart (intelligent), Pancake (crêpe), Ice-cream (glace), Benz (la voiture), Airbus (l'avion)...

## Temple Dhammakaya

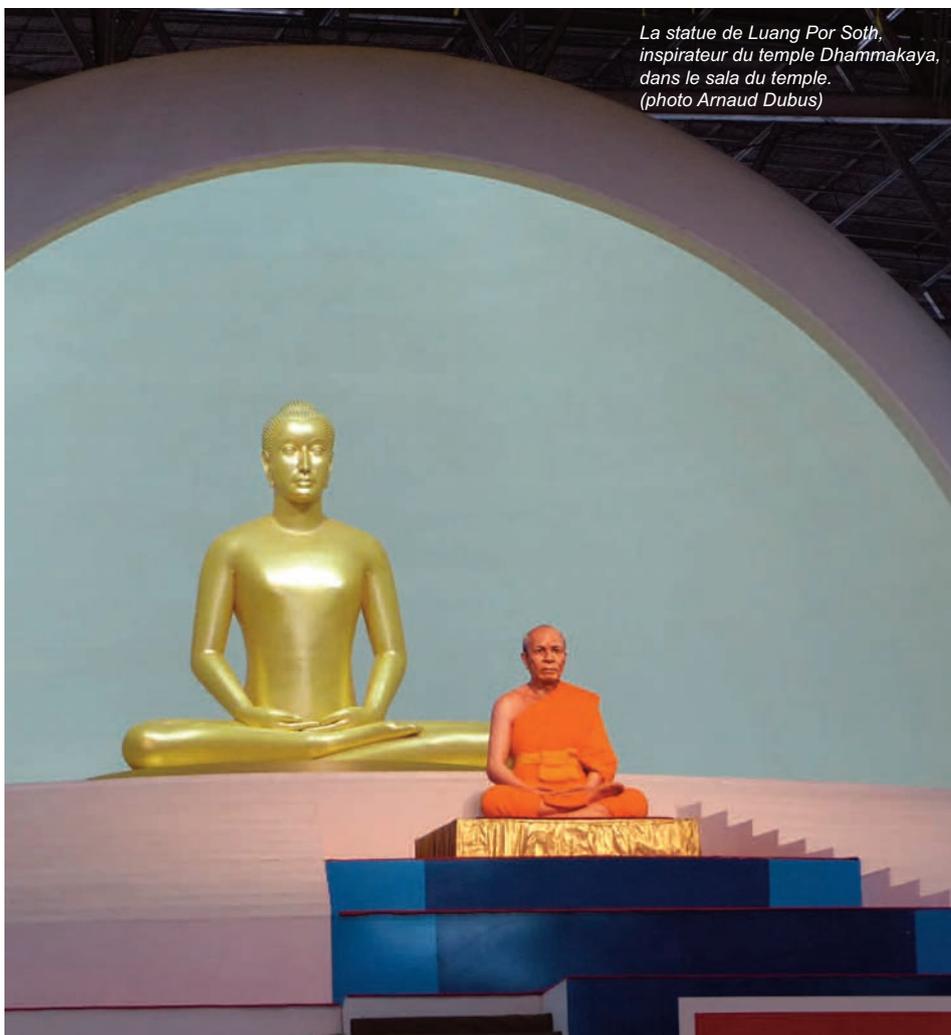
# Pourquoi la junte tergiverse ?

Le face-à-face prolongé entre le gouvernement thaïlandais et le temple bouddhique Dhammakaya a de quoi laisser perplexe. Depuis plus de six mois, la toute puissante junte militaire clame son intention d'arrêter le leader du temple, le vénérable Dhammachayo. Mais jusqu'à présent, les autorités se sont avouées impuissantes à mettre au pas cette communauté monastique soutenue par des dizaines, peut-être des centaines de milliers de fidèles dévoués, voire fanatiques.

✎ **Arnaud Dubus**, auteur de « *Bouddhisme et politique en Thaïlande* », carnet publié par l'Institut de recherches sur l'Asie du Sud-Est contemporaine (IRASEC), disponible prochainement.

Ce n'est pas faute d'avoir essayé – du moins en apparence. En juin dernier, le Department of Special Investigation (DSI – le FBI local), qui dépend directement du ministère de la Justice, avec le renfort des forces de police, a tenté de lancer une opération pour « capturer » l'énigmatique Dhammachayo, âgé de 72 ans et prétendu très malade. Mais l'audacieuse campagne avait avorté devant quelques centaines de fidèles du temple méditant accroupis et avec persévérance derrière des rouleaux de fil de fer barbelé. Une nouvelle campagne a été lancée en novembre pour se saisir du moine récalcitrant, mais au moment où nous mettons ce numéro sous presse, l'offensive annoncée à grand renfort de publicité semblait pour le moins piétiner.

Comment expliquer cette apparente incapacité des autorités à neutraliser un mouvement religieux ésotérique qui dispense des enseignements très hétérodoxes par rapport au bouddhisme theravada classique, doctrine majoritaire en Thaïlande ? Depuis le milieu des années 1990, le temple Dhammakaya a été accusé de multiples crimes : spoliation de terrain, altération de la doctrine du boudd-



La statue de Luang Por Soth, inspirateur du temple Dhammakaya, dans le sala du temple. (photo Arnaud Dubus)

dhisme theravada, infraction à la discipline monastique, malversation financières... Les dernières accusations sont centrées autour du versement à Dhammachayo de plusieurs centaines de millions de bahts par le directeur d'une coopérative de crédit qui a fait faillite suite à des manœuvres douteuses du dit directeur, aujourd'hui en prison, ruinant des milliers de souscripteurs.

Au départ, la police voulait simplement convoquer Dhammachayo pour l'interroger, promettant même de le libérer sous caution. Mais devant les refus répétés du moine, le DSI a semblé durcir sa position et veut désormais arrêter le moine et le faire inculper. Le problème est que le temple Dhammakaya détient deux atouts considérables : l'argent et un puissant réseau d'influence. Il s'est par exemple avéré que deux des officiers du DSI en charge de l'enquête sur le blanchiment d'argent de la coopérative de crédit avaient touché quelques dizaines de millions de bahts. Cet incident n'est sans doute qu'un affleurement qui laisse apparaître l'immense partie submergée de l'iceberg.

La puissance de Dhammakaya, fondée comme un centre de méditation en 1970, s'est construite sur une période de quarante ans et s'est particulièrement renforcée depuis la fin des années 1980. Utilisant une technique de méditation focalisant sur les satisfactions psychiques procurées par la technique de concentration (*samadhi*), mais ignorant en grande partie la méditation de pleine conscience (*vipassana*), le temple a pris progressivement le contrôle des clubs bouddhistes de la quasi-totalité des universités de la capitale, faisant de milliers d'étudiants des ambassadeurs de Dhammakaya. Plus récemment, une école de novices ouverte dans l'enceinte même du temple, à Pathum Thani, permet à des enfants turbulents de familles de provinces de recevoir pendant deux ou trois ans une certaine discipline sous l'habit jaune, avant de repartir chez eux, et là encore, de diffuser la « bonne nouvelle » de Dhammakaya.

Mais l'Etat thaïlandais lui-même n'est pas sans avoir tissé des liens avec Dhammakaya. Pour commencer, une bonne partie des vingt membres du Conseil Suprême du Sangha – l'instance hiérarchique officielle qui dirige les 200 000 bonzes en Thaïlande – sont sous le contrôle de Dhammakaya, via des versements financiers et l'octroi d'autres avantages. Il suffit d'assister à une cérémonie de masse au temple Dhammakaya et d'observer le traitement royal accordé aux membres du Conseil pour comprendre qui tient qui par la barbichette. Par ailleurs, jusqu'à récemment, l'Etat thaïlandais devait parfois recourir >>>

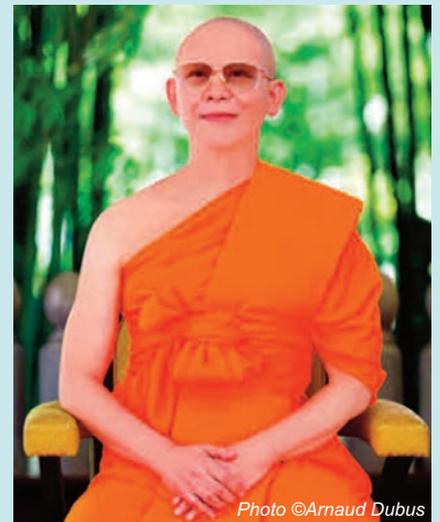
# Phra Dhammachayo

## Une personnalité intelligente et manipulatrice

On le dit grand admirateur d'Adolf Hitler et lecteur fervent de *Mein Kampf*, dont il se serait inspiré pour organiser l'extension du mouvement religieux qu'il a créé en 1970, Dhammakaya, formellement enregistré comme un temple de la congrégation Mahanikai, quelques années plus tard. Etudiant à l'université de Kasetsart, Chaiyaboon Suthipol commença à s'intéresser au bouddhisme durant ses études. En 1969, il est ordonné à l'âge de 25 ans sous le nom clérical de Dhammachayo dans le temple Pak Nam Phasi Charoen, au bord d'un *klong* (canal) au sud-ouest de Bangkok. C'est dans ce temple qu'il rencontre une nonne charismatique, Maechi Chan, laquelle dispose d'une grande maîtrise de la technique de méditation Dhammakaya (ou « corps du dhamma »), redécouverte au début du siècle par l'abbé du temple, Luang Por Soth, décédé en 1959.

Maechi Chan enseigne cette technique de méditation, laquelle consiste à visualiser par concentration un « diamant de cristal » au sein de son propre corps « deux doigts au-dessus du nombril », aux jeunes moines, qui, rapidement ouvrent un centre de méditation à Pathum Thani sur un terrain donné par une fidèle. Quand le temple est inauguré en 1977, il jouit d'un large soutien, y compris de celui de la famille royale. La princesse Sirindhorn préside à l'inauguration de la chapelle principale en décembre 1977. Mais dès que les scandales feront irruption à partir de 1994, la famille royale prendra ses distances.

La réussite de Dhammakaya vient en partie de ce que le temple a su offrir une version du bouddhisme séduisante pour les classes moyennes urbaines, qui se sont considérablement développées du fait de la croissance économique à partir du milieu des années 1980. La définition du *nibbana* (nirvana en sanskrit) comme n'étant plus un état quasi inaccessible, réservé aux bouddhas, mais un état bien concret atteignable sur cette terre pour peu que l'on applique les méthodes enseignées par Dhammakaya était en phase



### Dhammakaya a ouvert des centaines de temples dans les provinces.

avec la montée du consumérisme et du matérialisme et la disparition de la spiritualité.

Suwanna Satha-Anand, professeure de philosophie à l'université Chulalongkorn de Bangkok, décrit comment Dhammachayo avait remplacé les paroles

« inspirez-expirez » utilisées dans la méditation traditionnelle par « riche-riche ». L'abbé-adjoint du temple, Phra Thattachiwo (nommé abbé intérimaire en décembre), aimait lui-même

à répéter : « *Le bouddhisme est un excellent produit, mais avec un très mauvais marketing* ». La clarté d'esprit apportée par la méditation *samadhi* et les expériences de jouissance psychique peuvent sans doute parfois aider les partisans de Dhammakaya à mener rondement leurs affaires, mais comme l'ont montré des bonzes respectés, comme Phra Prayuth Payutto, la version du bouddhisme prônée par Dhammakaya s'éloigne du bouddhisme theravada traditionnel, notamment en faisant l'impasse sur la question centrale du « non être » (*anatta*) et en incluant des aspects mahayanistes. Ces vingt dernières années, Dhammakaya s'est aussi étendu dans les provinces où le mouvement a ouvert des centaines de temples et sa chaîne câblée DMC, avec des programmes adaptés, lui permet de cibler toutes les catégories de population. A.D.



Bonzes lors d'une cérémonie de masse au temple Dhammakaya (photo Arnaud Dubus)

» au temple Dhammakaya pour l'organisation de certaines cérémonies bouddhiques officielles (*rajaphiti*), car seul ce temple a la capacité de les organiser.

### Des ramifications jusqu'au sommet de l'Etat

Même les militaires ne sont pas blancs dans l'affaire. Dans les années 1980, le temple avait des liens assez étroits avec l'armée de Terre, qui mettait notamment à disposition un de ses centres d'entraînement des forces spéciales pour la sélection de candidats aux stages de méditation organisés par le temple. Dhammakaya s'est propagé lentement dans l'ensemble du pays, via tous les canaux disponibles, jouant à la fois sur la modernité – tous les bonzes sont des diplômés d'université et le temple utilise des techniques marketing sophistiquées pour stimuler les fidèles à verser des donations – et sur le l'immuable, comme le montre son utilisation habile du Conseil Suprême du Sangha. Mais il s'est aussi étendu à l'étranger, notamment à Taïwan, au Japon, aux Etats-Unis, mais aussi en Europe et plus récemment en Birmanie.

## « Le bouddhisme est un excellent produit, mais avec un très mauvais marketing. » Phra Thattachiwo

Le temple aurait probablement pu être mis au pas au tout début des années 1990 et au milieu des années 2000, mais quand l'opportunité s'en est présentée, le procureur général a dit craindre de « *causer des divisions au sein du bouddhisme* ». Et il semble bien que Thaksin Shinawatra, premier ministre entre 2001 et 2006, ait donné un coup de pouce au temple lorsque les accusations ont refait surface en 2006. Maintenant, il pourrait bien être trop tard, le temple ayant acquis une puissance comparable au mouvement bouddhiste japonais Soka Gakkai. Il constitue en tous les cas l'un des premiers mouvements bien organisé et structuré sur le plan national qui échappe au contrôle de l'Etat thaïlandais.

Il faut aussi noter que le temple Dhammakaya représente l'un des rares mouvements bouddhistes actif, énergique et en phase avec l'évolution consumériste de la

société thaïlandaise, face à un Sangha fossilisé par son association trop étroite avec l'Etat thaïlandais.

Entre le bouddhisme populaire et empreint de superstition des campagnes et le bouddhisme déspiritualisé et gérontocratique de la hiérarchie officielle, Dhammakaya occupe une place de choix, prêt à exploiter toutes les occasions de s'étendre. En revanche, comme beaucoup de ce type de mouvement basé sur le « charisme » d'un individu, il n'est pas sûr que le mouvement Dhammakaya puisse survivre à la mort de son fondateur. « *Ils vont avoir un choc quand le leader ne sera plus là*, estime Mano Laohavanich, un universitaire expert du bouddhisme qui a été moine dans le temple Dhammakaya durant une dizaine d'années. *Je pense qu'ils vont souffrir énormément, comme les Nazis sans Hitler* ».

**EUGÉNIE MÉRIEAU**

est chargée d'enseignement à Sciences Po Paris et à l'université Thammasat à Bangkok. Elle est l'auteur de l'ouvrage *Les Chemises Rouges de Thaïlande* (Irasec, 2013).

# De Rama IX à Rama X : le Conseil privé du roi dans la continuité

**Q**uelques jours après avoir succédé au trône, Rama X a procédé au renouvellement de la composition de son Conseil privé. Treize personnes furent nommées, cinq de moins que la limite autorisée par la constitution. La possible mutation de l'institution du Conseil privé sous le règne de Vajiralongkorn avait été au cœur des multiples spéculations anxieuses concernant le processus de transition monarchique. D'aucuns disaient que le nouveau monarque ferait table rase du passé et se débarrasserait des anciens protégés de son père, au premier rang desquels le puissant Prem Tinsulanonda, ancien premier ministre et régent pro tempore à la mort du roi. Ces rumeurs se sont tues, maintenant qu'apparaît clairement que Vajiralongkorn est disposé à régner à l'image de son père, grâce aux mêmes leviers institutionnels, aux mêmes appuis, et ce par l'intermédiaire du Conseil privé du roi.

coles (Charunthada Karunsatha), grande passion de Rama IX, et pilier à l'appui duquel s'est construite la monarchie.

En revanche, Thanin Kraivixien, le prédécesseur de Prem, ancien juge à la Cour suprême, fervent bouddhiste et royaliste, champion de la lutte anti-communiste, n'a pas été renouvelé dans ses fonctions. Très estimé de Rama IX, il avait été nommé premier ministre par « octroi royal » (*phrarachathan*) à la suite du massacre du 6 octobre 1976.

A l'exception de la « révocation » de Thanin, indicatrice d'une certaine rupture, la continuité entre les règnes est entière. La perpétuation d'un Conseil privé sur les anciennes lignes, à savoir la coopération entre militaires et juristes, préfigure une pérennisation du « cercle vicieux de la politique thaïlandaise », l'enchaînement cyclique de coups d'Etat et de constitutions. Juristes et militaires sont les artisans de ce cercle vicieux, qui ne peut fonc-

## A l'exception de la « révocation » de Thanin, indicatrice d'une certaine rupture, la continuité entre les règnes est entière.

Pour conforter cette analyse, trois éléments peuvent être évoqués. Premièrement, le nouveau roi a reconduit Prem dans ses fonctions de président du Conseil Privé. Ce geste indique une volonté de compromis de la part des deux hommes, alors que des câbles Wikileaks avaient dévoilé leurs inimitiés. Deuxièmement, il a réinstallé sept anciens conseillers de son père, membres de l'armée et du pouvoir judiciaire, notamment Surayud Chulanont, ancien chef de l'armée et premier ministre choisi par la junte après le coup d'Etat de 2006, et Chanchai Likitjitta, ancien président à la Cour suprême. Troisièmement, les cinq nouveaux membres, juges et militaires, auraient tout aussi bien pu être choisis par son père. Trois d'entre eux sont des militaires issus du gouvernement de Prayuth Chan-Ocha (le général Paiboon Komchaya, le général Dapong Rattanasuwan et le général Teerachai Nakwanich) ; un autre est un juge (Wirach Chinwinitkul) et un autre un expert du développement rural et des questions agri-

tionner que parce que les constitutions octroient des amnisties aux auteurs des coups, amnisties appliquées par les tribunaux, ceux-là mêmes qui, en 2006 et 2014, ont créé, par l'annulation des élections, les conditions des coups d'Etat. Cette instabilité contrôlée est favorable au maintien du statut hégémonique de la royauté, qui, par l'intermédiaire d'un Conseil privé responsable devant elle, dirige l'ensemble des processus structurant les cercles vicieux.

Ainsi, si tout semblait vouloir indiquer un contraste entre les règnes du père et du fils, force est de constater les efforts évidents de mimétisme opérés par le fils. Si le prince se désintéressait depuis toujours de la chose publique, ce désintérêt ne signifiait pas indifférence au pouvoir. A contrario, le goût de l'hégémonie, commun aux deux hommes, se révèle entièrement dans l'art subtil des nominations à la plus haute institution de l'Etat, le Conseil privé du roi. **G**

# La sécurité maritime, enjeu du siècle de l'Asie

S'ils veulent poursuivre leur décollage économique, les pays d'Asie du Sud-Est devront se doter de flottes capables de défendre leurs routes commerciales, leurs approvisionnements et leurs eaux territoriales. La prochaine course aux armements aura lieu sur mer.

Par **Richard Werly**

Correspondant permanent à Paris du quotidien suisse *Le Temps*, ancien correspondant à Bangkok et Tokyo.

Les amiraux seront-ils, en 2050, les maîtres du destin des pays émergents d'Asie ? A bien lire toutes les études stratégiques publiées ces temps-ci sur les défis géopolitiques en Extrême-Orient, la réponse est oui. Si le pouvoir de faire et défaire les coalitions gouvernementales, voire de renverser les gouvernements civils l'arme au poing, restera l'apanage des armées de terre, c'est sur mer que se joueront les prochaines batailles d'influence. Et c'est au large, loin des côtes et dans les profondeurs sous-marines, que la puissance militaire des uns et des autres se mesurera.

Ce basculement océanien n'est pas qu'une affaire de revendications territoriales, comme celles opposant la Chine aux Philippines, à la Malaisie, au Vietnam et à Taïwan, sur la question des îlots Paracels et Spratleys de Mer

de ses eaux territoriales et de ses flottes de chalutiers qui écumment les détroits asiatiques. Le fait que la Malaisie ait acheté deux sous-marins Scorpène à la France – ce qui a, au passage, occasionné un scandale politico-financier de grande ampleur, impliquant l'actuel premier ministre Najib Razak – est une indication révélatrice. Sans moyens maritimes, les pays de l'Asean resteront des nains géopolitiques, alors que plusieurs d'entre eux lorgnent ouvertement du côté des îles du Pacifique et de leurs immenses zones de pêche.

L'important n'est pas seulement ce que l'explosion annoncée des forces maritimes asiatiques va modifier sur les différents théâtres d'opération. Une mutation consécutive va également avoir lieu au sein des hiérarchies militaires dans chacun des pays concernés. Compte tenu de



l'arme maritime, entraînant une compétition accrue entre les grands ports militaires de la région. La baie de Cam Ranh au Vietnam, le port de Singapour évidemment, la base navale de Sattahip, mais aussi le port militaire de Sihanoukville au Cambodge, seront demain les épicentres de la puissance économique de la région. Avec un acteur majeur, déjà très présent : la marine chinoise, affairée à déployer son « collier de perles » de bases navales dans l'Océan Indien, au sud de la Birmanie où Pékin a négocié des facilités d'escale et de réparation dans le port de Mergui.

L'autre aspect de ce revirement stratégique est l'élément financier. Les unités navales dépassent, en termes de prix, toutes les autres composantes des forces armées. Un porte-hélicoptère de type Mistral produit par la France – comme ceux vendus à la Russie, puis revendus à l'Egypte en raison de la crise avec Moscou liée à la guerre en Ukraine – vaut entre 500 et 700 millions d'euros, contre 100 millions pour un avion Rafale. Le destroyer américain USS Zumwalt, furtif et bourré d'équipements électroniques secrets, pèse... 8 milliards de dollars, ce qui en fait l'un des navires les plus fous et les plus chers de l'histoire, juste derrière le porte-avions

USS Gerald Ford, tout juste mis en service après avoir coûté la bagatelle de 12 milliards de dollars !

On ne saurait terminer cette fresque stratégique sans évoquer la révolution culturelle que va constituer, pour les armées de nombreux pays concernés, ce défi maritime. Peu de pays de la région ont eu, dans le passé, une vocation au grand large. Dans l'histoire, à l'exception des expéditions de l'amiral chinois Zheng He, de 1405 à 1433, les mers sont restées aux mains des puissances occidentales. La Guerre du Pacifique a marqué un tournant avec l'émergence d'une flotte japonaise de premier plan. La Chine entend maintenant disputer la suprématie navale régionale aux Etats-Unis. Reste une réalité : comment concilier une doctrine stratégique avec une mentalité militaire avant tout « terrestre » ? Le jour où un Amiral prendra le pouvoir dans l'un des pays de la région n'est par conséquent pas encore venu. 

## Sans moyens maritimes, les pays de l'Asean resteront des nains géopolitiques.

de Chine du Sud. Sur mer se joue aussi la bataille pour les routes commerciales, et la lutte pour l'approvisionnement en matières premières de ces économies émergentes voraces en ressources. Un pays comme la Thaïlande, dont la marine royale est de très loin l'enfant pauvre des forces armées, ne pourra pas continuer longtemps de délaissier ainsi la protection

l'intensité technologique des navires du futur, les écoles navales sont amenées à devenir, demain, les recruteurs de premier plan des meilleurs ingénieurs, des meilleurs talents informatiques et des esprits les plus brillants au sein des forces armées. Il est probable, aussi, que les programmes de coopération militaire entre alliés vont de plus en plus se focaliser sur



Venez découvrir la magie du Parc Naturel de Sam Roi Yot, à 38km au sud de Hua-Hin. Classé dans le Top 10 des Meilleurs hôtels pour Enfants de Thaïlande

[www.dolphinbayresort.com](http://www.dolphinbayresort.com) - +66(0)32 559 360



[www.kohjumlodge.com](http://www.kohjumlodge.com)  
**KOH JUM**  
 lodge

*L'île préservée de Koh Jum est située entre Krabi, Phi Phi et Koh Lanta.*

Adresse : Koh Jum Lodge - Ile de Koh Jum - Province de Krabi - Thaïlande  
 e-mail : [info@kohjumlodge.com](mailto:info@kohjumlodge.com) - Portable : +6689 921 1621

**BANGKOK / PATTAYA / SAMUI**  
**Enfants / Débutants / Confirmés**  
**Evènement d'entreprise / Individuels**  
**Brasserie panoramique**

[www.easykart.net](http://www.easykart.net)  
**Ouvert 7/7 jusqu'à 1 heure du matin**

**DFDL**  
 LEGAL & TAX

**A L'AVANT-GARDE DE L'ASIE EMERGENTE**

DFDL est, depuis sa création en 1994, le premier cabinet de conseil juridique et fiscal international originaire de la région du Mékong ayant développé une expertise reconnue "marchés émergents".

DFDL est particulièrement spécialisé dans les domaines suivants:

- Energie, mines et infrastructures;
- Immobilier;
- Droit commercial;
- Fusions & acquisitions; et
- Fiscalité.

ALB  
**SE ASIA**  
 LAW AWARDS  
 WINNER 2013  
**Emerging Markets**  
 Law Firm of the Year

IFLR  
**ASIA**  
 AWARDS  
 2013  
**Myanmar**  
 Law Firm of the Year

PROJECT FINANCE  
**Deal of the Year**  
 2012

**Project Finance**  
 Deal of the Year

Excellence . Créativité . Confiance  
 Depuis 1994

[www.dfdl.com](http://www.dfdl.com)  
 Contact: [info@dfd.com](mailto:info@dfd.com)

BANGLADESH | BIRMANIE | CAMBODGE | INDONÉSIE\* | RDP LAO | SINGAPOUR | THAÏLANDE | VIETNAM  
 \*En partenariat exclusif avec Mataram Partners

ENCORE PLUS D'ANNONCES SUR NOTRE SITE DÉDIÉ

[www.gavroche-thailande.com/annonces](http://www.gavroche-thailande.com/annonces)

## UN(E) STAGIAIRE THAÏLANDAIS(E)

Durée du stage : selon disponibilité

Vous êtes étudiant(e) en français première langue niveau 3 ou 4ème année dans une université thaïlandaise ?  
Vous cherchez à renforcer vos connaissances de la langue française au contact de Français et Thaïlandais francophones ?  
Vous souhaitez acquérir une première expérience du monde professionnel dans un secteur dynamique et valorisant dans le cadre de vos études ou pendant vos congés scolaires ?

Contactez Kwanthida Jearamas pour un premier entretien (02 255 28 68) et envoyez votre lettre de motivation à

Période de stage : Avril - Juin 2017

[direction@gavroche-thailande.com](mailto:direction@gavroche-thailande.com)

## DEMANDES D'EMPLOI

### AGENTE DE PRODUCTION DE VOYAGES, REPRESENTANTE LOCALE D'AGENCE RECEPTIVE

Résidente depuis plus de 10 ans à Chiang Mai, je recherche une nouvelle opportunité d'emploi depuis le domicile en tant qu'agente de production de voyages (établissement de devis, vente, suivi client, réservations hôtels, prestations...), accueil et représentante locale d'agence réceptive.

Langues parlées : Français, Thaï & Anglais. Je suis également ouverte à toute autre proposition.

Contact : [delphine.2009@hotmail.com](mailto:delphine.2009@hotmail.com)  
Tél : 083 940 23 75

### DIRECTEUR DE RESTAURATION, CHEF EXECUTIF

Je recherche un emploi de directeur ou chef exécutif CDI en Thaïlande bord de mer de préférence. Nourri, logé. Contrat expatrié.

J'ai une très bonne connaissance de tous les postes d'un restaurant. Haccp, anglais, libre mi janvier. J'aimerais apporter mon expérience internationale à une nouvelle équipe.

Contact : [patman\\_971@orange.fr](mailto:patman_971@orange.fr)  
Tél : +237 6 94 64 77 82

## IMMOBILIER/LOCATION

### BAR-RESTAURANT ET APPARTEMENT A VENDRE A PATONG

Bar-restaurant 80m2 et appartement de 70m2 sur Patong à vendre. Restaurant à vendre avec la société et 2 permis de travail. Il reste 1 an de contrat, renouvelable au choix entre 3,5,7, ou 10 ans. Pas de Key Money (frais supplémentaire en fin de contrat), faible charges mensuelles. Loyer 28 000 B. Electricité 3 500 B. Eau 300 B. Matériels fournis : bar, frigo, congélateur, 4 plaques au gaz, TV

HD, wifi, caméra de surveillance HD avec l'application sur téléphone portable. Bar entièrement rénové en janvier 2015; Fondation, isolation, plomberie, électricité, carrelage et peinture.

Appartement de 70m2 au dessus. 2 chambres avec balcon, salon, salle de bain

Prix : 1 900 000 B.

Prix négociable.

Contact : [blessusa@hotmail.fr](mailto:blessusa@hotmail.fr)

+66 9 3289 9471

## OFFRES D'EMPLOI

### ACCOMPAGNATEUR DE VOYAGE

Recherche accompagnateur de voyages, (tour leader), pour circuits au départ de Chiang Rai et de Chiang Mai. Travail saisonnier, donc conviendra à personne ayant déjà un revenu. Bonne connaissance des us et des coutumes en Thaïlande et un minimum d'autonomie en langue thaï.

Contact : Gérard 081 952 38 69  
[gerardssochon@hotmail.com](mailto:gerardssochon@hotmail.com)  
<https://thairando.com/>

### COMMERCIAL B2B PAR TELEPHONE

Nous engageons un collaborateur en tant que Commercial B2B par téléphone. Poste à 50% avec une possibilité de très bon salaire. Basé à Hua Hin, Thaïlande. Les appels à effectuer sont très ciblés. Les entreprises à contacter connaissent notre entreprise grâce à des actions marketing préalables. Les clients à appeler sont situés en Suisse

## STAGE RÉMUNÉRÉ

Vous êtes étudiant en journalisme ou en communication et souhaitez acquérir une première expérience professionnelle à l'étranger dans un média renommé ?



Gavroche Thaïlande propose un stage rémunéré conventionné de six mois, basé à Bangkok. Sous la supervision directe du rédacteur en chef, vous serez en charge de rédiger la lettre électronique hebdomadaire d'informations culturelles et événementielles envoyée chaque jeudi à plus de 7500 abonnés. Il vous sera confié également des reportages, interviews, enquêtes... pour le magazine mensuel distribué en Thaïlande, au Laos, au Cambodge et dans les pays francophones via les kiosques numériques et les abonnements à la version électronique et papier.

Vous êtes dynamique, flexible, avez un bon niveau en anglais et êtes prêt(e) à intégrer une équipe franco-thaïlandaise ?

Contactez dès maintenant

Philippe Plénacoste, directeur de la rédaction,  
à [direction@gavroche-thailande.com](mailto:direction@gavroche-thailande.com)

Périodes de stage : Aug 2017 - Jan 2018

francophone uniquement. Nous mettons à disposition du collaborateur des outils professionnels tels qu'un CRM, un numéro de téléphone Suisse, les appels gratuits...

**LE COLLABORATEUR** - Vous parlez parfaitement français, sans accent - Vous être très à l'aise avec les outils informatiques

**HORAIRES DE TRAVAIL** - Du lundi au vendredi, 14h-18h.

**REMUNERATION** - 100% à la commission des ventes, de 30 000 à 50 000 bahts selon vos capacités à convaincre nos clients.

**FORMATION** - 2 semaines à Hua Hin. Intéressé par le job, besoin de plus d'informations ? Répondez à l'annonce grâce au lien ci-dessous.

Contact : [info@romandie-internet.ch](mailto:info@romandie-internet.ch)

## SANTE

Annie Chéron-Guiard,  
Conseillère en Relations Humaines et Développement Personnel, études faites à l'Institut de Psychologie Humaniste et Transpersonnelle

Car nous ne sommes pas seulement

un être matériel ou un mental ou une âme mais les trois à la fois. Je vous propose de vous aider à travailler sur vous-même pour faire évoluer votre niveau de conscience dans votre relation à vous-même ce qui aura des répercussions sur vos relations avec les autres et votre vie en général. Vous pourrez ainsi prendre de la hauteur pour changer de point de vue quand c'est nécessaire et aussi trouver une autre perspective pour vivre plus en harmonie et en adéquation avec votre être intérieur, ses vrais désirs, son éthique, ses besoins propres. C'est à la fois un travail d'introspection, mais aussi, avec mon encouragement à vous servir de votre conscience-témoin, une observation du Soi pour sortir des méandres de la pensée dans lesquels on peut être plongés voire bloqués. La finalité étant de comprendre sa souffrance, ses questionnements, son mal-être pour mieux en sortir et trouver plus de sens à sa vie. Curieux(se) d'en savoir plus, n'hésitez surtout pas à me contacter et à me poser vos questions : [motdannie@gmail.com](mailto:motdannie@gmail.com)

## Envoyez vos annonces de particulier à particulier à

[circulation@gavroche-thailande.com](mailto:circulation@gavroche-thailande.com)

### Annonces gratuites

demandes et offres d'emploi, achat/vente divers, autos/motos, rencontres...

### Annonces payantes

Immobilier, cours (divers) 1 mois : 500 bahts 3 mois : 1000 bahts

Contactez Khun Kwanthida Tél: 02 255 28 68 [circulation@gavroche-thailande.com](mailto:circulation@gavroche-thailande.com)

# Bonnes adresses

RETROUVEZ LES BONNES ADRESSES DE GAVROCHE SUR NOTRE SITE.

[www.gavroche-thailande.com/expat/adresses](http://www.gavroche-thailande.com/expat/adresses)

## BANGKOK

### AÉROPORTS

#### Don Mueang

Départs: 02 535 12 53  
Arrivées: 02 535 11 92  
Information: 02 535 12 53-54

#### Suvarnabhumi

Départs: 02 723 00 00 (ext. 2078)  
Arrivées: 02 723 00 00 (ext. 23329)  
Information: 02 535 15 40

### AGENCES IMMOBILIÈRES

#### Accom Asia

Agence immobilière française. Contactez Jean-Pierre. Locations / Ventes / Gestion sur Bangkok. Un professionnel français vous accompagne (+ de 15 ans d'expérience du marché local). A votre écoute pour vous aider efficacement dans votre recherche. Un site internet clair et précis, mis à jour quotidiennement. Des conseils judicieux, un service personnalisé et amical. 3388/93 Sirinrat building 25th floor Rama 4 rd. Klongtoey, Bangkok 10110 Contact : Jean-Pierre  
Mob: 081 846 99 74  
Tél: 02 367 53 21  
jeanpierre@accomasia.co.th  
www.accomasia.co.th

#### Company Vauban

Depuis 2006, Company Vauban s'est imposée comme l'agence immobilière de référence en Thaïlande, synonyme de choix, de professionnalisme et sérieux. Avec une présence sur les principales destinations de Thaïlande, nos équipes vous accompagnent dans vos locations, achat/vente et gestion de propriétés en vous proposant un suivi de qualité et en français. Pour tout ce qui concerne l'immobilier en Thaïlande et à Bangkok, n'hésitez pas à nous contacter. Agence et siège social : Trendy Office Building, unit10/36 (1er étage), Soi Sukhumvit 13, Sukhumvit road, Klongtoey Noey, Wattana, Bangkok (3 min à pied de la station BTS Nana)  
Tél: 02 168 70 47

Fax: 02 168 70 48  
Mob: 085 227 71 75  
contact@companyvauban.com, bangkok@companyvauban.com,  
www.companyvauban.com/fr

#### 5 stars transactions immobilières

Vous souhaitez louer ou acheter un appartement, une maison ou un terrain à Bangkok, Hua Hin, Phuket ou Koh Samui ? Depuis 2006, l'agence 5 Stars vous propose un service sur mesure et de qualité pour vous permettre de réaliser avec succès vos projets immobiliers en Thaïlande. Nous conseillons également les professionnels qui désirent développer un projet immobilier à Bangkok, à Koh Samui ou à Phuket, en mettant notamment à leur disposition notre savoir-faire sur les règles d'urbanisme en Thaïlande. Notre site Internet: www.5stars-immobilier.com  
Contactez nous dès à présent au: 081 2717155 ou par email: fabrice@5stars-immobilier.com

### AMBASSADES

#### Ambassade De Belgique

16th Floor, Sathorn Square Building, 98 North Sathorn Road, Silom, Bangkok 10500.

Tél: 02 108 18 00  
Fax: 02 108 18 07-08  
bangkok@diplobel.fed.be  
www.diplomatie.be/bangkok

#### Ambassade de France

35 Charoen Krung Soi 36 Charoen Krung Road (Rue de Brest) Bangrak, Bangkok 10500. De 8h30 à 17h30 du lundi au vendredi.

www.ambafrance-th.org  
Tél: 02 657 51 00  
Fax : 02 657 51 11

#### Accueil consulaire

35 Charoen Krung Soi 36 Charoen Krung Road (Rue de Brest) Bangrak, Bangkok 10500.

Tél: 02 657 51 00  
Accueil du public de 8h30 à 12h

#### Service d'état civil, nationalité, notariat et légalisations

(État civil: mariage, naissance, décès, PACS)  
Tél: 02 657 51 00  
etat-civil.bangkok-amba@diplomatie.gouv.fr

#### Service d'administrations Françaises de l'étranger

Sur rendez-vous : passeports, inscription au registre des français de l'étranger, cartes d'identité, actes judiciaires, certificats administratifs, bourses scolaires et affaires militaires).  
Tél: 02 657 51 00  
registre.bangkok-amba@diplomatie.gouv.fr

#### Service des visas

Formulaires, infos et dépôt des dossiers (sur rendez-vous uniquement) : contactez tlscontact.com/th2fr/login.php

Centre d'appels du lundi au vendredi de 8h30 à 16h30  
Tél: 02 679 66 69

Un serveur vocal d'informations multilingue est également accessible 24h/24.

Numéro d'urgence : (24h/24h)

Tél : 02 266 82 50 56  
12/1, 12th floor, Sathorn City Tower, 175 South Sathorn Road, Khwaeng Thungmahamek, Khet Sathorn, Bangkok 10120

#### Service de Coopération et d'Action Culturelle

35 Charoen Krung Soi 36 Charoen Krung Road (Rue de Brest) Bangrak, Bangkok 10500. De 9h à 18h

Tél : 02 627 21 08 Contact: Delphine Derniaux Attachée de coopération pour le français. delphine.derniaux@diplomatie.gouv.fr

#### Délégation régionale de coopération scientifique et technique

35 Charoen Krung Soi 36 Charoen Krung Road (Rue de Brest) Bangrak, Bangkok 10500.

Tél : 02 657 51 00  
Fax : 02 657 51 11  
regional@asianet.co.th

#### Affaires sociales

35 Charoen Krung Soi 36 Charoen Krung Road (Rue de Brest) Bangrak, Bangkok 10500.

Tél: 02 657 51 00  
social.bangkok-amba@diplomatie.gouv.fr

#### Service économique

35 Charoen Krung Soi 36 Charoen Krung Road (Rue de Brest) Bangrak,

Bangkok 10500.  
www.tresor.economie.gouv.fr/pays/thailande

#### Business France

French Trade Commission-Businessfrance (3rd Fl.) 35 Charoen Krung Soi 36 (Rue de Brest), Charoen Krung Tél : 02 627 21 80  
bangkok@businessfrance.fr  
www.businessfrance.fr  
Vous accompagnez dans vos projets de développement en Thaïlande et dans la région.

#### Ambassade de suisse

35 Wireless Rd, Bangkok 10330. Tél: 02 674 69 00  
Fax : 02 674 69 01- 02 (visa)  
www.eda.admin.ch/bangkok

#### Ambassade du Canada

15th Floor, Abdulrahim Place 990 Rama IV Road, Bangrak, Bangkok 10500  
Tél: 02 636 05 40  
bngkk@international.gc.ca

#### Consulat de Madagascar

160/774, ITF Tower, 30th Floor, Silom Rd., Bangkok 10500  
Tél: 02 634 58 38  
Fax: 02 634 58 39  
Urgence: 081 822 89 86  
danieldelevaux@gmail.com  
http://consulmada-th.org

#### Délégation de l'Union Européenne en Thaïlande

Kian Gwan House II, 19th floor, 140/1 Wireless Road, Bangkok 10330  
Heures d'ouverture : lundi-jeudi : 8h30-12h / 13h-17h  
Vendredi : 8h30-14h30

Tél : 02 255 91 13-14  
Fax : 02 305 26 00  
delegation-thailand@ec.europa.eu  
www.deltha.ec.europa.eu

#### Grand Duché de Luxembourg

Q House Lumpini, 17th floor, 1. South Sathorn Road, Thungmahamek, Sathorn, Bangkok 10110  
Tél: 02 677 7360

Fax: 02 677 7364  
bangkok.amb@mae.etat.lu  
http://bangkok.mae.lu/en

### ANTIQUITÉS / ART

#### ToineinBangkok

Depuis sept ans, la petite équipe revisite avec humour l'art asiatique et propose des collections d'objets design et d'art non conventionnels. Un bazar chic en provenance de Thaïlande et d'Asie, où se mêlent touches de surprise, de couleurs et de gaieté. Les boutiques, « toineinbangkok »

et « petit toineinbangkok » sont ouvertes tous les jours de 10h à 21h dans le bel hôtel SO Sofitel de Sathorn. L'équipe est aussi active sur de nombreux projets de sourcing, styling et Interior Design sur toute la zone Asie Pacifique.

Les boutiques :  
- toineinbangkok et petit toineinbangkok, SO Sofitel, Lobby Ground Floor, 2 North Sathorn Road, en face du parc Lumpini  
- Dewa Hotel, Koh Chang - Corner au SO Sofitel (Hua Hin)  
www.toineinbangkok.com  
facebook toineinbangkok  
contact@toineinbangkok.com  
Tél: 02 624 00 70

### ASSOCIATIONS

#### Bangkok Accueil

Activités hebdomadaires, visites, événements. Permanence tous les jeudis de 10h à 13h au restaurant français RinB sur Ekamai Soi 2 (sauf du 1er juillet au 15 août, durant laquelle une astreinte par courriel est assurée).  
bangkokaccueil.presidence@gmail.com  
bangkokaccueil.internet@gmail.com  
www.bangkokaccueil.org

#### CCEF

Conseillers du Commerce extérieur de la France, section Thaïlande. 29th Floor, Sathorn Nakorn Tower, 100/59 North Sathorn Road, Silom, Bangrak, Bangkok 10500  
contact@ccethaillande.org

#### Comité de Bienfaisance

(A.F.B.T.) Apporte aide et soutien aux Français en Thaïlande. C/0 Consulat / Ambassade de France. 35 Charoen Krung Soi 36 Charoen Krung Road (Rue de Brest) Bangrak, Bangkok 10500  
Tél: 02 657 51 00  
cd@la-bienfaisance.net  
www.la-bienfaisance.net

#### Comité de Solidarité

Franco-Thaï Réalisation et soutien financier de projets de reconstruction et d'entraide à la population thaïlandaise dans le besoin, financés par la communauté d'affaires de Thaïlande. Ocean Tower 1, 14th F. B, 170/42 New Ratchadapisek Road, Klongtoey, Bangkok 10110

## CONTACTEZ !

CIRCULATION@GAVROCHE-THAILANDE.COM

Tél: 02 261 31 38  
 Fax: 02 261 31 39  
 contact@solidaritefrancothai.org  
 Président : Michel Testard

**F.C.C.T.**

(Foreign Correspondant Club of Thailand) Penthouse Floor, Maneeya Building, 518/5 Ploenchit Road, Pathumwan, Bangkok 10330.  
 Tél: 02 652 05 80  
 www.fccthai.com  
 français du monde  
 Association au service des Français de l'Étranger.  
 Accueil, soutien, rencontre.  
 www.francais-du-monde.org

**Gaulois Football Club**

Club de football francophone de Bangkok. Ouvert à tous les joueurs de foot amateurs. Evolue dans le Championnat de la Casual League.  
 Contact: Matthieu Goncales gonzoohl@yahoo.fr

**U.F.E**

(Union des Français de l'Étranger) Association apolitique pour assister les Français de l'étranger : entraide sociale, information, animation.

Tel: 02 634 4245  
 Fax: 02 634 3249  
 Présidente: Nathalie DELEVAUX  
 Vice-Président: Michel CALVET  
 AsiaJet, CCT Bldg., 9th Floor, 109 Surawongse Rd., Bangkok 10500  
 thailand@ufe.org  
 www.thailande.ufe.org

**U.F.B.E**

Union des Belges à l'Étranger  
 Notre association défend les intérêts des Belges à l'étranger et aide ses membres à résoudre leurs problèmes (assistance fiscale, sécurité sociale, questions juridiques, etc.).  
 Droit d'entrée: 35 €  
 Cotisation: 55 €  
 phililiv@gmail.com  
 www.ufbe.be  
 Contact : Philippe Van Roy  
 Mob: 097 002 27 19  
 phililiv@gmail.com

**AVOCATS**

**DFDL**

DFDL est, depuis sa création en 1994, le premier cabinet de conseil juridique et fiscal international originaire de la région du Mékong ayant développé une expertise reconnue au sein des marchés émergents. Au travers d'un réseau en croissance rapide implanté en Asie du Sud-Est (Bangladesh, Birmanie, Cambodge, Indonésie, Laos, Singapour, Thaïlande et Vietnam) et rayonnant sur le Moyen-Orient, nos 250 avocats juristes-fiscalistes et collaborateurs apportent des solutions permettant à nos clients d'établir, d'établir, de développer et de protéger

leurs investissements de manière optimale.  
 9th Floor, The Dusit Thani Building 946 Rama IV Road, Silom Bangkok, 10500  
 Tél: 02 636 3282  
 Thailand@dfdl.com  
 www.dfdl.com

**Suthilert & Associates**

Maître Suthilert Chandrangsou (Francophone) 91, 91/1 Ranong 1 road Nakornchaisri, Dusit Bangkok 10300.  
 Tél: 02 668 65 06-7  
 Fax: 02 668 65 08  
 litemlawoffice@gmail.com  
 suthichanta@hotmail.com

**Vovan & Associés**

Avocats de nationalités thaïe, française et américaine.  
 Contactez : Frédéric Favre ou Laxami Waraprasart. Suivi et interventions dans toutes les provinces de Thaïlande, à travers son réseau de correspondants locaux, notamment à Phuket, Chiang Mai, Krabi, Koh Samui, Rayong et Koh Chang. Membre de LEGALINK : Réseau de cabinets indépendants. 90 bureaux dans 50 pays. Ocean Tower 1, 14 th Fl.170/42, New Ratchadapisek Road, Klongtoey, Bangkok 10110  
 Tél: 02 261 31 38  
 Fax: 02 261 31 39  
 vovan@vovan-bangkok.com  
 www.vovan-thailand.com

**BIJOUTIERS**

**Yves Joaillier**

Artisan joaillier depuis 1980. Réalise dans ses ateliers pour des créateurs et des clients particuliers des bijoux uniques, faits main, montés avec des pierres de couleurs.  
 942/83 Charn Issara Tower 3ème étage, Rama IV Road, 10500 Bangkok.  
 Tél: 02 234 81 22,  
 02 233 32 92  
 Horaires d'ouverture : de 11h à 17h du lundi au samedi  
 joyaubbk@gmail.com  
 www.yvesjoaillier.com

**BOULANGERIES CAFÉS**

**Folies**

Service commercial : 30/130 Moo 1 Jesadavithee Rd, T.Kokkham, A.Muang Samutsakorn 74000.  
 Tél: 02 402 22 00  
 Fax: 02 402 22 04  
 sales@folies.net  
 Point de vente

**- Nanglinchee**

309/3 Nanglichee Rd.  
 Tél: 02 286 97 86

**- Paragon Shop Gourmet**

Market, Paragon Ground Floor, Siam Paragon.  
 Tél: 087 500 74 73

**- Sri Phraya**

Soi Captan Buch, See Praya Rd. (derrière l'hôtel Royal Orchid Sheraton).  
 Tél: 02 639 44 23

**- Asoke**

(proche du Rutnin Eye Hospital) Room 3B  
 68 Soi Sukhumvit 21,  
 Tél: 02 664 13 41

**CABINETS COMPTABLES**

**B-Accounting**

Cabinet d'audit et de comptabilité francophone, nous proposons à des entreprises de toutes tailles et de provenances un service personnalisé et de qualité.  
 www.b-accounting.com  
 info@b-accounting.com

**S.C.I.I**

(South East Asia)  
 Cabinet en gestion de Patrimoine & Banque Privée installé à Bangkok depuis 18 ans. Focalisé essentiellement sur les non-résidents français, offre une gestion totalement indépendante. Suisse, Luxembourg, Singapour.  
 www.wealthadvisors.ch  
 Contactez Philippe Verny  
 SCII South East Asia Co., Ltd  
 22 K Buidling, 2nd Floor, Suite 2/5 Soi Sukhumvit 35, Sukhumvit road  
 Klongton Nua, Wattana, Bangkok 10110  
 Tél: 02 261 86 35  
 Mob: 081 845 82 63  
 scii@loxinfo.co.th /  
 scii@kk@csloxinfo.com

**CHAMBRES DE COMMERCE**

**Chambre De Commerce**

**Belu - Thaïe**  
 15 Soi Tonson, Ploenchit Road Lumpini, Pathumwan Bangkok 10330. Tél: 02 309 52 50 info@beluthai.org  
 www.beluthai.org

**Chambre de Commerce**

**Franco - Thaïe (CCFT)**  
 5th Floor, Indosuez House, 152 Wireless Road, Lumpini, Pathumwan, Bangkok 10330  
 Heures d'ouverture : Lun-ven (9h-12h & 13h-18h)  
 Tél: 02 650 96 13-4  
 Fax: 02 650 97 39  
 contact@francothaicc.com  
 www.francothaicc.com

**Chambre de Commerce**

**Swiss - Thaïe**  
 Bangkok Business Centre Building Unit 1802, 18th Floor #29, Sukhumvit 63 Road Klongtan Nua, Wattana, Bangkok Thaïlande  
 Tél: 02 714 41 77-8  
 Fax: 02 714 41 79  
 secretary@swissthai.com  
 www.swissthai.com

**CLUBS DE TANGO**

**Saturday Milonga**

**By Lynn**  
 Dansez le Tango argentin tous les samedis de 19h à 23h  
 Hotel Rembrandt 1er étage Sukhumvit soi 18 Le meilleur de la musique traditionnelle du tango argentin.  
 Communauté internationale - 350 bahts par milonga (entrée + 250 bahts coupon nourriture et boissons)  
 « Red Pepper » restaurant Rembrandt Hotel, 1st floor Sukhumvit Soi 18,

Asoke Station  
 www.tangothailand.com  
 tangothailand@gmail.com  
 fb: Thailand tangoargentino

**CLUBS DE TENNIS**

**Le Smash Club & Tennis Academy Bangkok**

Club de tennis avec 7 courts (surface Plexipave US Open), pro shop, restaurant, vestiaires et spa, Le Smash Club offre la possibilité de jouer au tennis dans une atmosphère amicale et familiale. Notre équipe internationale de moniteurs (français, anglais et thaïlandais) vous propose une école de tennis pour les enfants du lundi au samedi, des entraînements pour adultes, des tournois, ainsi que des camps pendant les vacances.  
 499/213 Nanglinchi Rd, Chongnonsee Yannawa, Bangkok 10120  
 Tél: 02 678 24 72  
 Mob: 081 139 25 17  
 Fax: 02 678 22 53  
 info@lesmashclub.com  
 www.lesmashclub.com

**COMPAGNIES AÉRIENNES**

**Air Asia**

1st Floor, OSC Building, 99 Moo. 5, Kingkaew Road, T. Rachathewa, A.Bangplee, Samut Prakarn 10540  
 Tél: 02 315 98 00  
 Fax: 02 315 98 01  
 Don Mueang International Airport Room No. 3307, 3ème étage, Terminal 1.  
 booking.airasia.com

**Air France**

Centre de réservation : 00-1800-441-0771 (gratuit) ou 02 610 08 08 du lundi au vendredi (jours fériés inclus) de 8h30 à 17h  
 www.airfrance.com

**Bangkok Airways**

99 Mu 14, Vibhavadi Rangsit Rd., Chom Phon, Chatuchak, Bangkok 10900 Call Center 1771  
 Tél: 02 270 66 99  
 Fax: 02 265 55 56  
 24h/24, 7j/7 Billeterie horaires: 8h - 17h30 du lundi au samedi 8h - 17h30 (jours fériés)  
 www.bangkokair.com/eng/pages/view/flight-schedule

**Nok Air**

17 Fl. Rajanakarn Building 183 South Sathorn Road, Yannawa, Sathorn Bangkok 10120  
 Call Center (Thaïlande) : 1318 International (en anglais) : Tél: 02 900 99 55  
 www.facebook.com/nokairlines www.nokair.com

**Thai Airways**

89 Vibhavadi Rangsit Road Bangkok 10900, Thailand  
 Tél: 02 545 10 00  
 www.thaiairways.com/plan-your-trip/booking/en/booking.htm

**Thai Lion Air**

89/46 Vibhavadi Rangsit Road., SanambinSubDistrict,

Don Mueang District, Bangkok 10210  
 Thai Lionair Call Center: Information et réservation : Tél: 02 142 99 88  
 info@lionairthai.com  
 www.lionairthai.com

**Thai Smile**

Thai contact Center Réservation 24h/24. 6 Larnluang rd, Bangkok 10100 Thailand.  
 Tél: 02 356 11 11  
 Fax: 02 356 22 22  
 contact@service.thaiairways.com  
 www.thaismileair.com

**COIFFEURS**

**Style Paris**

Coiffeur visagiste français. Manager: David Draï. Spécialiste mèches et coloration. Manucure et pédicure, extension ongles et cheveux. David Draï et son équipe vous accueillent maintenant dans de nouveaux locaux:  
 So Sofitel Bangkok 10ème étage, Sathorn road, Bangrak, Bangkok 10120  
 Tél: 02 624 00 50

**CONSEILLERS CONSULAIRES**

Pour contacter vos conseillers consulaires, Marie-Laure Peytel et Michel Calvet, retrouvez toutes les informations sur le site lccctb.fr. mcalvet@lccctb.fr mlpeytel@lccctb.fr

**CONSEILS FINANCIERS**

**Expatriomnia VOTRE EPARGNE SE MEURT !**

**Taux européen 0%**  
 Assurance-vie malmenée 68% de baisse en 20 ans sur les fonds Euros de l'assurance-vie  
**STOP ou ENCORE ?** Nous préconisons des **solutions innovantes pour ranimer votre épargne** (Gestion financière et immobilière)  
**Contactez-nous pour un audit gratuit.**

contact@expatriomnia.com  
 Tél: 08 94 40 68 31  
 www.expatriomnia.com  
**Expatriomnia, planificateur d'épargne depuis 20 ans**  
 Conseiller en Investissements Financiers (CIF) - AMF - Orias

**Poe-ma Thai Insurance Brokers Co., Ltd. (Bangkok et Phuket)**

Courtier francophone présent depuis plus de 20 ans dans plusieurs pays. En Asie, avec des équipes implantées en Thaïlande, au Cambodge et en Birmanie. Nous aidons aux expatriés de l'ensemble de l'Asie d'accéder aux meilleurs contrats d'assurance Internationaux ou locaux, aux meilleures conditions tarifaires, tout en bénéficiant des conseils et d'une assistance de proximité unique. Nous proposons tous types d'assurances: voiture, maison, tous les types de bateaux, maga-

**CONTACTEZ !**

CIRCULATION@GAVROCHE-THAÏLANDE.COM

sins, commerciaux, usine, hôtel, bar, assurance de santé, assurance voyage, tout type de responsabilité civile, etc ...  
www.sante-expatrie-asie.com  
www.facebook.com  
/poemainsurance,  
www.poema-assurances.com  
arawan.n@poe-ma.com  
Tél: 081 912 4528  
(Th, Eng, Fr) France /French Polynesia / New-Caledonia / Wallis & Futuna / Vanuatu / Lareunion / Carribean / Cambodia / Myammar / Thailand.

**CONSTRUCTION/ RÉNOVATION**

**CAP4I**

Construction générale et rénovation en Thaïlande.  
• Conception et construction de maison, villas, résidence de luxe.  
• Conception et construction d'hôtels, resorts, camp de vacances.  
• Conception et construction de magasins, showroom, aménagement d'espaces.  
• Conception et construction de bureaux, salles de réunion.  
• Conception et construction de restaurants, discothèques, lieux de distraction.  
• Rénovation, extension, transformation, total relouking. Solutions clés en main de la conception des plans à la construction et aux finitions, ce qui réduit considérablement les dépenses inutiles et permet de vous offrir des prix très compétitifs. Conception 3D pour mieux visualiser votre projet avant sa réalisation. Maîtrise parfaite des standards de construction locaux et Européens. Direction Franco-Thaïe, accueil en Français, Anglais et Thaïlandais. Plus de 15 ans d'expérience à votre service. 519/538 Pracha Uthit Road, Thung Khru, Thung Khru 10140 Bangkok  
Mob : 081 827 05 11  
Contact : Christian Bontemps  
info@cap4i.com  
http://www.cap4i.com

**COURS DE DANSE**

**Alliance Française**

Cours de danse et de musique  
Danse : jazz et danse classique  
Musique : piano, violon, guitare  
Contactez Sitanant Srichanthuk 179 Thanon Witthayu, Lumpini, Pathumwan Bangkok 10330  
Tél: 02 670 42 24  
sitanant.srichanthuk@alliance-francaise.or.th  
www.afthaïlande.org

**COURTIERS EN ASSURANCE**

**Valeurs Assurances**

Vous êtes étudiant, expatrié ou encore une organisation internationale employant des salariés à l'internationale ? Valeurs Assurances vous assiste dans vos frais de santé au 1er EUR/USD/CHF GBP ou autre devise à la demande. Mais aussi dans la prévoyance, assistance,

rapatriement sanitaire, ainsi que pour votre retraite, responsabilité civile, assurance déménagement et protection juridique. Valeurs Assurances offre un service de qualité avec des partenaires certifiés selon la norme ISO 9001, des offres standard et sur mesure assurant une couverture mondiale sans limite de garanties.

Pour en savoir plus sur nos expertises et nos produits: www.voyages-assur.com  
Votre conseiller : Bertrand Thorel  
bertrand@valeurs-assurances.com  
Tél: +(33) 3 20 35 94 66  
www.va-assistance.com

**CRÈCHES**

**Centre Acacia**

Crèche école bilingue, Français / Anglais, pour les enfants de 1 à 5 ans 4 tranches d'âge, 4 sections: « Eveil » de 1 à 2 ans, « Horizon » de 2 à 3 ans, « Envol » de 3 à 4 ans (Petite Section de Maternelle), « Petits Voyageurs » de 4 à 5 ans (Moyenne Section de Maternelle). Dans un environnement éducatif et ludique, la crèche école bilingue d'Acacia propose un programme d'immersion qui permet à vos enfants de faire leurs premiers pas dans un univers scolaire tout en développant leur capacité à parler tant en Français et qu'en Anglais. Le centre Acacia dispose de 2 centres: Silom/Sathorn: 4/2 Prasad Suk (Yen Akat Soi 2), Sukhumvit: 82/1 Ekkamai Soi 4 (Sukhumvit Soi 63)  
Pour en savoir plus: www.centre-acacia.com  
Tél: 084 136 11 33, 084 103 36 68  
contact@centre-acacia.com

**P'tibouts**

Jardin d'enfants francophone pour bambins de 16 mois à 3 ans. Ambiance familiale. Plus de 10 ans d'expérience. Notre objectif principal : des enfants épanouis et des parents heureux!  
2, Yenakat Road, Sathorn 10120 Bangkok  
Tél: 02 249 38 91  
sonia.w@mac.com

**CRÊPÉRIES**

**Breizh Crepes**

Breizh Crepes vous fait déguster d'authentiques crêpes bretonnes et galettes de blé noir au cœur du quartier français de Bangkok. Cuisinées à la commande et accompagnées de cidre « brut », nos crêpes vous seront servies à prix très « doux » : 159 bahts la Galette Complète, 129 bahts la Crêpe caramel au beurre salé et ananas... Salades, croques, charcuterie, fromages, coupes glacées et cocktails à base de Grand Marnier complètent notre menu.  
- Ouvert tous les jours de 11h00 à 23h00 sans interruption

- Parking gratuit  
- 50% sur votre salade et crêpe sucrée lorsque vous commandez une galette (déjeuner du lundi au vendredi)  
- verre de vin / bolée de cidre à 99 bahts du lundi au vendredi en happy hour (17h30 à 19h30)  
Service de livraison via Food By Phone, Food Panda et Chefs XP  
breizh-crepes.com  
Réservation : 02 679 3393 ou contact@breizh-crepes.com  
Evènements : Facebook : BreizhCrepes  
Adresse : Sur votre droite après 80 m sur le Soi 8 de Suanplu (Sathorn Soi 3)  
Tél: 02 679 33 93

**Crêpes & Co**

Très réputé pour ses crêpes et sa cuisine. Spécialités marocaines, espagnoles et grecques.  
- Central World (corner) 7th Floor, 999/9 Rama 1 Rd., Patumwan  
- Langsuan 59/4 Langsuan Soi 1, Ploenchit Road  
Tél: 02 652 02 08-9  
- Thonglor 8 Thonglor Soi 8 (r-d-c 8 Building). Parking gratuit.  
Tél: 02 726 93 98-9  
Parking gratuit.  
info@crepes.co.th  
www.crepes.co.th

**DÉVELOPPEMENT PERSONNEL ET PROFESSIONNEL**

**Be and become**



The Speaking Station, by Be and Become® est une plateforme de développement personnel et professionnel. Nos programmes de prise de parole en public vous permettent d'accroître votre facteur confiance, d'être plus convaincant avec votre auditoire et de communiquer votre message avec aisance et clarté. Pour connaître les dates, les thèmes et les tarifs de nos différentes formations. www.thespeakingstation.com  
amelie@bblifecoaching.com  
Facebook.com/thespeakingstation

**ÉCOLES INTERNATIONALES**

**École Hotelière Vatel Bangkok**

72 CAT Telecom Building, Charoen Krung Road, Si Phraya, Bangrak Bangkok 10500 Derrière la Poste centrale, à côté de l'ambassade de France.  
Tél: 02 639 75 32  
Fax: 02 639 75 34  
admissions@vatel.co.th

**CONTACTEZ !**  
CIRCULATION@GAVROCHE-THAÏLANDE.COM

**Lycée français International de Bangkok (Ifib)**

Cursus en français, classes bilingues français-anglais. De la maternelle à la terminale.  
498 Soi Ramkhamhaeng 39 (Thep leela 1)  
Wangthonglang, Wangthonglang, 10310  
Tél: 02 934 80 08  
Fax: 02 934 66 70  
administration@lfib.ac.th  
www.lfib.ac.th

**ÉCOLES DE LANGUES**

**Alliance Française**

1- Votre enfant a besoin d'intégrer le système scolaire français? Progresser ou consolider ses acquis de français scolaire?  
L' Alliance Française, centre d'excellence, vous propose :  
• Des classes spécialement conçues pour un public enfant dans un espace adapté, avec des outils modernes.  
• Des garanties identiques à celles de l'Education Nationale grâce à des cours dispensés par un professeur des écoles titulaire de l'Education Nationale et le suivi du programme officiel.  
• Un environnement ludique et culturel dédié à la langue française, grâce à un vaste choix d'activités culturelles (cinéma, initiation à la philo, lecture de contes, cours de théâtre, de danse, de chant, de guitare, de piano...) Mais aussi de supports éducatifs riches et variés à votre disposition et un espace dédié à la médiathèque.  
2- Vous êtes expatrié(e) francophone, apprenez les bases du thaï pour faciliter votre vie quotidienne en Thaïlande ! Pour débutants tout niveau.  
Pour être informé de nos événements, souscrivez à notre newsletter sur www.afthaïlande.org  
Tél: 02 670 42 00-11  
info.bangkok@afthaïlande.org

**Centre Acacia**

Club des bilingues, Cours d'anglais ou de français, pour les enfants de 4 à 11 ans. 3 tranches d'âge, 3 sections: « Petits Voyageurs » de 3 à 6 ans, « Globetrotteurs » de 6 à 8 ans, « Grands Explorateurs » de 8 à 11 ans. Pour les enfants, à partir de 3 ans, le centre Acacia propose diverses formules et programmes d'apprentissage de l'anglais ou du français (Français scolaire ou Français langue étrangère) en petits groupes ou en cours individuel. Le centre Acacia dispose de 2 centres: Silom/Sathorn: 4/2 Prasad Suk (Yen Akat Soi 2), Sukhumvit: 82/1 Ekkamai Soi 4 (Sukhumvit Soi 63)  
Pour en savoir plus: www.centre-acacia.com  
Tél: 084 136 11 33,

084 103 36 68  
contact@centre-acacia.com

**FROMAGERS**

**Quintessence**

Vous propose le meilleur du fromage Français en vous livrant directement à votre domicile dans toute la Thaïlande. Vous y trouverez les grands classiques au lait cru ou pasteurisé (Brie, Camembert, Comté, Morbier, Raclette, Chèvre, Roquefort, Munster, Bleu, Pont l'Evêque, Livarot, Reblochon, Cantal, Boursin...) mais aussi des fromages rares (St Marcelin, St Félicien, Maroilles, Langres,...). Parfait pour vos idées de cadeaux gourmands !  
Tél: 086 415 50 10, 086 415 57 89  
Mobile : 083 099 06 71  
Fax: 02 711 46 30  
www.cheesequintessence.com  
quintessence@mega-selection.com  
Facebook: Quintessence21

**HÔPITAUX**

**BNH Hospital**

Un hôpital à taille humaine au cœur de Bangkok. Demandez l'aide de nos interprètes francophones !  
9/1 Convent Road, Silom, Bangkok 10500  
Tél: 02 686 27 00  
Fax: 02 632 05 79  
info@bnh.co.th  
www.BNHhospital.com

**Bumrungrad International**

Hôpital privé mondialement réputé. 33 Sukhumvit 3, Bangkok 10110. BTS: Nana  
Tél: 02 667 10 00  
corporkorea@bumrungrad.com  
www.bumrungrad.com

**Samitivej Hospital**

Samitivej est le premier groupe hospitalier privé de Thaïlande. Accrédité par la Joint Commission International (JCI) selon les dernières normes instaurées pour valoriser la qualité des soins et la sécurité des patients. 133 Sukhumvit 49, Klongton Nua, Vadhana, Bangkok 10110.  
Tél: 02 022 22 22  
Fax: 02 391 12 90  
info@samitivej.co.th  
www.samitivejhospitals.com

**Samitivej International Children's Hospital**

133 Sukhumvit 49, Klongton Nua, Vadhana, Bangkok 10110  
Tél: 02 022 22 22  
Fax: 02 391 12 90  
info@samitivej.co.th  
www.samitivejhospitals.com/international-childrens-hospital

**HÔTELS**

**Pullman Bangkok Hotel G**

Hôtel moderne 5 étoiles situé au cœur de Bangkok à 5 min de la station de BTS Chong Nonsi, embrassant un décor sophistiqué, un service personnalisé ainsi que des

concepts uniques de restaurants et bars haut de gamme. Wifi gratuit dans tout l'hôtel. 188 Silom Road, Suriyawongse, Bangrak  
Tél: 02 238 19 91 (ext. 1403)  
Fax: 02 238 19 99  
info@

pullmanbangkokhotelG.com  
www.  
pullmanbangkokhotelG.com

**Pullman Bangkok King Power**

Situé près de Victory Monument, derrière le King Power Duty Free, dans l'un des quartiers les plus animés et les plus réputés de la ville. 8/2 Rangnam Rd., Phayathai, Ratchathewi, Bangkok 10400 BTS Victory Monument (200 m)  
Tél: 02 680 99 99 (ext. 2503)  
Fax: 02 642 73 26  
pr@pullmanbangkokkingpower.com

www.pullmanhotels.com  
www.accorhotels.com

**Siam@Siam Design Hotel & Spa**

L'un des plus beaux hôtels design de Bangkok, à proximité du quartier Siam, au cœur de Bangkok. Restaurant haute gastronomie française « La Vue » ouvert tous les soirs. 865 Rama 1 Patumwan, Bangkok 10330  
Tél: 02 217 30 00  
rsvn@siamatsiam.com  
www.siamatsiam.com

**INSTITUTS DE RECHERCHE**

**IRASEC**

Institut de Recherche sur l'Asie du Sud-Est Contemporaine. Pour mieux comprendre l'Asie du Sud-Est. Vous trouvez nos ouvrages à : Carnet d'Asie (librairie de l'Alliance française), 179 Thanon Witthayu, 4th Fl, Lumpini, Pathumwan, Bangkok 10330  
Tél: 02 670 42 91  
Fax: 02 670 42 90  
www.irasec.com

**LIBRAIRIES FRANCOPHONES**

**Carnets D'Asie**

La seule librairie francophone de Bangkok proposant des centaines d'ouvrages contemporains et les dernières nouveautés. Journaux, magazines, livres pour enfants, livres scolaires. Ouverte du lundi au samedi de 9h à 19h.  
Tél: 02 670 42 00  
cabangkok@gmail.com  
Alliance Française de Bangkok. 179 Thanon Witthayu, Lumpini Pathumwan BKK 10330

**Librairie Du Siam Et Des Colonies**

La plus grande collection privée de littérature coloniale en Asie du Sud-Est. Livres anciens, rares, et de collection. Voyages. Histoire. Éographie. Gravures anciennes. 44/2 Sukhumvit Soi 1, Bangkok 10110, BTS

Ploenchit (300 m)  
Tél: 02 251 02 25, 02 252 02 99  
Fax: 02 255 42 22  
librairiedusiam@cgsiam.com

**LOCATION DE VOITURES**

**CITROËN Euro Pass**

Location Citroën neuve pour vos congés France. Kilométrage illimité. Assurance tous risques sans franchise. Nouvelle offre. Contrat court de 14 à 17 jours même prix: Ex: C3=612 euros, C3 Picasso= 693 euros. Citroën EuroPass 39 Soi Suanplu, South Sathorn Road, Bangkok 10120  
Virginie Gustin  
Tél: 087 508 84 32  
Varaporn Noothong  
Tél: 061 991 44 35  
citroentt@gefci.com  
www.citroen-europass.com

**PEUGEOT Open Europe**

Location de voitures Peugeot en Europe. Les avantages:  
- Un véhicule neuf  
- Un prix détaxé  
- Un kilométrage illimité  
- Une assurance multirisque CCT Building 109 Surawongse Rd. 9th Floor, Unit 4 Bangkok 10500  
Mob: 084 700 72 64  
peugeot@asiatjet.net

**PAROISSES**

**Communauté Francophone Catholique Bangkok**

254 Silom Road, Bangkok 10500  
Tél: 02 234 17 14  
paroisse-bangkok.catholique.fr  
paroissescatholique.bangkok@gmail.com  
Contact : Père François  
Glory Messe du dimanche à 10h30

**PRÉVENTION ET ENQUÊTES**

**Integrity (Thailand) Ltd**



Protège l'intégrité de nos clients en fournissant une expertise dans la lutte contre l'ensemble des fraudes internes et externes : criminalité économique, détournement de fonds, contrefaçon, falsification et distribution parallèle, vol, fraude à l'assurance, etc. Intégrité (Thailand) Ltd organise son service autour de trois domaines d'expertise : la prévention, la détection, les enquêtes.  
- Prévention : pré-emploi, due diligence, analyse de risques.  
- Détection : alertes, suivi de conformité, lignes directes pour dénoncer les comportements frauduleux.  
- Enquête : enquêtes sur les fraudes, enquêtes sur la propriété intellectuelle, enquêtes sur les réclamations d'assurance, traçage d'actifs, localisation d'un débiteur.

56 Yada Bldg, 10th Fl, Room1006, Silom Road, Suriyawong, Bankrak, Bangkok 10500  
Tél: 02 266 48 99  
Fax: 02 266 48 99  
contact@integrity-thailand.com  
www.integrity-thailand.com

**RESTAURANTS ESPAGNOLS**

**Spanish On 4**

Les bars tapas de Bangkok. Spécialités basques et espagnoles. Ambiance conviviale et très bon rapport qualité/prix. Voir site internet pour la carte. Ouvert tous les jours de 11h à 23h30 (vendredi et samedi, service jusqu'à minuit). Spanish on 4 -78,80 Silom Soi 4. Tél: 02 632 99 55  
www.spanishon4.com

**Tapas Café**

1/25 Sukhumvit Soi 11  
Tél: 02 651 29 47  
info@tapasiarestaurants.com  
www.tapascafebangkok.com

**RESTAURANTS FRANÇAIS**

**Breizh Crepes**

Breizh Crepes vous fait déguster d'authentiques crêpes bretonnes et galettes de blé noir au cœur du quartier français de Bangkok. Cuisinées à la commande et accompagnées de cidre « brut », nos crêpes vous seront servies à prix très « doux » : 159 bahts la Galette Complète, 129 bahts la Crêpe caramel au beurre salé et ananas... Salades, croques, charcuterie, fromages, coupes glacées et cocktails à base de Grand Marnier complètent notre menu.  
- Ouvert tous les jours de 11h00 à 23h00 sans interruption  
- Parking gratuit  
- 50% sur votre salade et crêpe sucrée lorsque vous commandez une galette (déjeuner du lundi au vendredi)  
- verre de vin / bolée de cidre à 99 bahts du lundi au vendredi en happy hour (17h30 à 19h30)  
Service de livraison via Food By Phone, Food Panda et Chefs XP  
http://breizh-crepes.com/  
Réservation : 02 679 3393 ou contact@breizh-crepes.com  
Facebook: BreizhCrepes  
Adresse : Sur votre droite après 80 m sur le Soi 8 de Suanplu (Sathorn Soi 3).  
Tél: 02 679 3393  
http://www.breizh-crepes.com

**CRÊPES & CO**

Très réputé pour ses crêpes et sa cuisine. Spécialités marocaines, espagnoles et grecques.  
- Central World (corner) 7ème étage Rama 1 Rd., Pathumwan BTS Chitlom  
- Langsuan  
Langsuan Soi 1, Ploenchit Road BTS Chitlom  
Tél : 02 652 02 08-9

**- Thonglor**

8 Thonglor Soi 8 (r-d-c 8 Building).  
Tél: 02 726 93 98-9  
Parking gratuit.  
info@crepes.co.th  
www.crepes.co.th

**French Kiss**

(Depuis 1984) Patpong 2. L'un des bars les plus fréquentés de Patpong. Plats du jour, nombreuses spécialités françaises. Assiette de fromages. Cocktails, espresso. Direction française. Nouvelle déco. Nouvelle carte  
Contactez Olivier  
Tél: 02 234 99 93  
Mob: 081 874 34 25

**JP French**

**Restaurant & Bar**

Ouvert par Jean-Pierre Thiaville au Soi Sawadee (Sukhumvit 31), ce bistro français propose des recettes traditionnelles trempées dans l'authenticité, dans un cadre et une ambiance très conviviaux. Le talentueux chef propose les spécialités de tous jours (gigot d'agneau flageolets, pavé de boeuf, tartare frites... ) et des plats maison (tomates froides farcies au thon, endives sauce béchamel gratinées...). Formule déjeuner tous les midis (399 B). Tous les prix sont net. Ouvert du lundi au samedi de 11h30 à 14h30 et de 18h30 à 22h30. Fermé le dimanche. 59/1 Sukhumvit Rd, Soi 31 (Soi Sawadee), Bangkok.  
Tél: 02 258 42 47  
info@jpfrenchrestaurant.com  
Facebook : JP French Restaurant

**Le Bœuf Restaurant**

Dans un cadre des plus parisiens, le restaurant Le Bœuf propose la célèbre entrecôte à la sauce secrète Café de Paris, le tout accompagné de frites à volonté et d'une salade aux noix, pour 680 bahts. En entrée comme au dessert, retrouvez des spécialités françaises telles que foie gras, pâté, rillettes ou encore des profiteroles. Vous pourrez aussi profiter de la fameuse sauce avec du saumon, du homard ou des côtes d'agneau et d'une sélection de vins des meilleurs producteurs français. Mayfair, Marriott Executive Apartments 60 Soi Langsuan  
Ouvert tous les jours de 11h30 à 23h (dés 11h les sam et dim)  
Contact: 02 672 12 30  
www.leboeufgroup.com

**Le Bouchon**

Convivial et situé au coeur du quartier chaud de Bangkok ! Très bonne cuisine. Spécialités lyonnaises. Menu le midi (450 B / 3 plats). 37/17 Patpong 2, Bangrak, Bangkok 10500  
Tél: 02 234 91 09  
lebouchonbkk1@gmail.com

**Le Petit Bistrot**

Ouvert par Manisa Isara (ancien Le Bistrot à Ruamrudee Village), c'est le plus petit restaurant français de Bangkok (6 couverts !) et certainement l'un des plus petits au monde ! Idéalement situé sur le petit Soi qui relie Asoke et le Soi 23, Manisa, qui parle un français parfait, cuisine devant vous et fait le service comme si vous étiez chez elle ou un dimanche chez votre grand-mère. Elle concocte de bons petits plats traditionnels (soupe à l'oignon, moules marinières, filet meunière, filet mignon aux champignons boeuf bourguignon, épinards au gratin...) et propose un menu entrée + plat + dessert à 400 bahts. Ouvert tous les jours, service continu, ambiance super détendue. Réservation recommandée le soir.  
Le Petit Bistrot 39 Soi Sukhumvit 23, Wattana, Bangkok 10110 (après le Sino-Thai Building & SCB).  
Tél : 098 017 37 11

**Philippe Restaurant**

L'un des restaurants les plus réputés de Bangkok. Formule déjeuner le midi. Proche de la Station BTS Phrom-Pong, ouvert midi et soir de 11h30 à 14h30 et de 18h à 22h30. 20/15-17 Sukhumvit Soi 39 North Klongtoey, Wattana, Bangkok 10110.  
Tél: 02 259 45 77-8  
www.philipperestaurant.com

**Rendez-Vous**

Une vraie cuisine de bistro par un chef français et une direction française à Suan Plu, au cœur du quartier français de Bangkok. Spécialités du jour au tableau selon arrivage. Formule lunch à 390 bahts net (1 entrée + 1 plat ou 1 plat + 1 dessert) du lundi au vendredi. Grande terrasse. Pain et viennoiserie à emporter. Parking disponible au Somerset Park Suan Plu. Ouvert tous les jours sauf le mercredi. 101/11 soi Suan Plu à côté du Somerset Park Hotel South Sathorn rd, Thungmahamek, Sathorn, Bangkok 10120 BTS Saladaeng  
Tél: 02 679 32 92  
www.rendez-vous-restaurant.com

**Vatel Restaurant**

Dés 7h30 du matin, le Café Vatel vous ouvre ses portes pour un bon petit-déjeuner ou juste un petit noir et croissant. Nous servons également des en-cas et pâtisseries jusqu'à 15h. Au restaurant d'application Vatel, les étudiants vous accueillent quant à eux de 11h30 à 14h et proposent aux fins gourmets une cuisine délicieuse et raffinée. Meilleur rapport qualité-prix de la ville, le menu avec un choix d'entrées, de plats et de desserts est à 395 Bahts Net. Ouvert du lundi au vendredi,

pensez au café et Restaurant Vatel.  
72 CAT Telecom Building, Charoen Krung Road, Si Phraya, Bangkok, Bangkok 10500  
Tél: 02 639 7531-3  
Fax: 02 639 75 34  
bangkok@vatelestaurants.com  
facebook : vatelestaurant

**Wine Connection  
Deli & Bistro**

L'un des restaurants les plus fréquentés de Bangkok, Wine Connection propose une formule Deli and Bistro qui combine une cave à vin, des produits importés ou fabriqués sur place (charcuterie, fromages et boulangerie- pâtisserie) et un pub-restaurant où les vins sont servis aux prix boutique. Wine Connection Deli & Bistro K Village, Sukhumvit 26, Bangkok  
Tél: 02 661 39 40

**Wine Connection  
Tapas Bar & Bistro**

La chaîne Wine Connection a ouvert son premier pub-restaurant de tapas à Bangkok. 777 Rain Hill Project, G Fl., Sukhumvit 47, Sukhumvit Rd., Bangkok 10110  
Tél: 02 261 72 17  
tapas@wineconnection.co.th

**Wine Pub**

Plus de 100 vins disponibles à partir de 170 bahts le verre et un large choix de tapas. Ambiance musicale, DJ. Pullman King Power Hotel 8/2 Rangnam Rd, Thanon Phayathai, Ratchathewi Bangkok 10400 BTS Victory Monument  
Tél: 02 680 99 99  
pullmanbangkokkingpower.com

**RESTAURANTS  
ITALIENS**

**LIDO**

Véritable cuisine italienne à prix thaïlandais. Livraison à domicile. Plats à emporter. Wi-Fi gratuite.. Ouvert midi et soir 12h-24h.  
34/6-7 Soi Sribumphen Rama 4 Road, Sathorn, Bangkok 10120.  
Tél: 02 677 63 51  
cenzo@truemail.co.th  
www.lidobangkok.com

**RESTAURANTS  
THAILANDAIS**

**Madame Shawn**

Ouvert depuis juin 2016 à Bangkok, Madame Shawn offre un grand classique de la cuisine thaïlandaise en combinant tradition et création. Après avoir fait ses preuves dans quatre arrondissements de Paris, c'est désormais au soi 49, sur Sukhumvit, que Madame Shawn s'est installée dans un magnifique local au décor très stylisé et chaleureux. Personnel franco-thaï, cuisine locale et savoureuse, prix raisonnables (de 90 à 330 bahts le plat).  
127 Sukhumvit 49/3, Klong

Tan Nuea, Watthana, 10110 Bangkok  
Ouvert tous les jours sans interruption de 11h à 15h et de 18h30 à 22h30 Contact : 02 258 12 05  
infobkk@mmeshawn.com  
www.mmeshawn.com  
parking disponible

**SERVICED  
APARTMENT**

**AEC 3 Apartment**

Du studio au 2 chambres meublé, de 5 000 à 20 000 bahts. 245/1 Sathupradit Soi 15, Chongnonsee, Yannawa Bangkok 10120.  
Tél: 02 674 18 16

**TRADUCTION  
INTERPRÉTARIAT**

**The Corner**

Traductrice français-anglais-thaï agréée par l'ambassade de France à Bangkok. Prise en charge complète de tous vos dossiers administratifs, judiciaires, professionnels, etc. Traduction, conseil, envoi et suivi. Assistance à la préparation de dossier de mariage et de visa. 31, rue de Brest (Charoen Krung Soi 36), Bang Rak, BKK 10500.  
Rez-de-chaussée de l'hôtel Swan. Tél: 02 233 1654  
Fax: 02 267 6040  
Mob: 081 482 9974.  
tempakc@yahoo.com  
tempakc@hotmail.com  
Heures d'ouverture: 8h30-12h et 13h-16.30  
Du lundi au vendredi

**TRANSPORT  
DÉMÉNAGEMENT**

**AGS Four Winds**

AGS Four Winds est un groupe français spécialisé dans le déménagement international. Depuis plus de 40 ans, AGS Four Winds a construit un réseau de 130 bureaux dans 84 pays. Nous proposons un service porte-à-porte complet. N'hésitez pas à contacter Alex pour de plus amples informations.  
International Moving Ltd. 55 Bio House Building, 5th Floor, Soi Sukhumvit 39 (Soi Prompong), Sukhumvit Rd, Klongton-Nua, Wattana, Bangkok 10110.  
Tél: 02 662 78 80  
www.agsfourwinds.com  
alex.laruelle@agsfourwinds.com  
Mob: 08 00 80 64 06

**Crown Relocations**

Déménagements sur la Thaïlande et partout dans le monde, services d'immigration, de légalisation, recherche de logements. Contactez Crown Relocations: Franck Marin (déménagements) Francophone 02 87 684 4029  
Lieze Neefs (Mobilité) Francophone 02 94 481 6700  
Pipatanasin Building, Unit 11A, 11th Floor, 6/10 Naradhiwas Rajanagarindra Rd., Tungmahamek, Sathorn, Bangkok 10120, Thailand Tél: 02 286 0050  
Email: bangkok@crowrelo.com

**CHIANG MAI**

**AGENCES  
IMMOBILIÈRES**

**Company Vauban**

Vauban Chiang Mai, vous propose des villas et appartements à la vente et à la location. Disposant d'une offre de qualité, Vauban vous propose du choix et un accompagnement sur mesure pour vos investissements et locations.

Pavillion Night Bazaar Unit B5 - 145 176/9  
Loy Khro Road, Chang Klan, Muang, Chiang Mai 50100  
Tél: 02 126 5374  
Mob: 092 283 52 40  
www.companyvauban.com  
chiangmai@companyvauban.com

**CONSEILLER  
CONSULAIRE**

**Agent consulaire :**

**Thomas Baude**

Horaires d'ouverture : du lundi au vendredi, de 10h à 12h. Sauf mardi 138, Thanon Charoen Prathet, Chiang Mai 50100  
Tél: 053 281 466  
Fax: 053 821 039

**HÔTELS  
& GUESTHOUSES**

**Prince Hotel & Flora House**

Deux endroits, deux styles au cœur de la cité, le Prince Hotel 3 Taiwang Rd., Chiang Mai, 50300  
Tél: 053 252 025-28  
Fax: 053 251 144  
www.princehotel-cm.com  
Au pied du Doi Suthep Flora House Hotel & Resort Soi Chang Khian, Huay Khaew Rd., Chiang Mai.  
Tél: 053 215 555. ext (0)  
Mob: (anglais)  
Mr.Decha 089 633 44 77  
www.flora-house.com

**MAGASINS DE VÉLO**

**Bicycle - Addict**

Magasin de vélos à Chiang Mai. Frédéric et son équipe vous accueillent sur + 200m2, vente de vélos de route, VTT, urbains, minis, pliants... ainsi que de nombreux accessoires et composants. Lapiere, Fuji, Swift Carbon, Shimano, Ritchey, Stan's no tube, Token, Enduro, Fourteen Cycles, Vuelta, Panaracer, Michelin, Vredestein, Schwalbe, etc. Atelier d'entretien et réparations toutes marques. Travail de qualité effectué par le patron. Montages custom et reprises possibles. Prix raisonnables et affiches, pas de fausses promotion, pas de prix à la tête du client, pas de copies. Ouvert de 8h à 19h, toute la semaine, ouvert le dimanche de 8h à 17h  
www.bicycle-addict.com  
fred.bicycleaddict@gmail.com  
Tél: (eng) 053 125 411

**RANDONNÉES  
À VÉLO**

**Northern - Trails .Com**

Spécialiste du circuit à vélo. Agent officiel Asie du Raid-Thai.  
www.NorthernTrails.com

**SERVICES  
FRANCO-THAÏS**

**UMA Services  
Francophones**

Pour faciliter votre séjour en Thaïlande. Visa services : visa retraite, visa étudiant Assurance Recherche de logement : location, vente et achat (Chiang Mai) Traduction (français, anglais, thaï) Accompagnement dans vos démarches administratives, création de société, négociations Recherche de personnel, entretien de maisons et d'appartements.  
uma\_services@yahoo.fr  
Nan: 091 516 14 42  
Stéphane: 084 052 29 80

**CHIANG RAI**

**ASSOCIATIONS**

**Alliance Française**

Cours de français, activités culturelles, bibliothèque, service de traduction agréée par l'Ambassade de France. Horaires d'ouverture : du lundi au vendredi, de 10h à 18h.  
447/13 Singhaklai Road, Wiang, Muang Chiang Rai 57000 Tél: 053 600 810  
chiangrai@alliancefrancaise.or.th

**CONSUL HONORAIRE**

**Guy Hedelberger**

Horaires d'ouverture : du lundi au vendredi, de 10h à 12h.  
447/13 Singhaklai Road, Wiang, Muang Chiang Rai 57000 Tél: 053 600 810  
agenceconsulairchiangrai@gmail.com

**TOURS & LOCATION  
DE MOTOS**

**Frenchy Trekking**

Séjours hors des sentiers battus dans le Nord de la Thaïlande et au Laos, tours 4x4 et moto à portée de tous, privilégiant l'authentique et la rencontre avec les populations. Direction française.  
219/2 Ban Huafai Soi 6, Robwiang, Muang Egalement : location de motos et de jeeps avec maintenance et service de qualité.  
Tél: 053 759 270  
Mob: 081 952 38 69  
Fax: 053 759 271  
ST motobike, 527/5 Banphapranan Rd. Tél: 053 713 652,  
thairando@hotmail.com,  
www.thairando.net

**CONTACTEZ !  
CIRCULATION@  
GAVROCHE  
-THAILANDE.COM**

**HUA HIN**

**AGENCES  
IMMOBILIÈRES**

**Company Vauban**

Vauban Hua Hin vous propose une sélection de résidences de qualité en bord de mer, près des golfs et dans l'arrière-pays de la célèbre station balnéaire thaïlandaise. Que vous recherchiez une villa avec piscine pour la retraite, un appartement vue mer, une résidence secondaire au bord de la mer, l'équipe de Hua Hin sera à même de vous proposer des biens de qualité pour tous budgets.  
32/2 Naresdumri Road (L'agence est située entre le Hilton et le port)  
Tél: 032 530 043  
Fax: 032 900 119  
Mob: 083 096 18 87  
huahin@companyvauban.com  
companyvauban.com/fr/huahin

**HOTEL**

**Victor Hôtel**



69 chambres de différents styles et à prix variés, au coeur de Hua Hin, près des plages, du port, des restaurants et autres activités nocturnes. Air cond, led tv32", DVD, wifi, frigidaire, chaînes tv câblées, service pressing, bar, piscine Ouvert et sécurisé 24/24 coffre forts à la réception, location de scooters, taxis, excursions  
Confort et services dans une ambiance conviviale  
60 naresdamri road, Hua Hin 77110. Tél: 032 51 15 64  
victorguesthouse@gmail.com

**RESTAURANTS**

**La Paillote**

La Paillote vous invite à déguster une gastronomie française et thaïlandaise dans un cadre et une atmosphère au romantisme exquis. Avec plus de 40 années d'expérience culinaire, nos chefs cherchent constamment à créer de nouveaux plats originaux qui raviront vos papilles. Que ce soit pour une célébration formelle ou tout simplement un repas décontracté entre amis, La Paillote combine le meilleur de l'Est et de l'Ouest avec une sélection alléchante de créations françaises « orientées soleil » et des plats thaïlandais magnifiquement équilibrés.  
Ouvert tous les jours de 7h jusque tard dans la soirée, La Paillote vous servira le petit déjeuner, le déjeuner et

le dîner avec une carte de plus de 50 spécialités et une liste de vins sélectionnés pour faire pétiller gaiement les oenologues sans assassiner le portefeuille familial, de très nombreux vins à - de 999 B et + de 20 vins français ! Réservations : 032 521 025 Le restaurant est situé en face du Centara Hotel (ex Sofitel), Naresdamri Road reservation@paillote.net www.paillote.net Tél: 032 521 025 Mob: 086 095 11 00(Gaston)

**KANCHANA BURI**

**HÔTELS & RESORTS**

**Tamarinid Boutique Resort**  
Un havre de paix et de repos situé au cœur d'une nature paisible, à seulement 2 heures de Bangkok, pour oublier l'agitation et le chaos de la ville, le temps d'un week-end ou d'un séjour prolongé. Il permet de retrouver un peu de sérénité après une journée de tourisme et de profiter des prestations de massages thaïlandais authentiques. Tamarinid Boutique Resort est équipé d'une piscine et des jacuzzis... Logés dans des bungalows en bois traditionnels dotés de tout le confort moderne, vous pourrez visiter le pont de la rivière Kwai, vous ballader à dos d'éléphant ou ne rien faire de votre journée en nous laissant nous occuper de tout. Idéal pour se retrouver en famille. Ouvert toute l'année. 129, Ban Yang Ko, Klon Do, Dan Makham Tia, Kanchanburi Tél: 02 233 42 50 Fax: 02 233 42 51 (Bureau de Bangkok) Mob: 089 662 12 67, 081 482 99 74 tamarindboutique@gmail.com www.tamarindboutique.com

**KRABI**

**HÔTELS**

**Koh Jum Lodge**  
Situé sur l'île préservée de Koh Jum, entre Krabi et Koh Lanta. Seize "cottages" confortables de style traditionnel andaman sont bâtis dans une cocoteraie naturelle et jardin tropical. Thaï éco-resort avec un charme naturel exclusif. Contactez Jean-Michel : Mob: 08 99 21 16 21 Tél: 075 618 275 jean-michel@kohjumlodge.com www.kohjumlodge.com

**CONTACTEZ !**  
CIRCULATION@GAVROCHE-THAILANDE.COM

**PATTAYA**

**AGENCES IMMOBILIÈRES**

**Axiom Smart Properties**  
Votre interlocuteur francophone basé à Pattaya, propose une gamme de services en immobilier dédiés aux étrangers, particuliers et entreprises, installés en Thaïlande ou souhaitant s'y installer. L'équipe d'Axiom Group est à votre écoute afin de vous apporter une assistance personnalisée et spécifique à votre demande, avec toutes les garanties et les sécurités nécessaires à sa réalisation.

216/100 moo 10 Renu House Bldg B. South Pattaya 3rd. Road Nongprue, Banglamung, Chonburi 20150  
Tél: 033 008 011  
Fax: 038 415 797  
Gilles Tabellion  
Mob: 081 756 01 41  
www.axiomgroupe.com

**Thai Property Group**

Agence Immobilière francophones  
"Thai Property Group"  
389/89 Pratamnak soi 4 Bangla-mung Chonburi 20150  
Spécialiste en investissement locatif. Tél: 080 643 55 41  
lionel.barbier@thaipropertygroup.fr

**Company Vauban**

Vauban Pattaya est l'agence immobilière de référence pour tout ce qui concerne l'immobilier à Pattaya. Notre large choix de propriétés, nos conseils avisés et notre accompagnement sont reconnus. Notre offre comprend notamment des appartements de standing en bord de mer, des résidences dans le centre ville et les quartiers résidentiels, ainsi que des maisons et villas dans des résidences sécurisées. Profitez du dynamisme et du renouveau de Pattaya, et profitez de rendements locatifs et d'une appréciation du capital élevé. (Sur la route de Jomtien, juste après Pratamnak) Chateau Dale, 306/71, Thappaya Road, Moo 12, Nongprue, Banglamung, Tél : 038 251 728 Fax : 038 251 729 pattaya@companyvauban.com companyvauban.com/fr/pattaya

**ASSOCIATIONS & AMICALES**

**Le Club Ensemble (Francophones De Pattaya)**

Conseils gratuits en cas d'accidents, hospitalisation, incarcération, décès... ainsi que pour les démarches à effectuer (visas, retraites, assurances, fiscalité). Repas, sorties touristiques, sorties plage. Activités gratuites pour les adhérents du club : ping

pong, aquagym, cours d'informatique. Réunion mensuelle au Bangkok Pattaya Hospital 301 Moo 6 Sukhumvit Rd. Naklua, chaque deuxième jeudi du mois à 15 h. Permanences à la résidence Wiwat 292/4 M.10, Nong Prue Bang Lamung (South Pattaya) : mardi de 10h à 12h Réunion mensuelle au BHP (Bangkok Hospital Pattaya) le 2ème jeudi du mois à 15h Voir plan d'accès sur le site. Mob: 090 124 56 11 info@club-ensemble.thaïlande.com www.club-ensemblethaïlande.com

**ASSURANCES**

**Axiom Smart Insurance**  
Votre interlocuteur francophone basé à Pattaya, propose une gamme de services en assurances dédiés aux étrangers, particuliers et entreprises, installés en Thaïlande ou souhaitant s'y installer. L'équipe d'Axiom Group est à votre écoute afin de vous apporter une

assistance personnalisée et spécifique à votre demande, avec toutes les garanties et les sécurités nécessaires à sa réalisation. 216/100 moo 10 Renu House Bldg B. South Pattaya 3rd rd. Nongprue, Banglamung, Chonburi 20150  
Tél: 033 008 011  
Fax: 038 415 797

Gilles Tabellion  
Mob: 081 756 01 41  
www.axiomgroupe.com

**AVOCATS**

**Troca Sta Legal Co., Ltd. Cabinet d'avocats**

Création et restructuration de société, suivi de la vie sociale, de la stratégie et de la transmission d'entreprise. Revue des prix de transferts, des dividendes, déclaration fiscale. Mise en oeuvre de contrats commerciaux, des baux et cession de fonds de commerce. Contrat de services, transactions immobilières et foncières Gestion contentieux Conseil assistance en matière de mariage, divorce, testament et adoption  
Mob: 085 288 55 42  
Mob:(F)+33(0) 6 75 93 53 16  
Tél: 038 252 264  
Fax: 038 252 265  
s.top-thailand@trocadelyo.com 306/55 Moo12, Thappaya rd, Nongprue, Banglamung, Chonburi 20150

**BIBLIOTHÈQUES**

**Bibliothèque Française**

North Star Library - Section française (+ de 3 500 livres), ouverte le mercredi de 10h à 13h et le samedi de 10h à 17h. Sukhumvit, direction nord, passer Pattaya Klang et tourner à gauche à environ 100 m après l'église St.Nickolaus. Prendre le petit chemin d'accès. Grand parking au fond. En taxi

collectif : descendre au terminus angle Pattaya Klang / Sukhumvit et marcher environ 200 m vers le nord. 440, Moo 9, Sukhumvit Road 20260 Pattaya  
Mob : 084 780 14 12  
mediathequefrancaise@gmail.com  
www.mediathèque-pattaya.com

**BOULANGERIES**

**La Boulange**

Pain et viennoiserie, sandwiches. Livraisons sur commande pour soirées festives, cocktail parties et anniversaires. Présente au Friendship, Top's, Villa Market, Foodmart et Big C. Tous les grands classiques de la pâtisserie: Charlotte, Forêt Noire, Paris-Brest, Vendôme, Omelette Norvégienne, Saint-Honoré... La Boulange, c'est une équipe de 23 personnes à votre service, y compris Alain dont la compétence et la cordialité sont appréciées de tous. Magasin-Fourmil : 245/166 Moo 9, Third Road, Pattaya 20260 (non loin de Carrefour)  
Tél: 038 414 914  
Fax: 038 414 913  
Mob: 087 053 55 39 (fr.) (Alain)  
Mob: 081 348 57 79 (th/ang) (Bume) info@la-boulange.com www.la-boulange.com

**ÉCOLES**

**Ecole francophone de Pattaya-Chaiyapruet Language School**



L'Ecole Française de Pattaya est reconnue et agréée par le ministère de l'Éducation thaïlandais. Les élèves et le personnel enseignant évoluent dans un environnement convivial et chaleureux où se côtoient trois cultures et trois langues (français, thaï et anglais). Si le rayonnement de la culture francophone est au cœur de la vie scolaire, la culture thaïlandaise nous entoure et enrichit grandement la mosaïque de notre école. L'Ecole française de Pattaya offre à tous les enfants francophones de la région la possibilité de suivre, guidés par des professeurs diplômés et expérimentés, une scolarité conforme aux exigences des programmes nationaux français, de la maternelle à la terminale. Section anglophone : *nursery, primary, secondary, IGCE*. En plus des cours, l'école propose de nombreuses activités artistiques et sportives. L'Ecole Française de Pattaya propose également des cours de Français Langue Étrangère (FLE), du niveau débutant au niveau confirmé.

Nous préparons également nos élèves aux tests officiels de l'Alliance Française (du niveau A1 au niveau C2) ainsi qu'au test de langue OFII (Demande de visa long séjour).

N'hésitez pas à nous contacter pour tout renseignement complémentaire. Ecole française de Pattaya 163/30 moo 6 Permsub Garden Resort, Soi Siam Country Club Pomprapanimit 13, Nongprue, Banglamung, ChonBuri 20150, Thaïlande  
Tél: 033 673 602, 038 114 612  
086 553 50 67 (thaï)  
http://www.efpattaya.com/services/nous-trouver-nous-contacter/contact@efpattaya.com

**HÔTELS & RESORTS**

**Pullman Pattaya Hotel G**

Le Pullman Pattaya Hotel G est un hôtel 5 étoiles situé sur une plage privée de Nord Pattaya. Notre plage dispose d'une quantité d'activités amusantes pour tous les âges. Un décor contemporain sophistiqué, 2 piscines extérieures, un centre de remise en forme, un restaurant et un bar. Un emplacement unique pour réunions d'affaires, conférences et vacances relaxantes. Wifi gratuit dans tout l'hôtel. 445/3 Moo 5 Wongamart beach, Pattaya Naklua Rd., soi 16, Chonburi 20260  
Tél: 038 411 940-8  
www.pullmanpattayahotelG.com

**Le Viman Resort**

Joli Resort créé en 2008, situé entre Walking Street et la plage de Jomtien. Découvrez ce charmant hôtel doté d'un cadre exceptionnel : jardin tropical, cascades, magnifiques piscines avec jacuzzis, salle de fitness, wifi gratuit, etc... 17 logements de type Studio au F3, avec cuisines équipées, mobilier de style Thaï-Bali, décoration soignée, grande terrasse, coffre-fort, Wifi gratuit, massage, parking gratuit, fitness, etc. Tous les logements ont vue sur la piscine et le jardin ! Piscines ouvertes 24h/24... Location appartement Studio : à partir de 1,000 bahts/jour, 21,000 bahts/mois Location appartement Studio Deluxe (plus de 40m²) : à partir de 1,800 bahts/jour, 34,000 bahts/mois Location appartement Familial (2 chambres) : à partir de 2,000 bahts/jour, 45,000 bahts/mois 423/4 Moo10, Thappaya rd. Soi 15 (Soi Norway) - Pattaya  
Tél: 0800 902 932  
Tél: 038 050 147  
www.vimanresort.com

**CONTACTEZ !**  
CIRCULATION@GAVROCHE-THAILANDE.COM

# AEC Apartment 3

Calme, meublé,  
vue panoramique, balcon, de 32m<sup>2</sup> à 70m<sup>2</sup>.  
A 5 min du Central Rama 3, Sauna, salle de gym, superette,  
blanchisserie, Restaurant, 9 étages. Ascenseur. Cuisine améri-  
caine. Salle de bains, baignoire. Baies vitrées. Très clair. Satellite.  
Gardiennage 24h/24. Parking voiture.

Du studio au 3 pièces  
de 5400 à 15000 bahts

A 10 Minutes De  
L'alliance Française,  
Satupradit Soi 15



245/1 Satupradit Soi 15, Chongnonsri, Yannawa, Bangkok 10120  
Tél: 02 674 18 16 Fax: 02 674 18 37

## ORPHELINATS



### Aide à L'enfance Défavorisée

Dirigé par des prêtres du diocèse de Chanthaburi, l'Orphelinat de Pattaya accueille les enfants en bas-âge et les suit jusqu'au niveau universitaire. Ils reçoivent de l'amour, des soins, de l'éducation et profitent aussi des loisirs. En plus d'une classe maternelle, les enfants sont nourris et protégés en permanence. Si vous voulez aider l'enfance défavorisée, contactez-nous par téléphone, par fax ou par courriel.  
Tél : 038 423 468 / 038 416 426  
Mob: 08 17 52 04 45  
Fax : 038 416 425 / 038 716 204  
info@thepattayaorphanage.org / www.hhnthailand.org

## RESTAURANTS

### Casa Pascal

Le meilleur de la cuisine gastronomique ! Un cadre unique et raffiné pour savourer ce que la cuisine européenne et asiatique a de mieux. Certainement l'un des restaurants les plus réputés de Pattaya. Menu dégustation 5 plats à 990 bahts (1650 bahts avec les vins). Produits de la mer, arrivages quotidiens. Ouvert tous les jours pour le petit-déjeuner, le déjeuner et le dîner. Buffet, barbecue.  
485/4 Moo 10, Pattaya 2nd Rd., Nongprue, Banglamung, Chonburi 20150  
Tél : 038 723 660  
Ouvert de 8h à 14h et de 18h à 23h  
www.restaurant-in-pattaya.com

## PHUKET

### AGENCES IMMOBILIÈRES

#### Company Vauban

Située au cœur de Patong, à proximité de l'hôtel Ibis, l'agence immobilière Vauban Phuket vous propose ses services d'achat, de vente, et de location. Avec une belle sélection d'appartements et villas sur l'ensemble de l'île,

vous bénéficiez de choix, et de la qualité de service Company Vauban, avec un accom-pagnement francophone. Mam Terrace 1st Floor unit 4B-5B 4 Thanon Hatpatong Patong Beach Kathu, Phuket 83150 Thailand Tél : 076 296 039 Mob : 08 61 51 05 56

## ASSOCIATIONS

### Alliance Française de Phuket

Le seul service de traduction du Sud de la Thaïlande agréé par les ambassades francophones. Cours de français tous niveaux. Club enfants le samedi matin de 9h à 12h.  
3 Thanon Pattana, Soi 1, Phuket 83000  
Tél : / Fax : 076 222 988  
phuket@alliance-francaise.or.th

### UFE Phuket

Union des Français à l'Étranger Association apolitique pour assister les Français à Phuket: entraide sociale, informations, animations et dîners mensuels.  
Président : Christian Chevrier  
info@ufe-phuket.org  
www.ufe-phuket.org

## AVOCATS

### Avocats Law Associates Avocate thaïe véritablement francophone, Anongnat Bunsud est diplômée du stage international du Barreau de Paris. Elle a également un certificat notarial thaï.

118/17 Prabaramee Rd.  
Patong Beach, 83150 Phuket  
Tél : / Fax : 076 296 077  
Mob : 08 95 86 87 40

### DFDL

Premier cabinet de conseil juridique et fiscal international originaire de la région du Mékong ayant développé une expertise reconnue au sein des marchés émergents. 100/208-210 Moo 3, Kamala Beach, Kathu Tél: 076 279 921 www.dfdl.com

## CONSULAT HONORAIRE

### Agence Consulaire de Phuket

Claude de Crissey 96/15-16 Moo1, The Royal Place Chalermprakiat, Rama 9 Rd. Kathu, Phuket 83120  
Tél : 076 304 505

Fax : 076 301 324  
info@agenceconsulairephuket.fr

## RESTAURANTS

### Natural Restaurant (Thammachat)

Charmant restaurant thaïlandais au décor très original. Cadre chaleureux et convivial. Situé au centre-ville de Phuket. Grand choix de mets et de boissons à base de produits naturels. Prix raisonnables aux environs de 80 bahts le plat. Recommandé par de nombreux guides touristiques depuis 13 ans. Ouvert tous les jours de 10h30 à 23h30.  
62/5 Soi Phutorn, Bangkok Rd, Phuket 83000  
Tél: 076 224 287 ou 076 214 037  
www.naturalrestaurant-phuket.com

## SAM ROI YOT

## HÔTELS & RESORTS

### Dolphin Bay Resort

A 38 km. au sud de Hua Hin, venez découvrir la magie du parc naturel de Sam Roi Yot. Notre resort est situé au bord de la grande Baie des Dauphins, sur une très belle plage de plusieurs kilomètres. Le paradis pour les vacances en famille : restaurant, air de jeux, deux piscines avec toboggan, salle de jeux pour les enfants, spa, excursions dans les grottes, à l'île aux singes, au parc national.  
227 Moo 4, Tambon Sam Roi Yot, Amphur Sam Roi Yot, Prachuab Khiri Khan 77120  
Tél: 032 559 333  
www.dolphinbayresort.com

## SAMUI

## AGENCES IMMOBILIÈRES

### Company Vauban

Vauban Samui vous propose des villas et appartements à la vente et à la location sur l'ensemble de l'île de Samui. Disposant d'une offre de qualité, Vauban Samui vous propose du choix et un accompagnement sur mesure pour vos investissements et locations. (A Lamai sur la route de Chaweng)  
142/57 moo 4,

Tambol Maret, Lamai.  
Tél / Fax: 077 963 120  
Mob: 08 30 96 18 86  
samui@companyvauban.com  
companyvauban.com  
/fr/samui

## AVOCATS

### DFDL

Premier cabinet de conseil juridique et fiscal international originaire de la région du Mékong ayant développé une expertise reconnue au sein des marchés émergents. 115/49 Moo 6, Bophut Koh Samui 84320  
Tél : 077 484 510  
samui@dfd.com  
www.dfd.com

## CONSULAT HONORAIRE

### Consul Honoraire De France

M. Jules Germanos 141/3 Moo 6 Bophut, Koh Samui, Suratthani 84320  
Horaires d'ouverture : sur rendez-vous ou les mardis et jeudis de 13h à 15h  
Tél/Fax : 077 961 711  
Mob : 08 70 86 43 72  
agenceconsulairesuratthani@yahoo.fr

## HÔTELS

### Papillon Resort

Hôtel 3 étoiles situé en front de mer dans le lagon de la plage de Chaweng depuis 26 ans. 25 bungalows dont 4 suites familiales (vue mer ou jardin tropical), piscine et jacuzzi, restaurant panoramique, bar et sky bar proposant de la cuisine française et thaïlandaise. A 10 minutes de l'aéroport. Tout le confort nécessaire pour passer des vacances agréables, seul, en couple ou en famille. Wifi gratuit. Excursions, locations et services divers disponibles. Organisation de mariages, anniversaires, etc...  
Direction française (Stefane)  
Tél: 077 231 169  
Fax: 077 231 552  
Adresse:  
159/2 Moo3, Tambon Bophut, Chaweng beach, Koh Samui, 84320 Suratthani  
E-mail: resort@papillonkohsamui.com  
Web: papillonkohsamui.com  
facebook: papillonkohsamui

## BIRMANIE

## AVOCATS

### DFDL

DFDL est, depuis sa création en 1994, le premier cabinet de conseil juridique et fiscal international originaire de la région du Mékong ayant développé une expertise reconnue au sein des marchés émergents.  
68/B Sayar San Road Road Bahan Township (GPO Box 729) Yangon  
Tél: (+95) 1 540 995  
myanmar@dfd.com  
www.dfd.com

## HÔTELS

### Thanakha Inle Hotel

Ce nouvel hôtel de charme de 26 chambres (dont 4 suites) est situé à Nyanshwe, sur le canal menant directement au lac Inlé. Idéalement situé pour visiter le lac en bateau, sa situation vous permet de profiter de la vie quotidienne et de vous promener le soir dans cette petite bourgade avec ses multiples magasins et petits restaurant locaux. L'hôtel lui-même possède deux restaurants, le Jetty, au bord du canal, qui propose des spécialités locale et internationales, ainsi que des petits déjeuners à la française, et le Thanaka Bistro, pour vos moments de relaxation. Chambres spacieuses et très confortables. Atmosphère chaleureuse et service attentionné. Location de VTT, visitesorganisées.  
80-81, Nan Thae Street, Nan Pan Quarter Nyaungshwe  
Tél: 081 209 928, 081 209 954, 093 634 31 12.  
reservation@thanakha-inle-hotel.com  
thanakha.inle.hotel@gmail.com  
www.thanakha-inle-hotel.com

## AGENCES DE VOYAGE

### Gulliver Travels & Tours

Découvrez la Birmanie grâce aux services et à l'équipe de Gulliver Travel. Des voyages personnalisés pour tous les goûts et tous les budgets. Agence et guides francophones et anglophones. Contactez Thuzar & Hervé Flejo 48 B, Inya Yeik Tha Road, (derrière Marina Residence) Mayangone Township, Yangon  
Tél : (+951) 66 54 88, (+951) 65 56 42  
gulliver@mptmail.net.mm  
herve.flejo@gmail.com  
Gulhervel@gmail.com  
www.gulliver-myanmar.com

## NEPAL

## AGENCES DE VOYAGE

### Glacier Safari Treks



### Glacier Safari Treks Your guide in Nepal

Agence franco-népalaise organisée des séjours au Népal, Bhoutan, Tibet et Laddakh depuis 30 ans. Nos guides francophones vous accompagnent pour un circuit culturel, une randonnée au pied des Annapurna ou un trekking dans la région de l'Everest. Circuit famille: randonnée chez l'habitant, safari aventure, observation des tigres, crocodiles, rhinocéros...  
Jawalakhel, Patan, Népal Tél: (+997)(1) 552 28 50/ 554 67 10  
glacier@mos.com.np  
gstreksnepal.com

# Où trouver **GAVROCHE** (points de vente) ?

THAÏLANDE

## THAÏLANDE

### • BANGKOK

#### AEROPORT SUVARNABHUMI

- Nai-Inn Bookstore 2,3 et 4 ème étage

#### CHAROENKRUNG

- Folies Royal Orchid Sheraton
- Kiosk Mandarin Oriental Hotel
- The Corner Charoenkrung Soi36

#### KHAOSAN

- Ton's bookshop PamonMontri rd

#### PATHUMWAN / SIAM

- Isetan Central World
- Kinokuniya Siam Paragon

#### YEN AKAT/ NANGLINCHEE

- Breizh Crepes (Suanplu Soi 8)
- Folies (Nanglinchee Rd.)
- Le Petit Zinc (Yen Akat Rd.)
- Le Smash Club (Rama 3 Rd.)
- Rendez-vous Britro (Suanplu)
- The Corner (Soi Sri Bumpen)
- Feeling Life Pizzeria (Soi Sri Bumpen)

#### SILOM

- Style Paris So Sofitel, 10ème étage, Sathorn Rd.
- Pandora Art Gallery 10/4 Soi Convent
- Café des stagiaires Sathorn Rd.
- Café mademoiselle Silom Rd.

### SUKHUMVIT

- Asia Book/Bookazine Bumrungrad Hospital, Emporium Shopping Complex, Sukhumvit13-15, Terminal21
- JP Restaurant Sukhumvit Soi 31
- Kinokuniya EmQuartier
- Nana Hotel Sukhumvit Soi 4
- Restaurant in Box Ekamai soi 2
- RX Pharmacie Sukhumvit Soi 4
- LB Pharmacy Sukhumvit Soi 5-7
- Madame Shawn

### LUMPINI

- Carnet D'Asie Alliance Francaise

### LADPRAO

- Chez Mimile Cabin Mall Soi Ramkhamhaeng 39 (Lycée français)

### • CHIANG MAI

- Alliance Francaise Charoenprathet Rd.
- Back Street Books Chaingmai Kao Rd.
- Book Corner Thapae Rd.
- Book Zone Thapae Rd.
- Croco pizza (Sermsuk Rd.)
- Jarunee E-Newspaper 6/1 Kotchasarn Rd.
- Le Croissant Kamphaengdin Rd.
- L'Opéra 98/7 Sridomchai Rd.
- Restaurant le Franco-Thai
- The Chiang Mai Nest 45/1 Moon Muang Soi 2
- Vieng Ping Chiangmai Lumpun rd.

### • CHIANG RAI

- S.T Motorbike 1025/34 Jed Yod Rd.

### • CHA AM

- Paris Style 245/6 Narathip Rd.

### • HUA HIN

- Asia Book/Bookazine Market Village, The Royal Print

### • PATTAYA

- Asia Book/Bookazine Central Center, Jomtien, Avenue
- DK Bookmart Central Pattaya rd.
- Foodland Central Pattaya rd.
- Foodmart Jomtien, Thappraya Rd
- Great Farm Na Jomtien
- Kodak Jomtien
- La Boulange Third Road, Pattaya Klang
- TK Book Soi Post-Office

### • PHUKET

- Asia Book/Bookazine Phuket Airport : DD1/DI, Juncelyon
- Alliance Française Phuket
- BJ Shop Patong
- Blackcat Cherngtalay rd.
- Chez Nous Nai Harn
- La Croisette Rawai
- PNS Supermarket Rawai
- P&P Mart Kata Beach
- Julaparn Chalong
- 99Mart Patong rd.

### • SAMUI

- Rock & Cocktail
- Alliance Franco-Thai
- The Cottage
- La Rhumerie
- Koholidays

- Le Baobab
- Made In
- Boulangerie Française
- French Butchery
- Nathon Bookshop

## CAMBODGE

### • PHNOM PENH

- Boutique Monument Books Boulevard Norodom
- Aéroport de Phnom Penh
- Open Wine
- Intercontinental Hotel
- Thai Huot
- Carnet D'asie Keo Chea Rd

### • SIEM REAP

- Lucky Mall
- Musée National
- Aéroport domestique et international
- Angkor Market
- Raffles Grand Hotel

## KIOSQUES NUMÉRIQUES

- www.relay.com
- www.lekiosk.com
- www.pressreader.com
- www.zinio.com

## VERSION PDF - E-MAG

- www.gavroche-thailande.com /abonnement



Nom (société) :

.....

Adresse :

.....

Ville :

CP :

.....

Tél :

.....

Email :

.....

## BULLETIN D'ABONNEMENT

**Bon à retourner à :** Gavroche Media, service des abonnements, 6/19 Somkid Place, Soi Somkid, Ploenchit Rd, Lumpini, Pathumwan, Bangkok, 10330 Thailand. Tél: (+66) 2 255 28 68 / Fax : (+66) 2 255 28 69 Email : circulation@gavroche-thailande.com

### Abonnement Individuel Thaïlande

- 12 numéros : 912 B

### ASIE DU SUD-EST

- 12 numéros : 54 Euros (frais de port inclus)

### FRANCE & RESTE DU MONDE

- 12 numéros : 79 Euros (frais de port inclus)

### Abonnement Entreprise

- 5 exemplaires par numéro pendant un an : 3 480 B

- 10 exemplaires : 6 590 B

- 20 exemplaires : 11 560 B

- 30 exemplaires : 16 050 B

## MAGAZINE VERSION DIGITALE

consultez notre site : [www.gavroche-thailande.com/abonnement](http://www.gavroche-thailande.com/abonnement)

- 6 numéros : 10 Euros  12 numéros : 21 Euros

### RÈGLEMENT Pour la Thaïlande

- CHÈQUE BANCAIRE (Thai Baht uniquement) à l'ordre de Ph & Ph Co., Ltd.

- VIREMENT BANCAIRE au nom de Ph & Ph Co., Ltd.

Sur le compte no : 082-1-060664, Kasikorn Bank, Lang Suan Branch, Bangkok (joindre l'ordre de virement bancaire).

- MANDAT POSTAL à l'ordre de Ph & Ph Co., Ltd.

### RÈGLEMENT Autres pays

- CHÈQUE BANCAIRE en Euros uniquement à l'ordre de P.PLENACOSTE

### RÈGLEMENT SÉCURISÉ (via Paypal)

[www.gavroche-thailande.com/abonnement](http://www.gavroche-thailande.com/abonnement)





FABRICATION

TRANSPORT

DISTRIBUTION



Dextra

**SOLUTIONS  
POUR LA CONSTRUCTION  
ET L'INDUSTRIE**

Fondé en 1983 par des entrepreneurs français, le groupe Dextra s'est développé pour devenir un **fournisseur international de produits et services pour le secteur de la construction**. Notre philosophie: privilégier la qualité et rechercher l'entière satisfaction de nos clients avec des solutions.

Nos trois principales activités sont **la production, la distribution et le transport**, pour le secteur de la construction et de l'industrie.

Notre activité est soutenue par deux principaux sites de production: Canton en Chine et **Bangkok en Thaïlande, où se trouve également notre siège international.**



> 900 employés



> 7,000 projets en France, Thaïlande et à l'international



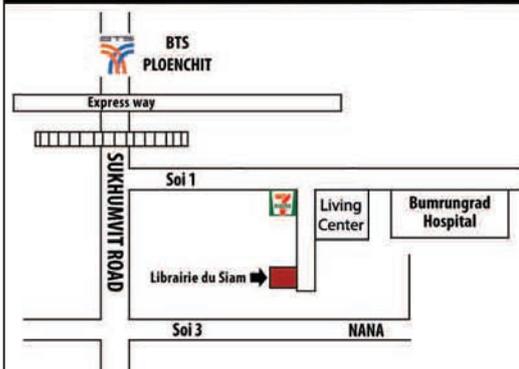
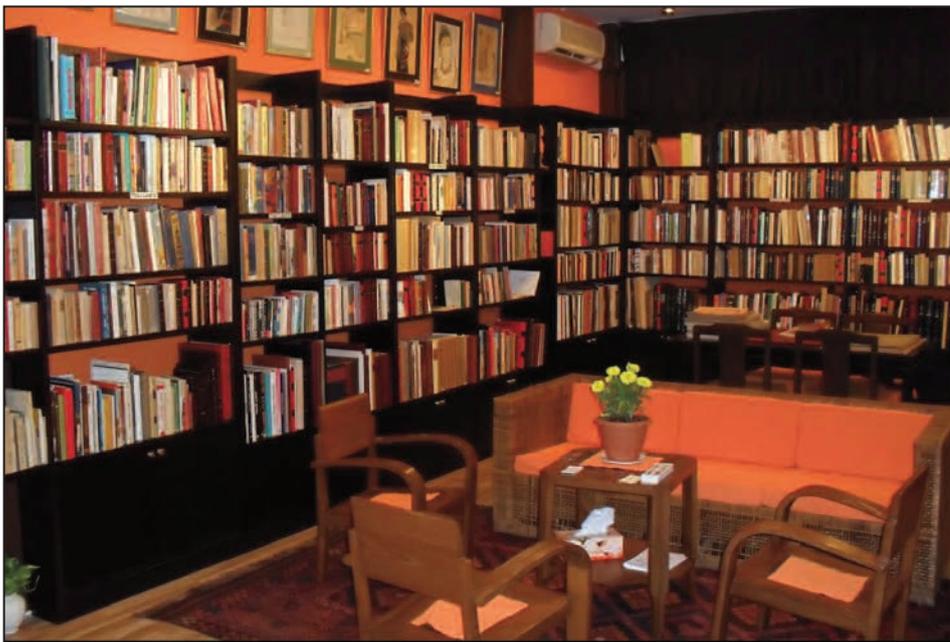
activités dans 55 pays

Rejoignez-nous | [www.dextragroup.com](http://www.dextragroup.com)

Dextra Asia Co., Ltd.  
Dextra Manufacturing Co., Ltd.  
Dextra Industry and Transport Co., Ltd.

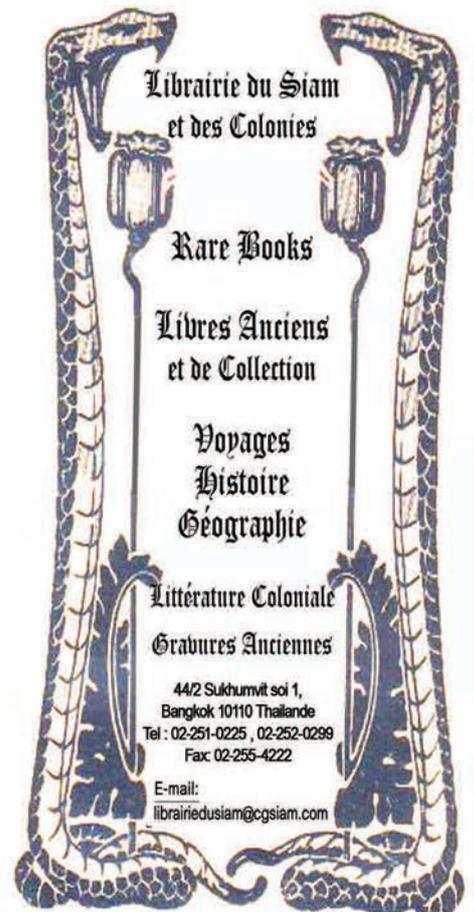
5<sup>th</sup> Floor, Lumpini 2 Building, Sarasin Road,  
Lumpini, Pathumwan, Bangkok 10330, Thailand

Tel : +66 2119-4400  
Fax : +66 2651-8000  
Email : [thailand@dextragroup.com](mailto:thailand@dextragroup.com)



**NOUVELLE  
ADRESSE !**

44/2 Sukhumvit soi 1  
Bangkok 10110 Thaïlande





**GARANTIE LOCATIVE**  
**10%**  
**PAR AN**  
**SUR 10 ANS**

**POSSIBILITE GARANTIE DE RACHAT**

3 solutions d'investissements pour tous les budgets :  
Pleine propriété - Leasehold - Financement promoteur.

PATTAYA



PHUKET



SAMUI



CHUMPHON



A PARTIR DE  
**2,8 M.THB**  
STUDIO 30 M<sup>2</sup>

Tél. : 080 643 5541 - [www.thai-property-group.com](http://www.thai-property-group.com)

[lionnel.barbier@gmail.com](mailto:lionnel.barbier@gmail.com) - [lionel.barbier@thaipropertygroup.fr](mailto:lionel.barbier@thaipropertygroup.fr)

389/89 Moo 12 Pratamnak Soi 4 - Nongprue - Banglamung - Chonburi 20150

9h00 à 12h00 - 14h00 à 18h00 - Lundi au vendredi. Samedi sur rendez-vous.

Investissez en Thaïlande avec le sourire !